

ЛУҒАТИ ТАФСИРИИ СТАНДАРТҲОИ БАЙНАЛМИЛАЛИИ ҲИСОБОТИ МОЛИЯВӢ

(русӣ - англисӣ - тоҷикӣ)



**Вазорати энергетика ва саноати Ҷумҳурии Тоҷикистон
Донишгоҳи технологияи Тоҷикистон**

Кафедраи «Иқтисодиёти инноватсионӣ ва идора»



Шобеков М.

**ЛУҒАТИ ТАҒСИРИИ
СТАНДАРТҲОИ
БАЙНАЛМИЛАЛИИ ҲИСОБОТИ
МОЛИЯВӢ**

(русӣ - англисӣ - тоҷикӣ)

**Душанбе
«Империл – Групп»
2010**

УДК 657.7

ББК Ш 78 65. 268. я 2 (2 тоҷ.) + (рус; англ; тадж.)

***Кумитаи забон ва истилоҳоти назди
Академияи илмҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон
тавсия кардааст.***

*Зери назари доктори илми филология, профессор
Сайфиддини Назарзода*

Шобеков М.

Лугати тафсирии стандартҳои байналмилалӣ ҳисоботи молиявӣ (*русӣ - англисӣ - тоҷикӣ*). Нашри якум. – Душанбе: Империл - Групп, 2010. – 144 сах.

Муқарризон:

О.Х. Хочамуродов – доктори илми филология,
профессори ДТТ

М.Ч. Чамшедов – номзади илми иқтисод,
дотсенти кафедраи «Иқтисод ва
ташкили соҳибқори»-и ДДТТ

Лугати тафсирии Стандартҳои байналмилалӣ ҳисоботи молиявӣ бо назардошти талаботу ниёзмандиҳои аҳли истифодабарандагони иттилооти молиявӣ, соҳибзавқони илми иқтисод ва баҳрабардории доираи васеи хонандагон пешбинӣ мешавад.

Ба ифтихори соли маориф ва фарҳанги техникаӣ, истиқболи 20-солагии Донишгоҳи технологияи Тоҷикистон нашр мешавад.

ПЕШГУФТОР

Хонандагони арҷманд!

Ба шарофати касби истиқлоли Тоҷикистон ва мақоми давлатӣ гирифтани забони тоҷикӣ таи чанд соли охир як силсила луғатҳои ду забонаи русӣ-тоҷикии истилоҳоти соҳаҳои гуногуни илмиву техникаӣ таҳия ва chop шуданд, ки барои ғанӣ гардонидану аз костагӣ раҳо додани забони тоҷикӣ, бешубҳа, сахми арзанда доранд.

Дар марҳилае, ки коргузорию дафтардорӣ ба тадриҷ дар тамоми соҳаҳои ҳаёти иҷтимоиву иқтисодии кишвар ба забони тоҷикӣ сурат мегирад, тартибу таҳияи фарҳангҳои тафсирии истилоҳоту вожаҳои соҳавӣ хело муҳим аст. Зеро равшан сохтани маънои ҳар як калимаву истилоҳ, пеш аз ҳама, рушди тараққиёти ин ё он соҳаи илмро таъмин ва ба оммафаҳм шудани он мусоидат мекунад. Аз ин рӯ, Р.Декарт беҳуда нагуфта буд, ки «маънои калимаҳоро муайян намоед ва шумо башариятро аз нисфи иштибоҳот наҷот медиҳед». Имрӯз забони тоҷикӣ ба як силсила вожаномаҳои тафсирии соҳаҳои мухталифи илму техника эҳтиёҷ дорад, то онҳо барои рушду тавсияи илмҳои гуногун ба забони тоҷикӣ мусоидат намоянд.

Тарҷума ё баёни дақиқи мафҳуми калима ё истилоҳи соҳавӣ мутахассисон ва ё ҳаводорони он соҳаро аз бисёр иштибоҳоту қачфаҳмиҳо раҳо мекунад. Имрӯз яке аз соҳаҳои, ки то ҳақде истилоҳоти он ба таври бояду шояд дар забони тоҷикӣ шакли воҳидии худро пайдо накардааст, истилоҳоти ҳисобгирии муҳосибӣ ба шумор меравад.



Бо мақсади яхела сохтани истилоҳоти муҳосибӣ ва амалӣ гардонидани қарори Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон аз 4 ноябри соли 2002 тахти № 428 «Дар бораи Стандартҳои байналмилалӣ ҳисоботи молиявӣ» мо фарҳанги русӣ – англисӣ - тоҷикии тафсирии истилоҳоти Стандартҳои байналмилалӣ ҳисоботи молиявиро пешкаши мутахассисони ин соҳаи илм ва ҳаводорони он менамоем.

Бояд ёдовар шуд, ки то ба имрӯз истилоҳоти муҳосибӣ ва молиявӣ дар китобҳои дарсӣ ва маводи илмиву таълимӣ зидду нақиз тарҷума шудаанд, ки боиси тафоҳуми назару нодурустхонӣ матлаб гардидааст. Масалан, дар тамоми китобҳои ба забони тоҷикӣ таълиф ё тарҷумашуда ибораи «бухгалтерский учет» «ҳисобдорӣ» тарҷума ва қабул шудааст, ки дар асл дуруст нест. Зеро мафҳуми «ҳисобдорӣ» - ҷараёни бурдани ҳисобу китоб, воситаи бақайдгирии амалиётҳои хоҷагӣ ва нигоҳ доштани ҳуҷҷатҳоро дар бар мегирад. Ин мафҳумро ба забони русӣ – «счётководство» ва ба англисӣ- bookkeeping меғоянд. Аз ин рӯ, ҳисобдориро ҳамчун як қисми амалии низоми ҳисобгирии муҳосибӣ фаҳмидан дуруст аст. Ҳисобгирии муҳосибӣ, ки дар забони русӣ муродифи истилоҳии он «счетоведение» ва дар англисӣ «accounting» мебошад, ҳамчун илм ва системаи иттилоотии идоракунии қабул шудааст. Маънои калимаи олмонии «бухгалтер» - китобдор буда, истилоҳи «бухгалтерский учет» - ро агар «ҳисобгирии муҳосибӣ» қабул намоем беҳтар ба назар мерасад.

Муаллифони китоби дарсии амриқоя Нидлз Б. ва диг. «Принсипҳои ҳисобгирии муҳосибӣ» (Принципы бухгалтерского учета, 1997) иқрор шудаанд, ки «одамон баъзан ҳисобгирии бухгалтериро аз ҳисобдорӣ фарқ намекунанд» (саҳ.13). Ин мисол, танҳо чун муште намунаи хирвор буда, истилоҳҳои баҳсталаб зиёданд, ки аз лаҷоми ин пешгуфтор хориҷ аст.

Фарҳанги тафсирие, ки мо тарҷумаю омода кардем, дар асоси китоби «Стандартҳои байналмилалӣ ҳисоботи молиявӣ» (Международные Стандарты Финансовой Отчет-

ности, Бишкек 2001) тартиб дода шудааст ва ин иқдоми нахустин буда, аз норасоиҳо холи нест. Ба ҳар ҳол, мо аминем, ки фарҳанги мазкур дониши мутахассисони соҳаро гани гардонидани, барои ба талаботи байналмилалӣ мувофиқ гардонидани ҳисоботи молиявӣ корхонаҳои ҷумҳуриамон кӯмак мерасонад. Беҳтар кардани сифати ахбори молиявӣ обрӯи давлатамонро дар арсаи байналмилалӣ боз ҳам баландтар мебардорад.

Муаллиф ба муқарризони иззатманд ва ба доктори илмҳои филология, проф. Хочамуродов О, н.и.и. дотсент Ҷамшедов М.Ҷ. ва Қуватова Зухро, ки дар таҳияю омода сохтани фарҳанги тафсирии СБҲМ кӯмаки бегаразона расониданд, самимона сипосгузорам.

Аз мутахассисон ва хонандагони арҷманд хоҳиш дорем, ки фикру андешаҳо ва пешниҳодоти худро ба Донишгоҳи технологии Тоҷикистон ирсол намоед. Суроғаи мо: 734055, ш. Душанбе, кӯчаи Н.Қарабобоев 63 /3. Телефон: +992 372 34 47 57

н.и.и. дотсент М. Шобеков

А

1. АКТИВНЫЙ РЫНОК ACTIVE MARKET 38.7, 36.5, 41.8*
Рынок, на котором действуют все из перечисленных ниже условий:

- (а) обращающиеся на рынке товары являются одинаковыми;
- (б) продавцы и покупатели, желающие совершить сделку, обычно могут быть найдены в любое время;
- и (с) информация о ценах является доступной публике.

БОЗОРИ ФАЪОЛ

Бозорест, ки дар он ҳамаи шартҳои дар поён номбаршуда амал мекунад:

- (а) молҳои дар бозор муомилотшаванда якхелаанд;
- (б) фурушандагон ва харидороне, ки хоҳиши хариду фурушдоранд, одатан дар ҳар вақти дилхоҳ пайдо мешаванд; ва
- (с) ахборот дар бораи нархҳо дастраси омма аст.

2. АКТИВЫ ASSETS 38.7, F.47-59, F89-90,1-38

Ресурсы, контролируемые компанией в результате прошлых событий, от которых ожидается получение компанией экономических выгод в будущем.

ДОРОИҶО (АКТИВҶО)

Захираҳои, ки дар асари фаъолияти гузаштаи ширкат ба даст омада, аз тарафи ширкат назорат мешаванд ва аз онҳо ширкат дар оянда ба даст овардани ягон манфиати иқтисодиро интизор аст.

3. АКТИВЫ ПЛАНА (ПЛАНА ВОЗНАГРАЖДЕНИЙ РАБОТНИКАМ)

PLAN ASSETS (OF AN EMPLOYEE BENEFIT PLAN) 19.7
Активы (кроме не подлежащих передаче финансовых инструментов, выпущенных отчитывающейся компанией), кото-

* Рақам ва банди стандартҳои нишон медиҳад

рыми владеет организация (фонд), отвечающие следующим условиям:

- (а) организация юридически отделена от отчитывающейся компании;
- (б) активы фонда должны использоваться только для исполнения обязательств по выплате пенсий работникам, недоступны для кредиторов самой компании и не могут быть возвращены ей (или могут быть возвращены лишь в том случае, если оставшихся активов фонда достаточно для исполнения обязательств по плану); и
- (с) в той мере, в какой активы фонда достаточны, компания не имеет юридических или конструктивных традиционных обязательств по выплате пенсий сотрудникам напрямую.

ДОРОИҶОИ НАҚША (НАҚШАИ ПОДОШИ КОРКУНОН)

ДороиҶои ташкилот (ба ғайр аз насупурдани воситаҳои молиявие, ки ширкати ҳисоботдиҳанда баровардааст) бояд ба шартҳои зерин ҷавобгӯ бошанд:

- (а) ташкилот ҳуқуқан аз ширкати ҳисоботдиҳанда ҷудо аст;
- (б) дороиҳои фонд бояд фақат ба мақсади пардохти ӯҳдадориҳои нафақаи коркунон истифода шаванд, дастраси қарзدهони худ ширкат набошанд ва наметавонанд ба он баргардонида шаванд (ва метавонанд дар он мавриде, ки агар боқимондаи дороиҳои фонд барои пушонидани ӯҳдадориҳои нақшавӣ бирасанд, баргардонида шаванд); ва
- (с) ба он андозае, ки дороиҳои фонд бирасад, ширкат ӯҳдадориҳои ҳуқуқӣ ва ё конструктиви анъанавӣ бевосита барои пардохти нафақаи коркунонро надорад.

4. АКТИВЫ СЕГМЕНТА SEGMENT ASSETS 14.16, 14.19

Те активы, которые используются сегментом в его основной деятельности и которые прямо относятся к нему или могут быть обоснованно распределены на него.

ДОРОИҶОИ СЕГМЕНТ

Он дороиҳое, ки сегмент (банду баст) дар ғазолияти асосиаш истифода мебарад ва бевосита ба он тааллуқ доранд ва ё метавонанд ба таври асоснок ба он тақсим карда шаванд.

5. АКТУАРНАЯ ДИСКОНТИРОВАННАЯ СТОИМОСТЬ ПРИЧИТАЮЩИХСЯ ПЕНСИЙ ACTUARIAL PRESENT VALUE OF PROMISED RETIREMENT BENEFITS

26.8.19.41

Дисконтированная стоимость ожидаемых выплат по пенсионному плану, причитающихся вышедшим на пенсию и работающим сотрудникам в зависимости от их трудового стажа.

АРЗИШИ АКТУАРИИ ТАҲФИФИИ (ДИСКОНТШУДАИ) ПАРДОХТИ НАҶАҚА

Арзиши дисконтшудаи пардохти пешбинишудаи наҷақаи нақшавӣ, ки барои ба наҷақа баромадагон ва коркунон аз руи собиқаи кориашон ҳисоб карда мешавад.

6. АКТУАРНЫЕ ПРЕДПОСЫЛКИ (ДОПУЩЕНИЯ) ACTUARIAL ASSUMPTIONS

19.72-19.91

Произведенные компанией непредвзятые и взаимно совместимые оценки демографических и финансовых переменных, которые будут определять окончательные затраты на выплату вознаграждений по окончании трудовой деятельности.

ФАРЗИЯҶОИ АКТУАРӢ

Натиҷагирии тағйироти демографӣ ва молие, ки аз тарафи ширкат ҳолисона анҷом дода шуда, метавонанд хароҷоти пурраи пардохти подоши ғазолияти меҳнатиро муайян кунанд.

7. АКТУАРНЫЕ ПРИБЫЛИ И УБЫТКИ ACTUARIAL GAINS AND LOSSES

19.92-19.95,19.7

АктUARные прибыли и убытки включают:

(а) корректировки на основе опыта (разница между первоначальными актуарными допущениями в отношении будущих событий и тем, что в действительности произошло); и (b) результаты изменений в актуарных допущениях.

ФОИДА ВА ЗАРАРИ АКТУАРӢ (ОМОРИ)

Фоида ва зарари актуарӣ иборат аст аз:

(а) ислохкунӣ дар асоси таҷриба (фарқи байни фарзияҳои актуарӣ нисбати ҳодисаҳои оянда ва он ки дар асл ба амал омада); ва

(b) натиҷаҳои тағйирёбии фарзияҳои актуарӣ.

8. АКЦЕПТ ACCERTANCE 30.26, 30.58, 18.A2, 7.23.

В общем значении: согласие одной стороны, заключающей контрактное соглашение с условиями другой стороны. Также бумаги, выпускаемые и реализуемые компаниями финансирования продаж. Банковский акцепт: переводной вексель, акцептованный банком, на который он выставлен - обычное средство осуществления платежей в импортно-экспортных сделках и источник финансирования, широко используемый в международной торговле. Имея за собой кредитную поддержку банка, банковский акцепт выступает как инструмент денежного рынка. Торговый акцепт: срочный переводной вексель, выписанный продавцом товара на покупателя, который становится акцептантом, то есть по существу, форма кредита покупателю.

ПАЗИРА, ПАЗИРИШ

Ба маънои умумӣ: розигии як тараф дар шартномабандӣ бо шартҳои тарафи дигар. Ҳамчунин қоғазҳои, ки ширкатҳои молиявӣ интишор мекунад ва ба фуруш мебароранд.

Пазираи бонкӣ: вексели(бароти) интиқолибанда, ки бонк розигӣ додааст:

- яке аз воситаҳои маъмули гузаронидани пардохтҳо дар амалиётҳои воридотӣ - содиротӣ ва манбаҳои маблағгузориҳои ба таври васеъ дар савдои байналмилалӣ истифодашаванда.

Аз тарафи бонк тарафдории қарзи дошта, пазираи бонкӣ ҳамчун воситаҳои бозори пул баромад мекунад.

Пазираи тиҷоратӣ; фаврий (бароти интиқоли фаврий) аз тарафи фурушанда ба харидор, ки кабулқунандаи ҳавола (пазира) маҳсуб аст, дода мешавад, яъне шакли қарзи ба харидор дода ба шумор меравад.

9. АКЦИИ В ОБРАЩЕНИИ SHARES OUTSTANDING 5.17

Все выпущенные и находящиеся в обращении акции, кроме собственных акций, выкупленных у акционеров.

САҲМИЯ ДАР МУОМИЛОТ

Ҳамаи саҳмияҳои бароварда ва дар муомилот буда, ба ғайр аз саҳмияҳои худӣ, ки аз саҳмгузoron харидорӣ шудаанд.

10. АМОРТИЗАЦИЯ DEPRECIATION 4.4, 16.6, 36.5. F 78

etc.

Систематическое распределение амортизируемой стоимости материального актива на протяжении срока его полезной службы.

ИСТЕҲЛОК

Тақсими мунтазами арзиши истеҳлокшавандаи дороиҳои моддӣ дар давомоти муҳлати истифодабарии манфиатбахшии онҳо.

11. АМОРТИЗАЦИЯ НЕМАТЕРИАЛЬНЫХ АКТИВОВ

AMORTISATION

36.5, 38.7

Этот термин используется применительно к списанию стоимости нематериальных активов или гудвилл. Процедура бухгалтерского учета, посредством которой первоначальная стоимость нематериальных активов или активов, имеющих ограниченный срок эксплуатации, постепенно сокращается путем периодических списаний.

ИСТЕҲЛОКИ ДОРОИҲОИ ҒАЙРИМОДДИ

Ин мафҳум нисбати хорич намудани арзиши дороиҳои ғайримодди ва гудвилл (ризомандӣ) истифода мешавад. Мувофиқи мазмуни муҳосиботи ҳисобдорӣ, арзиши ибтидоии дороиҳои ғайримодди ва ё дороиҳои муҳлати истифодабарии маҳдуд, оҳиста - оҳиста аз эътибор соқит карда мешаванд.

12. АМОРТИЗИРУЕМАЯ СТОИМОСТЬ

DEPRECIABLE AMOUNT

4.4,16.6,36.5,38.7

Стоимость актива за вычетом ликвидационной стоимости.

МАБЛАҒИ ИСТЕҲЛОКШАВАНДА

Арзиши дороиҳо тарҳи арзиши барҳамдиҳӣ.

13. АМОРТИЗИРОВАННАЯ СТОИМОСТЬ ФИНАНСОВОГО АКТИВА ИЛИ ФИНАНСОВОГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

AMORTISED COST OF FINANCIAL ASSET OR LIABILITY 39.10

Величина, по которой финансовый актив или финансовое обязательство были оценены при первоначальном признании, уменьшенная или увеличенная на сумму накопленной амортизации разницы между первоначальной стоимостью и ценой погашения, за вычетом выплат на погашение основной суммы долга, а также суммы частичного списания (осуществляемого напрямую или путем формирования резервов переоценки) в связи с обесценением или безнадежной задолженностью.

АРЗИШИ ИСТЕҲЛОКИ ДОРОИҲОИ МОЛИЯВӢ Ё ХУД ЎҲДАДОРИҲОИ МОЛИЯВӢ

Андозаест, ки мувофиқи он дороиҳои молиявӣ ё худ ўҳдадориҳои молиявӣ бо арзиши ибтидоӣ на ҳамаҷуз шуда ва камшавӣ (зиёдшавӣ) маблағи андӯхтаи истеҳлоки миёни арзиши ибтидоӣ ва нархи пардохт бо назардошти кам кардани арзиши асосии қарз, ҳамчунин маблағи қисман

харчшуда вобаста ба бекурбшавӣ ё қарздории чоранопазир баҳо дода мешавад

14. АМОРТИЗИРУЕМЫЕ АКТИВЫ DEPRECIABLE ASSETS

4.4,16.41,20.17,20.32

Активы, которые

- (а) ожидается использовать на протяжении более чем одного отчетного периода;
- (б) имеют ограниченный срок полезной службы; и
- (с) содержатся компанией для применения в производстве или поставке товаров и услуг, сдачи в аренду другим компаниям, или для административных целей.

ДОРОИҶОИ ИСТЕҶЛОКШАВАНДА

Дороиҷое, ки:

- (а) дар муддати зиёда аз як соли давраи ҳисоботӣ бояд истифода шаванд;
- (б) муддати хизмати манфиатовариашон маҳдуд аст;
- (с) ширкат онҳоро дар истеҳсолот ё худ таҳвили молҳо ва хадамот, барои иҷора додан ба дигар ширкатҳо ё худ ба мақсадҳои маъмури нигоҳ медорад.

15. АРЕНДА

LEASE

17.3

Соглашение, в соответствии с которым арендодатель передает арендатору в обмен на платеж или серию платежей право использования актива в течение оговоренного срока.

ИҶОРА

Созишномае, ки мувофиқи он иҷорадиҳанда ба иҷорагир ҳуқуқи истифодабарии дороиҷоро барои муҳлати пешакӣ муайяншуда ба ивази пардохт ё силсилаи пардохтҳо медиҳад.

16. АССОЦИИРОВАННАЯ КОМПАНИЯ

ASSOCIATE

28.1-28.31, S1C-3, S1C-20, etc.

Компания, в которой инвестор обладает значительным влиянием, но которая не является ни дочерней компанией, ни совместной деятельностью инвестора.

ШИРКАТИ АССОТСИАТСИЯ (МУТТАҲИД) ШУДА

Ширкате, ки дар он сармоягузор таъсири муҳимро дорост, вале на ширкати фаръӣ ва на фаъолияти мушгараки сармоягузоро дорад.

Б

17. БАЗОВАЯ ПРИБЫЛЬ НА АКЦИЮ

BASIC EARNINGS PER SHARE

33.10

Сумма чистой прибыли за период, приходящаяся на владельцев обыкновенных акций, деленная на средневзвешенное количество обыкновенных акций, находившихся в обращении в течение периода.

ҶОИДАИ АСОСИ АЗ САҲМИЯ

Маблағи ҷоидаи холисе, ки дар ин давра ба соҳибони саҳмияҳои оддӣ тааллуқ дошта, нисбат ба миқдори миёнаи баркашшудаи саҳмияҳои оддӣ дар ҳамин давра дар муомилот буда.

18. БАЗОВЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

PRIMARY FINANCIAL INSTRUMENTS

32.9

Финансовые инструменты, которые не относятся к производным финансовым инструментам (такие как дебиторская и кредиторская задолженность, акции).

ВОСИТАҲОИ АСОСИИ МОЛИЯВИ

Воситаҳои молиявие, ки ба воситаҳои молиявии маҳсулӣ тааллуқ надоранд (мисли қарзи қарздорон ва қарздеҳон, саҳмияҳо).

19. БАЛАНСОВАЯ СТОИМОСТЬ CARRYING AMOUNT
36.74-3,6.6,36.5,38.7,40.4,41.8

Стоимость, по которой актив учитывается в балансе, за вычетом любой накопленной амортизации.

АРЗИШИ ТАВОЗУНИЙ (БАЛАНСИ)

Арзише, ки мувофиқи он дорой дар баланс бо тарҳи истехлоки гушуда ба ҳисоб гирифта мешавад.

20. БАНК BANK 30.1-30.59, 32.42-32.94

Финансовое учреждение, одним из основных направлений деятельности которого, является прием депозитов и привлечение займов в целях кредитования и инвестирования, и на котором распространяется действие банковского или аналогичного законодательства.

БОНК

Муассисаи молиявие, ки яке аз самтҳои асосии фаъолияти қабули амонатҳо (депозитҳо) ва ҷалби қарзҳо бо мақсади қарздиҳӣ ва сармоягузорӣ мебошад, ки онро амали конунгузории бонкӣ ё шабеҳи он фаро мегирад.

21.БИОЛОГИЧЕСКИЙ АКТИВ BIOLOGICAL ASSET 17.20

Животное или растение.

ДОРОИҲОИ БИОЛОҒИ

Ҳайвонот ё растанӣ.

22. БИОТРАНСФОРМАЦИЯ BIOLOGICAL TRANSFORMATION 4.5,4.7,4.52

Процессы выращивания, селективного отбора, производства продукции и воспроизводства, в результате которых в биологическом активе происходят качественные или количественные изменения.

ДИГАРГУНШАВИИ БИОЛОГИ

Чараёни парвариш, интихоби селективӣ, истехсоли маҳсулот ва такрористехсоле, ки дар натиҷаи он дар доройҳои биологии тағйиротҳои сифатӣ ё миқдорӣ ба амал меоянд.

23. БУДУЩАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ВЫГОДА FUTURE ECONOMIC BENEFIT

F53

Возможность прямо или косвенно способствовать поступлению в компанию денежных средств и их эквивалентов. Такой потенциал может быть производительным, составляя часть основной деятельности компании. Он может также принимать форму обратимости в денежные средства и их эквиваленты или способности сокращения их выбытия, в случае, например, когда применение альтернативного производственного процесса снижает производственную себестоимость.

ФОИДАИ ИҚТИСОДИИ ОЯНДА

Имконияти бевосита ё бавосита мусоидат кардан барои ба корхона (ширкат) ворид гаштани маблағҳои пулӣ ва ҳамаҷишҳои онҳо. Чуни иқтидор метавонад қисми асосии фаъолияти ширкатро ташкил карда, самарабахш бошад. Вай ҳамчунин метавонад шакли баргардонидаро дар маблағҳои пулӣ ва ҳамаҷишҳои онҳо ё қобилияти ихтисори хориҷ кардани онҳоро гирад, дар ҳолате, ки масалан, ҳангоми истифодабарии интихоби равиши истехсоли арзиши аслии истехсолиро паст мекунад.

24. БУХГАЛТЕРСКАЯ ПРИБЫЛЬ ACCOUNTING PROFIT 12.5

Чистая прибыль или убыток за период до вычета расходов по уплате налогов.

ФОИДАИ ҲИСОБДОРӢ

Ҳолиси зарари давраи ҳисоботӣ то аз ҳисоб баровардани хароҷоти пардохти андоз.

25. БУХГАЛТЕРСКИЙ (ОЦЕНОЧНЫЙ, СМЕТНЫЙ) РАСЧЕТ ACCOUNTING ESTIMATE 8.23-8.30, 8.33, 16.63 11.38, ETC.

Приближение, взятое в качестве значения какого-либо элемента финансовой отчетности. Оценочные расчеты часто включаются в финансовую отчетность, составленную на основе первоначальной (фактической) стоимости ввиду того, что некоторые суммы недостоверных результатов будущих событий, а также необходимые данные о событиях, уже произошедших, не могут быть достоверно измерены своевременно и с соблюдением условия эффективности затрат на подготовку отчетности.

ҲИСОБКУНИИ МУҲОСИБАВӢ (БАҲОДИҲӢ, ХАРЧНОМАВӢ)

Наздикшавӣ ба сифати мазмуни ягон чузӣ ҳисоботи молиявии гирифташуда. Ҳисобкуниҳои баҳодихӣ (наригузорӣ) ба ҳисоботи молиявӣ дохил карда мешаванд, ки дар асоси арзиши ибтидоӣ (асли) тартиб дода шудаанд, бо назардошти он, ки баъзе маблағҳои натиҷаҳои безътимоди (носаҳеҳи) ҳодисаҳои оянда ва ҳамчунин маълумоти зарурӣ оид ба ҳодисаҳои аллақай гузашта, наметавонанд дар вақташ бозтимод чен карда шаванд ва бо риояи шароити самаранокии харҷҳо барои тайёр намудани ҳисоботи молиявӣ.

В

26. ВАЛОВЫЕ ИНВЕСТИЦИИ В АРЕНДУ GROSS INVESTMENT IN A LEASE

17.3

Сумма минимальных арендных платежей по условиям финансовой аренды с точки зрения арендодателя и любые поступления арендодателю негарантированной остаточной стоимости арендуемого актива.

САРМОЯГУЗОРИҶОИ УМУМИ БА ИҶОРА

Маблагӣ ҳадди ақали пардохтҳои иҷоравӣ дар шароити иҷораи молиявӣ аз назари иҷорадиҳанда ва дигар воридоти арзиши бақиявии гайри кафолатноки дорониҳои иҷорагирифта.

27. ВАЛЮТНЫЙ КУРС EXCHANGE RATE 21.7

Соотношение обмена двух валют.

ҚУРБИ АСЪОР, НАРҶИ АРЗ

Таносуби арзиши мубодилавии ду намуди асъор.

28. ВАЛЮТНЫЙ КУРС НА ОТЧЕТНУЮ ДАТУ CLOSING RATE 21.7

Текущий валютный курс на отчетную дату.

ҚУРБИ АСЪОР ДАР САНАИ ҲИСОБОТӢ

29. ВАЛЮТНЫЙ РИСК CURRENCY RISK 32.43

Вид ценового риска. Риск того, что стоимость финансового инструмента будет колебаться в связи с изменениями в курсах обмена валют.

ХАВФИ АСЪОРӢ, ХАТАРИ АРЗӢ

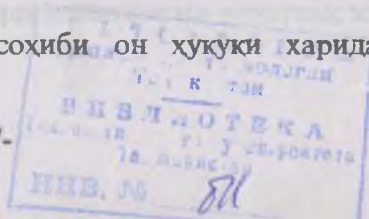
Намуди хавфи арзишӣ. Хавфи он ки арзиши воситаи молиявӣ вобаста ба тағйирёбиҳои қурби мубодилаи арз калавиш меёбад.

30. ВАРРАНТ WARRANT 33.6

Финансовый инструмент, предоставляющий его владельцу право на приобретение обыкновенных акций.

ВАРРАНТ, ЗАМОНАТНОМА

Воситаи молиявиест, ки ба соҳиби он ҳуқуқи харидани саҳмияҳои оддиро медиҳад.



**31. ВЗАИМОЗАЧЕТ OFFSETTING 32.33-32.41, 1.33-1.37,
19.116-19.117**

Взаимозачет, юридическое право (set of, legal right of): имеет место, когда право взаимозачета является предусмотренным договором или оговоренным как-либо иначе юридическим правом должника погасить или иным способом ликвидировать всю или часть суммы задолженности перед кредитором путем противопоставления ей суммы задолженности, причитающейся к взысканию с самого кредитора.

ҲИСОББАРОВАРИИ МУТАҚОБИЛА

Ҳисоббаробаркунии мутақобила, ҳуқуқи юридикӣ (set of, legal right of): дар ҳолате ҷой дорад, ки агар ҳуқуқи ҳисоббаробаркунии мутақобила дар шартнома нишон дода, ё ҳолатҳои дигари ҳуқуқӣ муайян шуда бошад ва қарздор тамоми қарз ё қисми маблағи қарздориро дар назди қарздор ба тариқи пардохт ё бо дигар тарз ҳисоб менамояд.

**32. ВМЕНЕННАЯ (РАСЧЕТНАЯ) СТАВКА ПРОЦЕНТА
IMPUTED RATE OF INTEREST**

8.11

Более четко определяется как:

(а) господствующая ставка процента по аналогичным финансовым инструментам эмитента, имеющего аналогичный кредитный рейтинг; или

(б) ставка процента, при использовании которой в качестве дисконта к номинальной сумме инструмента получается текущая продажная цена товаров при оплате денежными средствами.

МЕЪЁРИ ФОИЗИ МАСЪУЛ

Бештар ба таври равшан чуни муайян карда мешавад:

(а) меъёри фоизи бартарӣ дошта, монанди воситаҳои молиявии эмитенте, ки рейтингҳои қарзии мушобехро дорост; ё

(b) меъёри_ фоизи қарзӣ, ки истифодаи он ба сифати дисконт ба маблағи ибтидоии восита, нархи чорӣи фуруши молҳоро ҳангоми пардохти воситаҳои пулӣ ба миён меорад.

33. ВНУТРИГРУППОВЫЕ ОСТАТКИ (СДЕЛКИ) INTERCOMPANY BALANCES (TRANSACTIONS) 5.12

Остатки или обороты по сделкам между:

- (a) материнской и дочерними компаниями; и
- (b) дочерней и материнской или другими дочерними компаниями внутри группы.

БАҚИЯҲОИ ДОХИЛИГУРУҲӢ (МУОМИЛОТӢ)

Бақия ё гардишҳои хариду фуруш байни:

- (a) ширкати ибтидоӣ - тавлидӣ (модарӣ) ва фаръӣ; ё
- (b) ширкати фаръӣ ва ибтидоӣ ва ё дигар ширкатҳои дохили гуруҳ.

34. ВОЗМЕСТИМАЯ СУММА (СТОИМОСТЬ) RECOVERABLE AMOUNT 16.7

Сумма средств, которую компания ожидает к возмещению при дальнейшем использовании актива, включая его остаточную стоимость при ликвидации. Наибольшая из чистой стоимости возможной реализации и суммарной стоимости выгод от использования актива.

МАБЛАҒИ (АРЗИШИ) ҚУБРОНШУДА

Маҷмуаи маблағҳои, ки ширкат аз истифодабарии дорониҳо дар оянда дорост ба шумули арзиши бақиявӣ онҳо ҳангоми барҳамдихӣ чашмдошта, қуброн аст. Бо назардошти арзиши бақиявӣ ҳангоми барҳамхурӣ. Бартарӣ бо фарқи мусбии байни арзиши ба даст оянда аз фуруш ва қулли арзишҳои фоида аз истифодабарии дорониҳо.

35. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ, СВЯЗАННОЕ С АРЕНДУЕМЫМ АКТИВОМ

REWARDS ASSOCIATED WITH A LEASED ASSET 17.5

Ожидание прибыльной работы на протяжении срока службы актива и выигрыша от повышения его стоимости или от реализации его остаточной стоимости.

ПОДОШИ БА ДОРОИҶОИ ИҶОРАГИРИФТА АЛОҶАМАНД

Чашмдошти кори фоиданок дар муддати истифодабарии дороиҳо ва бурд аз баландшавии арзиши онҳо ва ё аз фуруши арзиши бақиявии онҳо.

36. ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ РАБОТНИКАМ

EMPLOYEE BENEFITS 19.1-19.160, 19 APPA-C

Все формы вознаграждений, выплат и поощрений, предоставляемых компанией работникам в обмен на оказанные ими услуг.

ҲАВАСМАНДГАРДОНИИ КОРМАНДОН

Ҳамаи шаклҳои мукофотпулиҳо (подош), пардохт ва ҳавасмандкуниҳое, ки ширкат ба кормандон ба ивази хидматашон пешниҳод мекунад.

37. ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ПО ОКОНЧАНИИ ТРУДОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

POST-EMPLOYMENT BENEFITS 19.7

Как денежные выплаты, так и прочие вознаграждения работникам (например, медицинское обслуживание и страхование, кроме выходных пособий и компенсационных выплат долевыми инструментами), осуществляемые по окончании срока действия трудового соглашения (периода занятости).

ПОДОШҶО ҲАНГОМИ ҶАМЪБАСТИ ФАЪОЛИЯТИ МЕҲНАТИ

Ҳамагуна пардохтҳои пулӣ, ҳамчунин дигар подоши кормандон (ба монанди хизматрасонии тиббӣ ва сугурта, ба ғайр аз кӯмакпулиҳо дар вақти аз кор рафтани ва ҷубронпулиҳои воситаҳои ҳиссагузорӣ), ки дар охири муҳлати созишномаҳои меҳнатӣ (давраи корӣ) пардохт мешаванд.

38. ВОССТАНОВИТЕЛЬНАЯ СТОИМОСТЬ

CURRENT COST

F100

Сумма денежных средств или их эквивалентов, которая должна быть уплачена в случае приобретения таких же или аналогичных активов в настоящий момент. Недисконтированная сумма денежных средств или их эквивалентов, которая потребовалась бы для исполнения обязательства в настоящий момент.

АРЗИШИ БАҶҚАРОРШАВИ

Маблағҳои воситаҳои пулӣ ва ё ҳамарзиши онҳо, ки бояд дар ҳолати харидани чунин ва ё дорониҳои монанд пардохта шаванд. Маблағи дисконтнашудаи (тахфифнашудаи) воситаҳои пулӣ ва ё ҳамарзиши онҳо, ки барои иҷрои ўҳдадориҳо дар ҳамин лаҳза талаб карда мешаванд.

39. ВРЕМЕННАЯ РАЗНИЦА TEMPORARY DIFFERENCE 12.5

Разница между балансовой стоимостью актива или обязательства и их налоговой базой. Временная разница может быть либо:

- (a) налогооблагаемой;
- (b) либо вычитаемой;

ТАФОВУТИ МУВАҚҚАТИ

Тафовути фарқи байни арзиши тавозунии дорониҳо ва ё ўҳдадориҳо ва асоси андозбандии онҳо. Тафовути муваққатӣ метавонад ё :

- (a) андозбандӣ шавад, ё
- (b) тарҳшаванда (камшаванда).

40. ВСТРОЕННЫЙ ДЕРИВАТИВНЫЙ ИНСТРУМЕНТ

EMBEDDED DERIVATIVE

39.22

Деривативный инструмент, который является компонентом гибридного (комбинированного) финансового инструмента состоящего из деривативного инструмента и "основного" контракта, в результате чего некоторые денежные потоки по комбинированному инструменту изменяются точно таким же образом, как и потоки по одиночному деривативу.

ВОСИТАИ ДЕРИВАТИВИИ (ҲОСИЛШУДАИ) ДАР

ДАРУН СОҲТАШУДА

Воситаи деривативӣ (ҳосилшуда), ки чузӣ пайванди (гибридӣ) воситаи молиявӣ мебошад, аз воситаи деривативӣ ва шартномаи "асосӣ" иборат буда, дар натиҷаи он бархе аз ҷараёни воситаҳои омехта чун ҷараёни деривативҳои алоҳида тағйир меёбанд.

41. ВЫКУПЛЕННЫЕ СОБСТВЕННЫЕ АКЦИИ

TREASURY STOCK

5.17, SIC-16.1

Акции компании, выкупленные ею или ее дочерней компанией и которые на законном основании могут быть повторно выпущены или перепроданы.

САҲМИЯҲОИ БОЗҲАРИДОРШУДАИ ХУДӢ

Саҳмияҳои ширкат, ки онро худаш ва ё ширкати фаръӣ харид карда аст ва метавонанд дар асоси қонун такроран бароварда шаванд ва ё аз нав харида фурухта шаванд.

42. ВЫХОДНЫЕ ПОСОБИЯ TERMINATION BENEFITS 191

Выплаты работникам, являющиеся результатом:

(а) решения компании расторгнуть трудовое соглашение с работником до достижения им пенсионного возраста; или

(b) решения работника об увольнении по собственному желанию при сокращении штатов в обмен на такого рода выплаты.

ҚУМАҚПУЛИҲО ҲАНГОМИ ҚАТЪ НАМУДАНИ ФАЪОЛИЯТИ МЕҲНАТӢ

Пардохт ба кормандон Ҳангоми:

- (а) бо қарори ширкат дар бораи қатъ гардидани аҳдномаи меҳнатӣ бо кормандон то ба расидани синну сол ба нафақа; ё
- (б) қарори корманд барои бо хохиши худаш аз қор рафтани, ё дар ҳолати ихтисор гардидани кормандон.

43. ВЫЧИТАЕМАЯ ВРЕМЕННАЯ СТОИМОСТЬ

DEDUCTIBLE TEMPORARY DIFFERENCE

12.5

Временная разница, результатом которой являются вычеты при определении налогооблагаемой прибыли (убытка, учиываемого при налогообложении) будущих периодов, когда балансовая стоимость актива или обязательства возмещается или погашается.

АРЗИШИ ҚАСРИ МУВАҚҚАТИИ ТАРҲШАВАНДА

Фарқияти муваққатие, ки натиҷаи он тарҳҷуниҳои Ҳангоми муайян кардани Ҷоидаи (зараре, ки Ҳангоми андозбандӣ ба ҳисоб гирифта мешавад) давраҳои оянда, вақте, ки арзиши тавозунии дорой ё ӯҳдадорӣ барқарор ё ин ки ҷуброн мешавад.

Г

44. ГАРАНТИРОВАННАЯ ОСТАТОЧНАЯ СТОИМОСТЬ

GUARANTEED RESIDUAL VALUE

17.3

Для арендатора это та часть остаточной стоимости, которая гарантирована им или связанной с ним стороной (сумма гарантии является максимальной суммой, которая в любом случае может быть выплачена); для арендодателя это часть остаточной стоимости, гарантированная арендатором или третьей стороной, не связанной с арендодателем, которые в финансовом отношении способны выполнить обязательства по гарантии.

АРЗИШИ БАҚИЯВИИ КАФОЛАТНОК

Барои иҷорагир ин ҳамон қисми арзиши бақиявист, ки ӯ ё тарафи манфиатдори ӯ кафолат дода аст (маблағи кафолат баландтарин маблағест, ки дар ҳама ҳолат метавонад пардохта шавад); барои иҷорадиҳанда ин қисми арзиши бақиявӣ буда, аз ҷониби иҷорагир ё тарафи манфиатдор кафолат дода шуда, ба иҷорадиҳанда тааллуқ надорад ва дар муносибати молиявӣ метавонад ӯҳдадории кафолатнокро иҷро намояд.

45. ГАРАНТИРОВАННЫЕ ВЫПЛАТЫ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ РАБОТНИКАМ

VESTED EMPLOYEE BENEFITS

2.10

Вознаграждения, право на получение которых, не зависит от дальнейшей работы сотрудников.

ПАРДОХТИ КАФОЛАТНОК/ ҲАВАСМАНДГАРДОНИИ КОРМАНДОН

Мукофотдиҳӣ ҳуқуқест, ки гирифтани он, аз фаъолияти ояндаи кормандон вобастагӣ надорад.

46. ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВЗАИМОЗАЧЕТЕ MASTER NETTING RANGEMENT

32.41

Соглашение, согласно которому компания, осуществляющая некоторое количество сделок по финансовым инструментам с одним партнером, проводит единый взаимозачет по всем финансовым инструментам, подпадающим под действие соглашения, в случае неисполнения или прекращения действия любого из договоров.

СОЗИШНОМАИ УМУМӢ НИСБАТИ ҲИСОББАРОВАРКУНИ

Созишнома, ки мувофиқи он ширкат микдори баъзе додугирифтхоро бо як хариф аз рӯи фишанги молиявӣ амалӣ (иҷро) намуда, аз рӯи воситаҳои молиявие, ки дар қарордод (созишнома) дарҷ гардидаанд, дар ҳолати иҷро накардан ва ҷ

қать намудани фаъолияти як тараф ҳама гуна шартномаҳо вобастагии ягонаи мутақобиларо мегузаронад.

47. ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ СЕГМЕНТ

GEOGRAPHICAL SEGMENT

14.9,14.5

Отличимый составной элемент компании, занятый производством продуктов или предоставлением услуг в конкретной экономической среде, который подвергается рискам и получает доходы, отличные от рисков и доходов тех составных элементов, которые действуют в другой экономической среде.

СЕГМЕНТИ (БАНДУ БАСТИ) ЧУҶРОҶӢ

Унсӯри таркибии фарқкунандаи корхона, ки ба истехсоли махсулот ва ё расонидани хизмат дар муҳити муайяни иқтисодӣ машғул аст, ба хатар мувоҷеҳ шуда, даромади дигаре мегирад, ки аз хатарҳо ва даромадҳои он унсурҳои таркибие, ки дар дигар муҳити иқтисодӣ амал мекунанд, тафовут дорад.

48. ГИПЕРИНФЛЯЦИЯ

HYPERINFLATION

29.2-3

Потеря покупательной способности денег в таком темпе, что сопоставление сумм денежных средств от сделок и других событий, произошедших в разное время даже в течение одного отчетного периода, вводит пользователей отчетности в заблуждение. Признаками гиперинфляции являются характерные черты экономической обстановки в стране, включающие, в том числе, следующие:

- (а) население в целом предпочитает держать свои средства в неденежных активах или в относительно стабильной иностранной валюте. Суммы в национальной валюте немедленно инвестируются, чтобы сохранить покупательную способность;
- (б) население, в целом, рассматривает денежные суммы не в местной валюте, а в относительно стабильной иностранной валюте. Цены также могут приводиться в такой валюте;

(с) продажы и покупки в кредит осуществляются по ценам, компенсирующим ожидаемое падение покупательной способности в течение срока, на который предоставляется кредит, даже если этот период короткий;

(d) ставки процента, заработная плата и цены привязаны к индексу цен; и

(е) совокупный темп инфляции на протяжении трех лет приближается к 100% или превышает этот показатель.

ГИПЕРИНФЛЯТСИЯ (БЕКУРБГАРДИИ ШАДИД)

Талафоти қобилияти харидории пулҳо бо чунин суръат, ки маблағи воситаҳои пулии аз доду гирифт ва дигар амалиётҳо ба даст омада, ҳатто дар як давраи ҳисоботи қиёс шудаанд, истифодабарандагони ҳисоботро ба иштибоҳ меорад. Аломатҳои гиперинфлятсия ҳислатҳои ҳоси вазъияти иқтисодии мамлакатро бударо дар бар мегирад:

а) аҳолии умуман воситаҳои худро барои нигоҳ доштан дар дороиҳои ғайрипулӣ ва ё дар асъори хориҷии нисбатан устувор афзалтар медонанд. Маблағҳои пули миллии давраи сармоя (маблағгузорӣ) мегарданд, то қобилияти харидории худро гум накунанд;

б) аҳолии умуман маблағҳои пулиро на дар асъори маҳаллӣ, балки дар пули хориҷии нисбатан устувор қадр мекунанд. Нархҳо низ метавонанд бо ҳамин асъор оварда шаванд;

с) хариду фуруши қарзӣ аз рӯи нархҳои ба амал меоянд, ки қобилияти пастшавии харидориро ҳангоми мӯҳлати қарзи пешниҳодшуда чуброн месозад, ҳатто агар дар марҳилаи кӯтоҳ ҳам бошад;

д) фоизи миқдори маош, ва нархҳо ба индекси нархҳо алоқаманд аст;

е) суръати умумии бекурбшавӣ дар муддати 3-сол ба 100% наздик мешавад ва ё аз ин нишондод мегузарад.

**49. ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОМОЩЬ
GOVERNMENT ASSISTANCE**

20.3

Действия правительства, направленные на обеспечение экономических преимуществ компании или группе компаний, отвечающих определенным критериям.

ДАСТГИРИИ ДАВЛАТӢ

Самти ҷаъолияти ҳукумат, ки барои таъмин намудани афзалияти иқтисодии ширкат ва ё гурӯҳи ширкатҳо, ки ба меъёрҳои муқарраршуда ҷавобгӯ бошанд.

**50. ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПЛАНЫ ВОЗНАГРАЖДЕНИЙ
РАБОТНИКОВ**

STATE (EMPLOYEE BENEFIT) PLANS

19.37

Пенсионные планы, установленные законодательством в целях охвата всех компаний (или всех компаний какой-либо конкретной категории, например, определенной отрасли) и управляемые национальным или местным правительством, или другим органом (например, автономным агентством, созданным специально для этой цели), которые не подконтрольны или не находятся под влиянием отчитывающейся компании.

**БАРНОМАИ ДАВЛАТИИ ҲАВАСМАНДИИ
КОРМАНДОН (ҚОНУНГУЗОРИИ ДАВЛАТӢ)**

Барномаи нафақа, ки бо мақсади фарогирии ҳамаи ширкатҳо (ва ё ҳамаи ширкатҳои ягон гурӯҳи муайян, масалан, соҳан муайян) муқаррар шудаанд ва онро ҳукумати миллий, маҳаллӣ ва ё дигар ташкилот идора мекунад (масалан, намояндагии мухтор, ки махсус бо ин мақсад ташкил шудааст), ки таҳти назорат нестанд ва ё зери таъсири корхонаҳои ҳисоботдиҳанда намондаанд.

51. ГРУППА

CROUP

27.6

Материнская компания вместе со всеми ее дочерними компаниями.

ГУРУҲ (АСОСИ ТАВЛИДКУНАНДА)

Ширкати модарӣ (ибтидоӣ) яқоя бо ҳамаи ширкатҳои фаръии он.

52. ГУДВИЛЛ

GOODWILL

22.41

Любое превышение фактических затрат на приобретение конкретных активов и обязательств над их реальной стоимостью на дату совершения сделки.

ГУДВИЛ (РИЗОМАНДИ)

Афзоиши ҳама гуна хароҷоти воқеии аз ҳад зиёд барои харидорӣ намудани дорониҳои мушаххас ва уҳдадорихо аз болои арзиши ҳақиқӣ дар санаи иҷроиши амалиётҳо.

Д

53. ДАТА ПРИОБРЕТЕНИЯ DATE OF ACQUISITION 22.8

Дата действительного перехода контроля над чистыми активами и операциями приобретаемой компании к новому владельцу.

САНАИ БА ДАСТ ОВАРДАН

Санаи ҳақиқии гузариши назорат аз болои дорониҳои ҳолис ва амалиёти соҳиби нави ширкати ба даст оварда.

54. ДВИЖЕНИЯ (ПОТОКИ) ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

CASH FLOWS

7,F 16-F 19

Поступление и выбытие денежных средств и их эквивалентов.

ҲАРАКАТИ (СЕЛАИ) ВОСИТАҲОИ ПУЛӢ

Воридот ва хароҷоти воситаҳои пулӣ ва ҳамарзишии онҳо.

55. ДЕНЕЖНЫЕ (МОНЕТАРНЫЕ) АКТИВЫ

MONETARY ASSETS

21.7.22.8.29.12.38.7

Удерживаемые деньги и активы к получению в фиксированных или устанавливаемых суммах денег.

ДОРОИҶОИ ПУЛӢ (МОНЕТАРӢ) Ё СИККАҶОИ ПУЛӢ

Нитохдории пул ва дороиҶои гирифтаи сабтшуда ва ё маблағи пули муайяншуда.

56. ДЕНЕЖНЫЕ (МОНЕТАРНЫЕ) СТАТЬИ (ДЕНЕЖНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ АКТИВЫ И ФИНАНСОВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА; ДЕНЕЖНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ)

MONETARY ITEMS (MONETARY FINANCIAL ASSETS AND FINANCIAL LIABILITIES MONETARY FINANCIAL INSTRUMENTS)

21.7, 29.12. 38.7

Денежные средства и активы (финансовые активы) и обязательства (финансовые обязательства) к получению или выплате в фиксированных или определяемых суммах.

МОДДАҶОИ ПУЛӢ (СИККАҶӢ) (ДОРОИҶОИ ПУЛИИ МОЛИЯВӢ ВА ӮҶДАДОРИИ МОЛИЯВӢ; ВОСИТАҶОИ ПУЛИИ МОЛИЯВӢ)

ВоситаҶои пулӢ ва дороиҶо (дориҶои молиявӢ) ва ӮҶдадорӢ (ӮҶдадориҶои молиявӢ) барои дарёфт ё пардохт дар маблағҳои кайд кардашуда ва ё муқаррар кардашуда.

57. ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА, ДЕНЬГИ CASH F 18.7.6, 1.6

Денежная наличность и текущий счет.

ВОСИТАҶОИ ПУЛӢ, ПУЛ

Пули нақд ва ҳисоби ҷорӣ

58. ДЕРИВАТИВНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ DERIVATIVE FINANCIAL INSTRUMENTS. 32.9, 32.10

Также часто называемые производные, это финансовые инструменты, такие как: финансовые опционы, фьючерские и форвардные контракты, процентные и валютные свопы, порождающие права и обязанности, исполнение которых ведет к передаче от одной стороны финансового инструмента к другой одного или более финансовых рисков, присущих базисному финансовому инструменту. Производные финансовые инструменты не имеют своим результатом передачу базисного финансового инструмента на этапе заключения договора, и такая передача не обязательно имеет место по истечении срока договора.

ВОСИТАҶОИ МАҲСУЛИИ МОЛИЯВӢ

Ҳамчунин бештар бо номи маҳсулӣ, ин воситаҳои молиявӣест, мисли ихтиёрии (опционӣ) молиявӣ, шартномаҳои қаблӣ ва оянда, бадалшавии (ивазшавии) фоизӣ ва пулӣ (асъор), ки ҳуқуқ ва ўҳдадориро тавлид мекунад ва иҷрои онҳо ба таҳвили (супоридани) аз як тарафи воситаи молиявӣ ба тарафи дигар як ва ё аз ин зиёд ҳатарҳои ҳосилҳои молиявӣ мебарад. Воситаҳои молиявӣ ҳосилшуда таҳвили ҳосилҳои молиявӣ дар марҳилаи бастанӣ шартнома натиҷаи ҳудро надорад ва ҳамаи доштани ҳамаи таҳвил дар ба анҷом расидани муҳлати шартнома шарт нест.

59. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ФИНАНСИРОВАНИЮ FINANCING ACTIVITIES

7.6

Деятельность, которая приводит к изменениям в размере и составе капитала и заемных средств компании.

ФАӮОЛИЯТИ МАБЛАҒГУЗОРӢ

Фаъолиятест, ки ба тағйирот дар андозаи таркиби сармоя ва воситаҳои қарзи ширкат оварда мерасонад.

60. ДИВИДЕНДЫ DIVIDENDS 18.5. F74. 7.31-7.34. ETC.

Распределение прибыли между акционерами пропорционально количеству принадлежащих им определенного класса акций.

ДИВИДЕНД, СУДИ САҲМИЯҲО

Тақсимоти таносубии фоида байни саҳомон вобаста ба миқдори муайяни саҳмияҳои ба онҳо таалуқ дошта.

61. ДИСКОНТИРОВАННАЯ СТОИМОСТЬ

PRESENT VALUE

15.13, F100

Текущая оценка дисконтированной стоимости будущего чистого денежного потока или финансового инструмента или обязательства при нормальном ходе дел.

АРЗИШИ ДИСКОНТИ (ТАҲФИФШУДА)

Баҳои қорӣи арзиши дисконтии селай пули соф ё воситаи молиявӣ ва ё худ ӯҳдадорӣ дар рафти қори муқаррарӣ.

62. ДИСКОНТИРОВАННАЯ СТОИМОСТЬ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ПЕНСИОННОМУ ПЛАНУ С УСТАНОВЛЕННЫМИ ВЫПЛАТАМИ

DEFINED BENEFIT OBLIGATION (PRESENT VALUE OF) 19.7

Дисконтированная стоимость (без до вычета любых активов плана) ожидаемых будущих выплат, необходимых для исполнения обязательств, возникающих в связи с услугами работников в текущем и прошлых периодах.

АРЗИШИ ДИСКОНТШУДАИ ҶҲДАДОРИҲО, АЗ РҶИ НАҚШАИ НАҶАҚА БО ПАРДОҲТҲОИ МУҚАРРАРГАРДИДА

Арзиши дисконтии (бе тарҳи ҳар гуна активҳои нақша) пардохтҳои дар оянда интизор буда, ки барои иҷрои ӯҳдадорӣҳои вобаста ба ҳадамоти коркунон дар давраҳои қорӣ ва гузашта пайдо шуда, заруранд.

**63. ДИСКОНТИРОВАННАЯ СТОИМОСТЬ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ПЛАНУ ВОЗНАГРАЖДЕНИЙ С УСТАНОВЛЕННЫМИ ВЫПЛАТАМИ
PRESENT VALUE OF A DEFINED BENEFIT OBLIGATION**

19.7

См. Обязательства по плану вознаграждений с установленными выплатами (Дисконтированная стоимость) Defined benefit obligation (present value of)

АРЗИШИ ДИСКОНТШУДАИ ҶҲДАДОРИҶО АЗ РҶИ НАҚШАИ ПОДОШ БО ПАРДОХТИ МУҚАРРАШУДА

Ниг. Ҷҳдадориҷо аз рӯи нақшаи подош бо пардохти муқаррашуда (Defined benefit obligation (present value of))

64. ДОГОВОР CONTRACT

32.6

Соглашение между двумя и более сторонами, имеющее четкие экономические последствия, уклоняться от исполнения которого, стороны вряд ли будут, поскольку обычно такое соглашение имеет законную силу. Договоры могут принимать различные формы и не обязательно должны быть в письменном виде.

ШАРТНОМА

Созишномаи ду ва ё зиёда тарафҳо, ки натиҷаҳои муайяни иқтисодӣ доранд ва аз иҷрои он саркашӣ кардани тарафҳо дар гумон аст, зеро чунин созишнома одатан қувваи қонунӣ дорад. Шартномаҳо дорои шаклҳои гуногун мебошанд ва дар шакли хаттӣ будани онҳо ҳатмӣ нест.

**65. ДОГОВОР АРЕНДЫ С ПРАВОМ ВЫКУПА
HIRE-PURCHASE CONTRACT**

17.4

Определение аренды распространяется на договоры найма активов, предусматривающие предоставление нанимателю возможности приобрести правовой титул на актив при выполнении

определенных условий. Такие договоры иногда называют договорами аренды с правом выкупа.

ШАРТНОМАИ ИЧОРА БО ҲУҚУҚИ БОЗХАРИД

Муқаррар кардани ичора ба шартномаҳои кирои активҳо паҳн карда мешавад, ки ба ичорагир имконияти ба даст овардани унвони ҳуқуқи ро ба актив дар ҳолати иҷро намудани шартҳои муайян дар назар дорад. Чунин шартномаҳо баъзан шартномаи ичора бо ҳуқуқи бозхарид меноманд.

66. ДОГОВОР НА СТРОИТЕЛЬСТВО

CONSTRUCTION CONTRACT

11,1 - 11.46.11 APP

Договор, специально предусматривающий строительство сооружения объекта или комплекса объектов, которые взаимосвязаны или взаимозависимы по их конструкции, технологии и функциям, или по их конечному назначению или использованию.

ШАРТНОМА БО СОҲТМОН

Шартномае, ки махсус сохтмони бино ва ё маҷмуи иншоотҳо аз рӯи сохте худ, тарҳҳои технология ва функцияи ба ҳамдигар алоқаманд ё худ аз якдигар вобаста буда, ё ин ки аз рӯи таъиноту истифодабарияшонро дар назар дорад.

67. ДОГОВОР "ЗАТРАТЫ ПЛЮС"

COST PLUS CONTRACT

11.3,11-6

Договор на строительство, в соответствии с которым подрядчику возмещаются допустимые или по-иному определяемые затраты, плюс процент от этих затрат или фиксированное вознаграждение.

ШАРТНОМА "ҲАРОҶОТ ҶАМЪИ"

Шартномаи сохтмонӣ, ки мувофиқи он ба паймонкор (пудратчӣ) хароҷоти имконпазир бозпардохта мешавад, бо иловаи фоиз аз ин хароҷот ва ё мукофоти муқаррар гардида.

68. ДОГОВОР С ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ
FIXED PRICE CONTRACT

11.3

Договор, в соответствии с которым подрядчик соглашается на фиксированную цену контракта или на фиксированную ставку по каждой единице продукции, которая в некоторых случаях может повышаться в связи с ростом затрат.

ШАРТНОМА БО НАРХИ МУҚАРРАРГАРДИДА

Шартномае, ки мувофиқи он паймонкор (пудратчӣ) ба нархи муқарраргардидаи қарордод ё ин ки ба қимати муайян гардидаи маҳсулотӣ ҳудогона, ки дар баъзе ҳолатҳо нархи он метавонад афзояд, розӣ мешавад.

69. ДОЛГОСРОЧНЫЕ ИНВЕСТИЦИИ

LONG-TERM INVESTMENTS

25.4

Инвестиции, иные, чем краткосрочные вложения.

САРМОЯГУЗОРИҲОИ ДАРОЗМУДДАТ

Сармоягузориҳое, ки аз маблағгузориҳои кӯтоҳмуддат фарқ мекунанд.

70. ДОЛЕВОЙ ИНСТРУМЕНТ

EQUITY INSTRUMENT

32.5, 35.2, 33.9, 39.8, SIC-16. Etc.

Любой договор, подтверждающий право на долю активов компании, оставшихся после вычета всех ее обязательств.

ВОСИТАИ ҲИССАГУЗОРӢ

Ҳаргуна шартномае, ки ҳуқуқи ҳиссаи дорониҳои ширкатро баъд аз тарҳ намудани ҳамаи ўҳдадориҳои он тасдиқ мекунад.

71. ДОЛЯ МЕНЬШИНСТВА

MINORITY INTEREST

228.27.6

Та часть чистых результатов основной деятельности и чистых активов дочерней компании, которая приходится на долю в ее

капитале, которой материнская компания не владеет напрямую или косвенно через дочерние компании. В более широком смысле определяется как участие в капитале компании, не составляющее контрольного пакета акций.

ҲИССАИ АҚАЛЛИЯТ

Ҳамон қисмати натиҷаҳои фаъолияти асосӣ ва дорониҳои холиси ширкатҳои фаръӣ, ки ба ҳиссаи сармоияи он дохил мешаванд, ширкати тавлидӣ (материнская) бевосита ва ё бавосита тавассути ширкатҳои фаръӣ доро нест. Яъне ба маънои васеъаш ҳамчун иштирок дар сармоияи ширкат муайян гашта, маҷмуи саҳмияҳои назоратиро ташкил намекунад.

72. ДОХОД INCOME F70, F69-F77, F19-F20

Увеличение экономических выгод в течение отчетного периода в форме поступления денежных средств или прироста активов, или сокращения обязательств, приводящее к увеличению капитала, не связанное со взносами собственников компании.

ДАРОМАД

Афзуншавии манфиатҳои иқтисодӣ дар давоми давраи ҳисоботӣ ба шакли воситаҳои пулӣ ё афзониши дорониҳо ё маҳдудгардии ӯҳдадориҳо, ки бо зиёдшавии сармоия оварда мерасонанд, ба ҳиссаи моликони ширкат марбут нест.

73. ДОХОД (ВЫРУЧКА) REVENUE 18.7

Валовые поступления экономических благ за период, возникающие в ходе обычной деятельности компании в случае, когда их результатом является прирост капитала, отличный от прироста капитала за счет взносов собственников компании.

ДАРОМАД (ПУЛИ ФУРҶ Ш)

Воридоти умумии манфиатҳои иқтисодӣ дар марҳилаи фаъолияти муқаррарин ба вучуд омадаи ширкат, ки натиҷаи онҳо афзониши сармоия ҳисоб мешавад ва аз афзуншавии сармоияи пардохти соҳибони ширкат фарқ дорад.

**74. ДОХОДНОСТЬ АКТИВОВ ПЛАНА (ПЛАНА
ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ РАБОТНИКОВ)
RETURN ON PLAN ASSETS
(OF AN EMPLOYEE BENEFIT PLAN)**

19.7

Проценты, дивиденды и другие доходы, получаемые от активов плана, вместе с реализованными и нереализованными прибылями и убытками, минус любые затраты на управление этими активами и налоги, подлежащие уплате в отношении этого плана.

**ДАРОМАДНОКИИ ДОРОИҶОИ НАҚША (НАҚШАИ
МУКОФОТОНИДАНИ КОРМАНДОН)**

Ҷоиҷо, судоварии саҳмияҳо ва дигар даромадҳо, ки аз дороиҳои нақша ба даст меоянд яқоя бо баамалбарорӣ ва баамалнабарории Ҷоиҷаю зарар, тарҳи ҳамагуна харҷҳо барои идоракунии ин дороиҳо ва андозҳо, ки ба пардохти муносибатҳои ин нақша мансубанд.

75. ДОХОДЫ (ПРИБЫЛИ) GAINS

F75

Прирост экономических выгод, по своей природе не отличающийся от дохода, но возникающий, как правило, не от основной деятельности компании.

ДАРОМАДҶО (ҶОИҶАҶО)

Афзоиши манфиатҳои иқтисодӣ, ки аз рӯи табиати худ аз даромадҳо фарқ намекунанд, аммо пайдоишашон маъмулан аз Ҷаъолияти асосии ширкат вобаста нест.

76. ДОХОДЫ СЕГМЕНТА SEGMENT REVENUE 14.16.14.5

Доходы, представленные в отчете о прибылях и убытках компании, непосредственно относящиеся к сегменту, и соответствующая часть доходов компании, которая обоснованно может быть распределена на сегмент, получаемая

от продаж внешним покупателям или от операций с другими сегментами данной компании.

ДАРОМАДҲОИ СЕГМЕНТӢ (БАНДУ БАСТИ ХИСОБОТИ ФОИДА)

Даромадҳое, ки дар ҳисоботи фоида ва зиёни ширкат пешниҳод мешаванд, бевосита ба бахшҳо тааллуқ доранд ва қисми муносиби даромадҳои ширкат, ки асоснок шудаанд метавонанд аз фуруши харидорони берунӣ ва ё аз амалиёт бо дигар бахшҳои ҳамин ширкат тақсим шаванд.

77. ДОЧЕРНЯЯ КОМПАНИЯ SUBSIDIARY 22.9, 27.6, 28.3

Компания, которая контролируется другой компанией известной как материнская компания.

ШИРКАТИ ФАРӢ

Ширкате, ки фаъолияти ширкати дигарро назорат менамояд маъмулан, ҳамчун ширкати тавлидӣ шинохта шудааст.

Е

78. ЕДИНИЦА, ГЕНЕРИРУЮЩАЯ ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА-ГЕНЕРИРУЮЩАЯ ЕДИНИЦА CASH GENERATING UNIT

36.64-36.93,

36pp A

Example I

Наименьшая идентифицируемая группа (класс) активов, генерирующая притоки денежных средств от постоянного использования этих активов, при условии, что эти притоки являются, в основном, независимыми от притоков от других активов (классов активов).

ВОҲИДҲОИ ПАЙДО КАРДАНИ ВОСИТАҲОИ ПУЛИ

Камтарин гурӯҳи (класси) дороиҳои идентификатсияшуда (хаммонанд), ки чараёни воситаҳои пулиро аз доимӣ истифода бурдани чунин дороиҳо пайдо мекунад, ба шарте, ки ин чараён, асосан, аз чараёни дигар дороиҳо (класси дороиҳо) новобаста бошад.

3

79. ЗАКОННОЕ ПРАВО НА ЗАЧЕТ ТРЕБОВАНИЙ

SET-OFF, LEGAL RIGHT OF

32.36

Законное право заемщика, установленное в договоре или иным образом, погасить или аннулировать всю или часть суммы, причитающейся кредитору, путем зачета против нее суммы, причитающейся к получению от кредитора.

ҲУҚУҚИ ҚОНУНИИ ҲИСОББАРОВАРКУНИИ МУТАҚОБИЛ

Ҳуқуқи қонунии қарзгир, ки дар шартнома ва ё тарзи дигар барои пардохт ва ё аз эътибор соқит кардани маблағи ё қисми он муқаррар гардида ба қарздиҳанда ба воситаи баҳисобгирии маблағи муқобили он ҳисоб карда шудааст.

80. ЗАПАСЫ

INVENTORIES

2.4.2.5

Запасы это активы:

- (а) имеющиеся для продажи при нормальной деятельности компании;
- (б) в процессе производства для такой продажи; или
- (с) в форме сырья и материалов, которые будут потреблены в процессе производства или при предоставлении услуг.

Запасы включают товары, закупленные и хранимые для перепродажи, такие как, например, товары, закупленные розничным торговцем для перепродажи, или землю и другое имущество, имеющиеся для перепродажи. Запасы также включают готовую продукцию собственного изготовления или незавершенное производство, сырье и материалы, ожидающие использования в производственном процессе. Если компания занимается предоставлением услуг, запасы включают стоимость услуг, доход от предоставления которых еще не признан компанией.

ЗАХИРАҶО

Захираҳо инҳо чунин дороиҳоеанд, ки:

(a) дар ҷаъолияти ҳадалимкону бомароми ширкат барои фурӯш мавҷуд бударо меноманд;

(b) дар ҷараёни истеҳсолоти молҳо барои фурӯш; ё худ

(c) дар шакли ашёи хом ва масолах, ки дар ҷараёни истеҳсолот ва хизматрасонӣ истифода бурда мешаванд.

Ба захираҳои молӣ дохил мешаванд: молҳои, ки барои фурӯш ҳарида шудаанд ва нигоҳ дошта мешаванд, масалан, молҳои тоҷирӣ чаканафурӯш, ё замин ва дигар амволи барои фурӯш таъиншуда. Ба захираҳо инчунин маҳсулоти тайёри истеҳсоли худӣ ё маҳсулоти истеҳсолоти нотамои, ашёи хом ва масолаҳи дар ҷараёни истеҳсолот интизори истифодабарӣ буда дохил карда мешаванд. Агар ширкат бо пешниҳод намудани ҳадамот ҷаъолият дошта бошад, захираҳо арзиши ҳадамотро, ки даромад аз онҳо ҳоло эътироф карда нашудааст, дарбар мегиранд.

81. ЗАРУБЕЖНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

FOREIGN OPERATION

21.7

Дочерняя, ассоциированная компания, совместная деятельность или отделение отчитывающейся компании, деятельность которых базируется или осуществляется в стране, отличной от страны отчитывающейся компании.

ФАЪОЛИЯТ ДАР ХОРИЧА

Ширкати фаръӣ, иттиҳодия, фаъолияти муштарақ ё шӯъбаи ҳисоботдиҳандаи ширкате, ки фаъолияташ дар мамлакате асос меёбад ё мегузарад, ки аз мамлақати ширкати ҳисоботдиҳанда фарқ кунад.

82. ЗАРУБЕЖНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ

FOREIGN ENTITY

21.7

Предприятие за рубежом, деятельность которого не является составной частью деятельности отчитывающейся компании.

КОРХОНАИ ХОРИЧӢ

Корхонаи дар хориҷа буда, ки фаъолияташ қисми таркибии ширкати ҳисоботдиҳанда шуда наметавонад.

83. ЗАТРАТЫ, СЕБЕСТОИМОСТЬ, СТОИМОСТЬ ПРИБРЕТЕНИЯ

COST

16.6,16.15,38.7,40.4,2.7

Сумма уплаченных денежных средств или их эквивалентов, либо справедливая стоимость другого возмещения, переданного в счет оплаты стоимости актива на момент его приобретения или сооружения.

ХАРОҶОТ, АРЗИШИ АСЛӢ, АРЗИШИ ХАРИДОРӢ

Маблағи воситаҳои пулии пардохтшуда ё худ ҳамарзиши онҳо, ё арзиши одилонаи дигар подош, ки ба ҳисоби пардохти арзиши дороиҳо ҳангоми харидорӣ ё сохтмони онҳо гузаронида шудаанд.

84. ЗАТРАТЫ НА ВЫБЫТИЕ (РЕАЛИЗАЦИЮ)

COST OF DISPOSAL

76.5,36.45-36.46

Дополнительные затраты, которые непосредственно относятся на реализацию актива, за вычетом финансовых затрат и выплачиваемой суммы налога на прибыль.

ХАРОЧОТИ ХОРИЧКУНИЙ (ФУРУШИ)

Харочоти иловагие, ки бевосита ба фуруши дороиҳо вобаста буда, аз он харочоти молиявӣ ва маблағи пардохтшавандаи андоз аз фоида тарҳ карда мешавад.

85. ЗАТРАТЫ НА ЗАМЕНУ АКТИВА REPLACEMENT COST OF AN ASSET

15.13

Обычно выводятся из текущих затрат на приобретение аналогичного актива, нового или находившегося в эксплуатации, или эквивалентной производственной мощности, или рабочего потенциала.

ХАРОЧОТ НИСБАТИ ИВАЗКУНИИ ДОРОИҲО

Одатан аз харочоти ҷорӣи харидорӣи дороиҳои мушобех, на в ё дар истифодабарӣ буда, ё иқтидорӣи истехсолӣи ҳамарзиш, ё худ тавоноӣи қувваи қорӣ харид карда мешаванд.

86. ЗАТРАТЫ НА ОБРАБОТКУ COST OF CONVERSION

2.10

Затраты, непосредственно относящиеся на единицу продукции, такие как прямые затраты на оплату труда, в совокупности с систематически распределяемыми постоянными и переменными производственными накладными расходами, которые осуществляются в процессе переработки материалов в готовую продукцию.

ХАРОЧОТИ ҚОРҚАРД

Харочоте, ки бевосита ба як воҳиди маҳсулот вобаста аст, ба монанди харочоти бевоситаи музди меҳнат, дар маҷмӯъ харочоти доимӣи таксимшаванда ва харочоти тағйирёбандаи истехсолӣ, ки дар ҷараёни қорқарди мавод барои маҳсулоти тайёр ба вучуд меоянд.

87. ЗАТРАТЫ НА РАЗРАБОТКУ

DEVELOPMENT COSTS

38.45, 38.56-38.59

Все затраты, прямо относящиеся к деятельности по разработке, или затраты, которые обоснованно могут быть отнесены на деятельность такого рода.

ҲАРОҶОТИ ТАҶИЯ Ё КОРҶОИ ТАДҚИҚОТӢ

Ҳамаи хароҷоте, ки бевосита ба фаъолияти коркарда баромадан, ё хароҷоте, ки метавонад ба таври алоҳида ба ҷунин тарзи фаъолият гузаронда шаванд.

88. ЗАТРАТЫ НА ПРИОБРЕТЕНИЕ COST OF PURCHASE 2.8

Все расходы, включая покупную цену, импортные пошлины и другие налоги (исключая те, которые впоследствии возмещаются компании налоговыми органами), а также расходы на транспортировку, обработку и другие расходы, непосредственно связанные с приобретением изделия. Торговые скидки, возмещения и прочие аналогичные статьи вычитаются при определении затрат на приобретение.

ҲАРОҶОТИ ХАРИДОРӢ

Ҳамаи хароҷоте, ки дар худ нархи харид, боҷи воридотӣ ва дигар андозҳоро дар бар мегирад (ба ғайр аз онҳое, ки баъдан аз тарафи мақомоти андоз ба ширкат ҷуброн карда мешаванд), ҳамчунин хароҷоти нақлиётӣ, коркард ва дигар хароҷоти бевосита ба ҷараёни харидорӣ маснуот алоқаманд буда. Тахфифи савдо, ҷуброни талаф ва дигар моддаҳои монанд, ки дар вақти ҳисобкунии хароҷоти харидорӣ тарҳ карда мешаванд.

89. ЗАТРАТЫ ПО ЗАЙМАМ

BORROWING COSTS

23.1-23.31, SIC-2, SIC-18, 16.16, 2.15

Проценты и другие расходы, понесенные компанией в связи с привлечением заемных средств.

ХАРОЧОТИ ҚАРЗӢ

Фоиш ва дигар хароҷоти ширкат доир ба ҷалб кардани воситаҳои қарзӣ.

90. ЗНАЧИТЕЛЬНОЕ ВЛИЯНИЕ

SIGNIFICANT INFLUENCE

28.3, 31.2, 24.5

Возможность участвовать в принятии решений, но не контролировать или участвовать в совместном контроле в отношении финансовой и хозяйственной политики компании.

ТАЪСИРИ МУҲИМ

Имконияти иштирок дар қабули қарорҳо, вале на дар назорат ё иштирок дар назорати муштарак нисбати сиёсати молиявӣ ва хоҷагии ширкат.

И

91. ИЗМЕРЕНИЕ

MEASUREMENT

P99, 16.14

Процесс определения денежных величин, в размере которых статьи должны признаваться и учитываться в балансе и отчете о прибылях и убытках.

ЧЕНКУНИӢ

Ҷараёни муайянкунии андозаи маблағҳои пулие, ки ҳаҷми моддаҳои онҳо дар тавозун ва ҳисоботи фонди ва зиён эътироф шудаанд бояд ба ҳисоб гирифта шаванд.

92. ИНВЕСТИЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

INVESTING ACTIVITIES

7.6

Покупка и продажа долгосрочных активов и других объектов инвестирования, не являющихся денежными эквивалентами.

ФАЪОЛИЯТИ САРМОЯГУЗОРӢ

Хариду фуруши доронҳои дарозмуддат ва дигар объектҳои сармоягузори, ки ҳамарзиши пулӣ нестанд.

93. ИНВЕСТИЦИОННАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

INVESTMENT PROPERTY

25.4

Инвестиции в землю и здания, которые, в основном, не используются для осуществления в них операций инвестирующей компанией или другой компанией той же группы, что и инвестирующая компания.

МОЛИКИЯТИ САРМОЯГУЗОРӢ

Сармоягузори ба замин ва биноҳое, ки асосан онҳо барои иҷрои амалиёти ширкати сармоягузор ё дигар ширкати ҳамин гурӯҳи сармоягузор истифода намешаванд.

94. ИНВЕСТИЦИОННЫЕ ЦЕННЫЕ БУМАГИ

INVESTMENT SECURITIES

30.25

Ценные бумаги, которые приобретают и держат, обычно до погашения, с целью получения дохода в виде дивидендов или прироста стоимости капитала.

КОҒАЗҲОИ ҚИМАТНОКИ САРМОЯГУЗОРӢ

Коғазҳои қиматноке, ки харидорӣ ва нигоҳ дошта машаванд. Онҳоро ба мақсади гирифтани даромад дар шакли дивиденд ё афзоиши арзиши сармоя маъмулан то пардохтавиашон нигоҳ медоранд.

95. ИНВЕСТИЦИЯ (ИНВЕСТИРОВАНИЕ)

INVESTMENT

25.4

Актив, который компания держит в целях прироста экономических благ за счет различного рода доходов, полученных от объекта инвестирования (в форме процента, роялти, дивиденда и арендной платы), прироста стоимости капитала, или для получения инвестирующей компанией других выгод, возникающих, например, при посредстве долговременных торговых взаимоотношений.

САРМОЯ (САРМОЯГУЗОРӢ)

Дороиҳое, ки ширкат бо мақсади зиёд намудани неъматҳои иқтисодӣ аз ҳисоби ҳаргуна даромад аз объектҳои сармоягузорӣ (дар шакли фониз, роялти, дивиденд ва иҷарапулӣ), афзоиши арзиши сармоя, ё ба мақсади аз тарғиби ширкати сармоягузор ба даст овардани дигар даромад, ба монанди муносибатҳои дарозмуддати тичоратӣ нигоҳ медорад.

96. ИНВЕСТИЦИЯ, УДЕРЖИВАЕМАЯ ДО ПОГАШЕНИЯ

HELD-TO-MATURITY INVESTMENT

39.10

Финансовые активы с фиксированными или определяемыми платежами и фиксированным сроком погашения, которыми компания твердо намерена и способна владеть до наступления срока погашения, за исключением ссуд и дебиторской задолженности, предоставленных компанией.

САРМОЯИ ТО ПАРДОХТ БОЗДОШТАШУДА

Дороиҳои молиявии ба қайд гирифташуда ё муҳлати пардохташон муқарраргардида, ки ширкат бо азви қатъӣ ва қобилияти тасарруф онҳоро то фарорасии муҳлати пардохт дорост, ба ғайр аз қарзҳо ва қарздорин дебитории ба ширкат пешниҳод гардида.

97. ИНВЕТОР В СОВМЕОНОМ ПРЕДПРЯТИИ
INVESTOR IN A JOINT VENTURE

31.2

Сторона по договору о совместной деятельности, которая не принимает участия в совместном контроле над этой деятельностью.

САРМОЯГУЗОР ДАР КОРХОИАИ МУШТАРАК

Тарафе аз рӯи шартномаи фаъолияти муштарак доир ба назорати якҷояи фаъолияти ин ширкат иштирок намекунад.

98. ИНОСТРАННАЯ ВАЛЮТА
FOREIGN CURRENCY

21.7

Валюта, отличная от валюты, используемой при составлении отчетности компании.

АРЗИ ХОРИЧӢ

Арзе, ки аз арзи барои тартиб додани ҳисоботи ширкат истифодашуда фарқ мекунад.

99. ИНСТРУМЕНТ ХЕДЖИРОВАНИЯ
HEDGING INSTRUMENT

39.10

Определенный произвольный инструмент или, в ограниченном числе случаев, другой финансовый актив или обязательство, справедливая стоимость которого или потоки денежных средств с ним связанные, как ожидается, будут компенсировать изменение справедливой стоимости хеджируемой статьи или связанных с ней потоков денежных средств.

ВОСИТАИ ХЕЧЕРӢ

Воситаи муайяни озод, ё дар мавридҳои маҳдуд, дигар дороиҳои молиявӣ ё ӯҳдадорихо, ки арзиши одилона ё ҳаракати воситаҳои пулии ба онҳо алоқамандро бо тағйирёбии арзиши одилонаи моддаи хечерӣ чуброн карданашонро интизор меравад.

Оригинальные и плановые научные изыскания, предпринимаемые с перспективой получения новых научно-технических знаний.

ТАДЖИКОТ

Таджикоти илмии хакиќи ва наќшавие, ки бо маќсади ба даст овардани донишҳои нави илмӣ - техникаи гузаронида мешаванд.

К

101. КАПИТАЛ

CAPITAL

F102-F103

Согласно финансовой концепции капитала, подразумевающей инвестированные денежные средства или инвестированную покупательную способность, это чистые активы или собственные средства компании. Финансовая концепция капитала принята большинством компаний. Согласно физической концепции капитала, подразумевающей операционную способность, это производственная мощность компании, основанная, например, на дневном выпуске в единицах продукции.

САРМОЯ

Мувофиқи консепсияи молиявии сармоя, ки воситаҳои пулии сармоягузорӣ кардашударо ё қобилияти харидории сармоягузорино дар назар дорад, ин дорони соф ё моликияти худии ширкатро меноманд.

Консепсияи молиявии сармояро аксарияти ширкатҳо қабул кардаанд. Мувофиқи консепсияи ҷисмонии сармоя, ки қобилияти амалиётиро дар назар дорад, - ин тавоногии истеҳсоли ширкат, ки фарз кардем дар барориши рузонаи воҳиди маҳсулот асос гирифтааст, мебошад.

102. КАПИТАЛ EQUITY F49, 1.74, 1.86-1.89, etc.
Активы, остающиеся после вычета всех обязательств компании.

САРМОЯ

Дороиҳое, ки пас аз тарҳи ҳамаи ӯҳдадориҳои ширкат боқӣ мемонанд.

103. КАПИТАЛИЗАЦИЯ CAPITALISATION 23.11
Признание затрат в качестве части стоимости активов.

КАПИТАЛИЗАТСИЯ (БА САРМОЯ ТАБДИЛ ДОДАН)
Эътироф намудани хароҷот ҳамчун қисми арзиши дороиҳо.

104. КВАЛИФИЦИРУЕМЫЙ АКТИВ QUALIFYING ASSET 14.11
Актив, подготовка которого к предполагаемому использованию или для продажи обязательно требует значительного времени.

МУАЙЯН КАРДАНИ ДОРОИ

Дороие, ки тайёр кардани он барои истифодабарӣ ё барои фуруш ҳатман вақти зиёдро талаб мекунад.

105. КЛАСС (ГРУППА) БИОЛОГИЧЕСКИХ АКТИВОВ GROUP OF BIOLOGICAL ASSETS 41.5
Объединение сходных животных или растений.

СИНФИ (ГУРУҲИ) ДОРОИҲОИ БИОЛОҒИ
Гуруҳбандии ҳайвонот ва растаниҳои монанд.

106. КЛАСС (КАТЕГОРИЯ) АКТИВОВ CLASS OF ASSETS 16.37, (32.46)
Группировка активов, одинаковых по содержанию и характеру их использования в деятельности компании. Активы одного класса имеют схожие свойства или одинаковый срок полезной жизни.

ГУРУҲИ (КАТЕГОРИЯИ) ДОРОИҲО

Гуруҳбандии дороиҳо аз рӯи мазмун ва хусусияти якхелаи истифодабариашон дар фаъолияти ширкат.

Дороиҳои як гуруҳ, ки хусусияти монанд ё муддати якхелаи вақти ғоидаовар доранд.

107. КОМБИНИРОВАННЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ИНСТРУМЕНТ

COMPOUND INSTRUMENT 32.23-32.29 32 APP A22 A24

Финансовый инструмент, который с точки зрения эмитента содержит элементы как долгового, так и долевого инструмента.

ВОСИТАИ МОЛИЯВИИ КОМБИНАТСИЯШУДА (ОМЕЗИШШУДА)

Воситаи молиявие, ки аз нуқтаи назари эмитент (бароришгар) ҳам чузби воситаи қарзӣ ва ҳам чузби шарикиро (ҳиссагирро) дорост.

108. КОМПЕНСАЦИОННЫЕ ВЫПЛАТЫ ДОЛЕВЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ

EQUITY COMPENSATION BENEFITS 19.7,19.144-19.152

Выплаты работникам, при которых:

(а) работники имеют право на получение долевых финансовых инструментов, выпущенных компанией (или его ее материнской компанией): или

(б) величина обязательств компании перед работниками зависит от будущей цены долевых финансовых инструментов, выпущенных компанией.

ПАРДОХТИ МАБЛАҒҲОИ ЧУБРОНӢ БО ВОСИТАҲОИ ШАРИКӢ

Пардохти коркунон, ки дар он:

(а) коркунон ҳуқуқи гирифтани воситаҳои шарикӣ молиявиро, ки ширкат баровардааст, доранд; ё

(б) андозаи ӯҳдадориҳои ширкат нисбати коркунон аз нархи ояндаи воситаҳои молиявии шарикии ширкат вобаста аст.

109. КОНСОЛИДИРОВАННАЯ ФИНАНСОВАЯ ОТЧЕТНОСТЬ CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

27.1-72.33, SIC-12, 31.10-31.37

Финансовые отчеты группы, представленные как отчет единой компании.

ҲИСОБОТИ МОЛИЯВИИ МАҶМУӢ (МУТТАҲИДШУДА)

Ҳисоботи молиявии гурӯҳе, ки ҳамчун ҳисоботи ширкати ягона пешниҳод шудааст.

110. КОНСТРУКТИВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО CONSTRUCTIVE OBLIGATION

37.10, 37.72-37.77, 19.3, 19.18-19.19. Etc.

Традиционная практика порождает конструктивные обязательства, когда компания не имеет возможности не выплачивать вознаграждения сотрудникам. Конструктивное обязательство возникает, например, в случае, когда изменение традиционной практики компании привело бы к недопустимому ущербу в его отношениях с сотрудниками.

ӮҲДАДОРИИ АСОСНОК

Таҷрибаи одатшуда ӯҳдадориҳои асоснокро ба вучуд меорад, вақте ки ширкат имконияти ба коркунонаш надодани мукофотро надорад. Ӯҳдадориҳои асоснок дар натиҷаи тағйир додани таҷрибаи одатшудаи ширкат ба зарари нораво дар муносибати он коркунонаш ба амал меояд.

111. КОНТРОЛЬ (ЗНАЧИТЕЛЬНОЕ ВЛИЯНИЕ)

CONTROL

22.9,27.6,28.3.24.5,31.2

Возможность управлять финансовой и хозяйственной политикой компании таким образом, чтобы получать выгоды от ее деятельности, возможность оказывать прямое влияние на деятельность корпорации. В число таких персон входят лица,

владеющие более 10% акций с правом голоса директора, старшие менеджеры компании, а также те, чье положение позволяет им оказывать влияние на перечисленных лиц, например члены их семей и иные близко с ними связанные люди. Иногда употребляется синоним термина - "контролирующее лицо" (*control person*).

НАЗОРАТ (ТАЪСИРИ МУҲИМ)

Имконияти чунон идора кардани сиёсати молиявӣ ва хоҷагии ширкат, ки аз фаъолияти он фоида гирифтани мумкин бошад, имконияти ба фаъолияти корпоратсия таъсири бевосита расонидан. Ба ин шумора чунин шахсоне дохил мешаванд, ки дорандаи зиёда аз 10% саҳмияҳо бо ҳуқуқи овоздиҳӣ мебошанд, мудирон, менечерони калони ширкат ва инчунин ононе, ки вазифаашон имконияти ба шахсони номбаршуда таъсир оварданро доранд, масалан, аъзоёни оилаашон ва ё дигар шахсони наздики ба онҳо алоқаманд. Баъзан синоними ин истилоҳ - "шахси назораткунанда" - истифода бурда мешаванд.

112. КОНТРОЛЬ НАД АКТИВОМ

CONTROL OF AN ASSET

39.10

Право на получение будущих экономических выгод от использования данного актива.

НАЗОРАТИ ДОРОЙ

Ҳуқуқи дар оянда гирифтани самараи иқтисодӣ аз истифода бурдани ин дорой.

113. КОНТРОЛЬ НАД КОМПАНИЕЙ

CONTROL OF AN ENTERPRISE

22.8.27.6.28.

Возможность управлять финансовой и хозяйственной политикой компании таким образом, чтобы получать выгоды от ее деятельности.

НАЗОРАТИ ШИРКАТ

Идора кардани сиёсати молиявӣ ва хоҷагири чунон бояд ба роҳ монд, ки ширкат аз фаъолияти он самара бардорад.

114. КОРПОРАТИВНЫЕ АКТИВЫ

CORPORATE ASSETS 36.5, 36.84-36.87, 36 App A Example 8.

Активы, за исключением гудвилл, которые обеспечивают будущие потоки денежных средств, как рассматриваемой генерирующей единицы, так и всей компании в целом.

ДОРОИҶОИ ИТТИҶОДИЯВӢ

Дороиҷое, ки ғайр аз гудвил (ризомандӣ) дар оянда воридшавии воситаҳои пулиро таъмин намуда, ҳамчунин воҳиди ягона ва умуман ширкат баҳо дода мешаванд.

115. КОРРЕКТИРОВКИ НА ОСНОВЕ ОПЫТА

EXPERIENCE ADJUSTMENTS

19.7. 19.5

Результат различий между прежними актуарными допущениями и тем, что произошло фактически.

ИСЛОҶКУНИҶО ДАР АСОСИ ТАҶРИБА

Натиҷаи тафовут байни фарзияҳои актуарии қаблан гузашта ва воқеан рӯй додааст.

116. КОРИДОР

CORRIDOR

19.95. 19 APP. 3.42

Зона вокруг сделанных компанией наилучших оценок ее пенсионных обязательств. Вне пределов этой зоны предположения о том, что актуарные прибыли или убытки будут зачтены в будущих периодах, не имеют оснований.

КОРИДОР (ДОЛОН)

Мухити дар атрофи ширкат ба вучуд омада беҳтарин баҳодиҳии ўҳдадории нафақавии он мебошад. Берун аз муҳит

тахмин кардани он, ки фоида ё зарари актуарӣ дар давраҳои оянда ба ҳисоб гирифта мешавад, асоснок нест.

117. КОСВЕННЫЙ МЕТОД ОТЧЕТНОСТИ О ПОТОКАХ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ ОТ ОПЕРАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

INDIRECT METHOD OF REPORTING CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES

7.18

Согласно этому методу чистая прибыль или убыток корректируются с учетом влияния сделок неденежного характера, любых отложенных или начисленных прошлых или будущих денежных поступлений или платежей по основной деятельности, и статей доходов и расходов, связанных с поступлением и выбытием денежных средств от инвестиционной и финансовой деятельности.

УСУЛИ БЕВОСИТАИ ҲИСОБОТИ ҶАРАӢНИ ВОСИТАҲОИ ПУӢӢ АЗ ФАӢОЛИЯТИ АСОСӢ

Мувофиқи ин усул фондаи соф ё зарар вобаста ба таъсири амалиётҳои гайрипулӣ, ҳаргуна дохилшавиҳо ё худ пардохтҳои пулии пасандозшуда аз фаъолияти асосӣ, моддаҳои даромад ва хароҷоти воситаҳои пулӣ аз фаъолияти сармоягузорӣ алоқаманд буда ислоҳ карда мешавад.

118. КРАТКОСРОЧНЫЕ АКТИВЫ

CURRENT ASSETS

1.57-1.59

Активы, которые:

- (а) ожидается реализовать, продать или употребить в ходе нормального операционного цикла компании, или
- (б) приобретены в основном для торговой деятельности или на короткий срок, или которые ожидается реализовать в течение двенадцати месяцев после отчетной даты; или
- (в) являются денежными средствами или их эквивалентами, не имеющими ограничений в их использовании.

ДОРОИҶОИ КҶУТОҶМУДДАТ ДОРОИҶОЕ, КИ:

- (а) фуруш, харид ё худ истифодаи он дар рафти давраи амалиёти муқаррарии ширкат тахмин карда шудааст; ё
- (б) асосан барои ғайрихаридаи хариду фуруш ё ба муддати кӯтоҳ харида шудаанд ё фуруши он дар муддати 12 моҳ пас аз санаи ҳисоботи ба тахмин гирифта шудааст;
- (с) воситаи пулӣ ё худ ҳамвазни (баробарвазни) (эквиваленти) он мебошад, ки истифодаи он маҳдудият надорад.

119. КРАТКОСРОЧНЫЕ ВЫПЛАТЫ ВОЗНАГРАЖДЕНИЙ РАБОТНИКАМ SHORT-TERM EMPLOYEE BENEFITS 19.7

Выплаты вознаграждений работникам (кроме выходных пособий и компенсационных выплат долевыми инструментами), подлежащие осуществлению выплате в полном объеме в течение двенадцати месяцев после окончания периода, в котором работники оказали соответствующие услуги.

ПАРДОХТИ КҶУТОҶМУДДАТИ МУКОФОТИ КОРГАРОН

Пардохти мукофоти коргарон (ғайр аз кӯмакпулӣ ва пардохтҳои ҷубронии воситаҳои ҳиссаӣ), ки дар муддати 12 моҳ пас аз ба охир расидани муддате, ки дар он коркунон хизмати мувофиқ кардаанд, бояд пардохта шавад.

120. КРАТКОСРОЧНЫЕ ИНВЕСТИЦИИ

CURRENT INVESTMENTS 25.4, 81C-18, 1.53-1.56

Высоколиквидные финансовые вложения, производимые на срок не более одного года.

САРМОЯГУЗОРИҶОИ КҶУТОҶМУДДАТ

Сармоягузориҳои молиявии дараҷаи пардохтпазириаш баланд, ки ба муддати на зиёда аз як сол гузошта мешаванд.

121. КРАТКОСРОЧНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

CURRENT LIABILITIES

1.6, 1.60-1.65'

Обязательства, которые:

- (а) ожидаются к исполнению в нормальном ходе операционного цикла предприятия; или
- (б) должны быть исполнены в течение двенадцати месяцев после отчетной даты.

ЎҲДАДОРИҶОИ КЎҶОҲМУДДАТ

Ўҳдадорӣҳое, ки:

- (а) иҷрои он дар рафти муқаррари давраи амалӣетии ширкат таҳмин карда шудааст;
- (б) дар муддати 12 моҳ пас аз санаи ҳисоботӣ бояд иҷро шаванд.

122. КРЕДИТНЫЙ РИСК CREDIT RISK 32.43, 32.46-32.66

Риск невыполнения обязательств одной стороной по финансовому документу и возникновения, в связи с этим, у другой стороны финансовых убытков.

ҲАВФИ ҚАРЗӢ

Ҳавфи ўҳдадории худро иҷро накардани як тараф аз рӯи ҳуҷҷати молиявӣ ва дар натиҷа, дар тарафи дигар ба вучуд омадани зарари молиявӣ.

123. КУРСОВЫЕ РАЗНИЦЫ EXCHANGE DIFFERENCE 21.7

Разница, возникающая в результате представления в отчетах неизменного количества единиц иностранной валюты, выраженной в валюте отчетности с использованием других валютных курсов.

ҶАРҚИЯТҶОИ ҚУРБӢ

Ҷарқияте, ки дар натиҷаи дар ҳисобот пешниҳод намудани шумораи бетағйири арзи хоричӣ, ки дар арзи ҳисоботӣ бо истифодаи дигар қурбҳои арз истифода шудааст, ба вучуд меояд.

Л

124. ЛИКВИДНОСТЬ LIQUIDITY 30.7, F16, 13.4

Наличие достаточных средств для покрытия изымаемых вкладов и других финансовых обязательств при наступлении сроков платежа. Возможность быстрой продажи или покупки актива в больших объемах, которая не приведет к значительному изменению его цены. Термин "ликвидность" также означает способность конвертировать активы в наличность. Например, взаимные фонды денежного рынка обеспечивают безотлагательное обращение их ценных бумаг в ликвидные средства, поскольку держатели акций фонда могут выписывать чеки на счет фонда. Другими примерами ликвидных счетов служат чековые счета, банковские депозитные счета денежного рынка, счета в банке, все операции по которым отражаются записями в специальной именной книжке, предъявляемой при обращении в банк, или казначейские векселя.

БОЗОРГИРӢ Ё ПАРДОХТПАЗИРӢ

Ба кадри кироя мавҷуд будани воситаҳо барои пушонидани амонатҳои гирифташуда ва дигар ӯҳдадориҳои молиявӣ хангоми расидани вақти пардохт. Имконияти тез харидан ва ё фурӯхтани дорой дар ҳаҷми калон, ки сабаби тағйироти калони нархи он намешавад. Истилоҳи "бозоргири" инчунин маънои қобилияти ба пули нақд гардонидани дороиро дорад. Масалан, фондҳои муштараки бозори пул муомилоти тағйирнопазирӣ коғазҳои қиматноки онҳоро ба воситаҳои пардохтнопазир таъмин мекунад, чунки соҳибони фонди сахмияҳо метавонанд ба ҳисоби фонд чек нависанд. Мисоли дигари ҳисоби пардохтнопазир ҳисоби чекӣ, ҳисоби амонатии бонки бозори пул, суратҳисоб дар бонк, ҳамаи амалиётҳои, ки дар китобчаи махсуси шахсӣ сабт мешаванд.

125. ЛИКВИДАЦИОННАЯ (ОСТАТОЧНАЯ) СТОИМОСТЬ
RESIDUAL VALUE 16.7

Чистая сумма средств, которую компания ожидает получить за актив в конце срока его полезной службы за вычетом ожидаемых затрат на ликвидацию.

АРЗИШИ БОҚИМОНДА

Маблағи холисе, ки ширкат метавонад дар охири мӯҳлати хизмати фондаоварии дороиҳо бо назардошти хароҷоти тахминшудаи барҳамдиҳӣ ба даст орад.

М

126. МАТЕРИНСКАЯ КОМПАНИЯ
PARENT COMPANY 2.9,27.6

Компания, которая имеет одну или более дочерних компаний.

ШИРКАТИ ТАВЛИДӢ (МОДАРӢ)

Ширкате, ки як ё якчанд ширкатҳои фарӣ дорад.

127. МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ФИНАНСОВОЙ
ОТЧЕТНОСТИ (МСФО)
INTERNATIONAL FINANCIAL REPORTING
STANDARDS (IFRS)

Новое название стандартов было принято относительно недавно - после реструктуризации КМСФО и ПКМСФО в 2001 году. Точно также как и в русском языке, стандарты сменили свое название Международных стандартов бухгалтерского учета (МСБУ) на Международные Стандарты финансовой отчетности (МСФО).

СТАНДАРТҲОИ БАЙНАЛМИЛАЛИИ ҲИСОБОТИ
МОЛИЯВӢ (СБҲМ)

Номи нави стандартҳо ба қарибӣ баъди азнавташкилёбии КС БҲМ ва ҚД СБҲМ, дар соли 2001 ҳамчунин дар забони русӣ,

стандартҳо номашонро аз Стандартҳои байналмилалӣ ҳисоботи бухгалтерӣ (СБХБ) ба Стандартҳои байналмилалӣ ҳисоботи молиявӣ (СБХМ) иваз карданд.

128. МЕТОД ВСЕОБЩЕЙ ПОКУПАТЕЛЬНОЙ СПОСОБНОСТИ

GENERAL PURCHASING POWER APPROACH 15.11

Пересчет стоимости некоторых или всех статей финансовых отчетов в зависимости от изменения общего уровня цен.

УСУЛИ УМУМИИ ҚОБИЛИЯТИ ХАРИДОРӢ

Ҳисоби дубораи арзиши якчанд ё ҳамаи моддаҳои ҳисоботи молиявӣ вобаста ба дигаргуншавии дараҷаи умумии нархҳо.

129. МЕТОД "ЗАТРАТЫ ПЛЮС"

COST PLUS METHOD 24.15

Метод ценообразования, согласно которому к затратам поставщика прибавляется соответствующая надбавка.

УСУЛИ "ХАРОЧОТ ЧАМӢ"

Усули нархгузори, ки мувофиқи он ба хароҷоти молтаъминкунанда нархи иловагӣ ҳам мешавад.

130. МЕТОД ЛИФО (ПОСЛЕДНЕЕ ПОСТУПЛЕНИЕ – ПЕРВЫЙ ОТПУСК)

LIFO (LAST-IN, FIRST-OUT) METHOD 2.24

Допущение, состоящее в том, что объекты запасов, закупленные или произведенные последними по времени, будут проданы первыми и, следовательно, объекты запасов, оставшиеся на конец периода, закуплены или переданы в производство первыми.

Услуби ЛИФО (охирон воридшуда - аввал баромад)

Мазуни фарзия: манбаҳои захираҳои, ки охирон харида ё истехсол шудаанд, яқум фурухта мешаванд, бинобар ин

захираҳое, ки дар охири давр боқӣ мондаанд, дар аввал харида ё ба истехсолот дода шудаанд.

131. МЕТОД НАЧИСЛЕНИЯ

ACCRUAL BASIS OF ACCOUNTING

1.25-1.26, F22

Метод бухгалтерского учета, при котором доходы и расходы учитываются в момент совершения сделки, хотя поставки товаров могут быть еще не осуществлены или реально не оплачены. Результаты сделок и прочих событий признаются при их наступлении (а не при получении или выплате денежных средств или их эквивалентов) и учитываются в том отчетном периоде и отражаются в финансовых отчетах тех отчетных периодов, в которых они произошли.

УСУЛИ ҲИСОБ

Усули ҳисобгирии муҳосиби, ки дар он даромад ва хароҷот замони рӯй додани хариду фурӯш ба ҳисоб гирифта мешаванд, агарчи таъмини молҳо метавонанд иҷро нагашта ё пардохт нашуда бошанд. Натиҷаҳои хариду фурӯш ва дигар рӯйдодҳо пас аз расидани онҳо ба эътироф гирифта мешаванд (на балки ҳангоми гирифтани ва ё пардохти маблағи пулӣ ва ё ҳамарзишҳои онҳо) ва дар ҳамон даври ҳисоботӣ ба ҳисоб гирифта шуда, дар ҳисоботи молиявӣ он даври ҳисоботӣ инъикос меёбанд, ки дар он ба вучуд омадаанд.

132. МЕТОД ОЦЕНКИ НАЧИСЛЕННЫХ ВЫПЛАТ

ACCRUED BENEFIT VALUATION METHODS

19.43

Метод актуарной оценки, определяющий затраты на выплату пенсий на основе трудового стажа работника на дату актуарной оценки.

УСУЛИ НАРХМОНИИ ПАРДОХТИ ҲИСОБ КАРДА ШУДА

Усули нархмонии оморие, ки хароҷоти пардохти нафақаро дар асоси собиқаи меҳнатии коргар дар санаи арзёбии давомнок муайян мекунад.

133. МЕТОД ОЦЕНКИ ПЛАНИРУЕМЫХ ВЫПЛАТ ВОЗНАГРАЖДЕНИЙ

PROJECTED BENEFIT VALUATION METHODS 19.45

Методы актуарной оценки расходов на выплату пенсий на основе уже выполненной сотрудниками работы и той работы, которую они еще будут выполнять, на дату актуарной оценки.

УСУЛИ АРЗЁБИИ БАНАҚШАГИРИИ ПАРДОХТИ МУКОФОТҶО

Усули арзёбии харочоти давомнок барои пардохти нафақа дар асоси кори аллақай иҷрошудаи ходимон ва коре, ки то санаи арзёбии давомнок боз иҷро мекунанд.

134. МЕТОД ОЦЕНКИ ПО ЗАЧЕТУ ПРОГНОЗИРУЕМОЙ УЧЕТНОЙ ЕДИНИЦЫ ПЕНСИИ

PROJECTED UNIT CREDIT METHOD 19.64-66

Метод актуарной оценки, согласно которому каждый период службы работника рассматривается как основание для прироста дополнительной единицы пенсионных выплат, и каждая такая единица оценивается отдельной целью формирования окончательного обязательства (иногда называется методом накопленных пенсий, пропорциональных трудовому стажу, или метод пенсия/трудовой стаж).

УСУЛИ АРЗЁБИИ БАНАҚШАГИРИИ ВОҲИДИ БАҲИСОБГИРИФТАШУДАИ НАФАҚА

Усули арзёбии давомноке, ки мувофиқи он ҳар як марҳилаи кори коргар ҳамчун асос барои афзоиши иловагии воҳиди нафақапулӣ дида баромада мешавад, ва ҳар як чунин воҳид алоҳида ба мақсади тартиб додани ӯҳдадории охири баҳо дода мешавад (баъзан усули захиракунии ғундоштани нафақа, мутаносибан ба собиқаи меҳнатӣ, ё усули нафақа/собиқаи корӣ ҳам меноманд).

135. МЕТОД "ПО МЕРЕ ГОТОВНОСТИ"

PERCENTAGE OF COMPLETION METHOD

11.25

Метод, согласно которому доход по договору соотносится с расходами, понесенными в процессе достижения его соответствующей стадии готовности. При этом в отчете указываются доход, прибыль и убыток, относимые на долю выполненной работы.

УСУЛИ "МУВОФИҚИ ТАЙЁРӢ"

Усуле, ки мувофиқи он даромад аз рӯи шартнома бо хароҷоте, ки дар рафти муваффақ шудани он ба марҳалаи тайёрӣ расидааст, мувофиқат дорад, аз ин рӯ, дар ҳисобот даромад, фоида ва зарар, ки ба ҳиссаи кори анҷом додашуда мансубанд, нишон дода мешавад.

136. МЕТОД СРЕДНЕВЗВЕШЕННОЙ СТОИМОСТИ

WEIGHTED AVERAGE COST METHOD

2.22

Согласно этому методу стоимость каждого изделия определяется по средневзвешенной стоимости аналогичных изделий, имеющихся в наличии на начало периода и приобретенных или произведенных в течение периода. Средневзвешенная стоимость может рассчитываться на периодической основе или в зависимости от конкретных условий компании по получению каждой дополнительной поставки.

УСУЛИ АРЗИШИ МИЁНА

Мувофиқи ин усул арзиши ҳар як маҳсулот аз рӯи арзиши миёнаи маҳсулоти шабеҳи мавҷуда, ки дар аввали марҳила буданд, ва ё дар давоми марҳила харида ё истеҳсол шудаанд, муайян карда мешавад. Арзиши миёна метавонад дар асоси даврӣ ё вобаста ба шароити муайяни ширкат, аз рӯи қабули ҳар як молтаъминкунии иловагӣ ҳисоб карда шавад.

137. МЕТОД УЧЕТА ПО ДОЛЕВОМУ УЧАСТИЮ

EQUITY METHOD

28.3, 31.2, 22.38, SIC-20, ETC.

Метод бухгалтерского учета, в соответствии с которым инвестиции (доля в совместно контролируемом предприятии) первоначально учитываются по фактическим затратам на приобретение, а затем корректируются на произошедшее после приобретения изменение доли инвестора (предпринимателя) в чистых активах объекта инвестиций (совместно контролируемом предприятии). Отчет о прибылях и убытках отражает долю инвестора (предпринимателя) в операциях объекта инвестиций (совместно контролируемом предприятии).

УСУЛИ БАҲИСОБГИРИИ САҲМӢ (ҲИССАГӢ)

Усули баҳисобгирии муҳосибӣ, ки мувофиқи он маблағгузорӣ (ҳиссае, ки якҷоя бо корхона назорат мешавад) аввалан аз рӯи хароҷоти воқеӣ барои харид ба ҳисоб гирифта шуда, баъдан тағйирёбии ҳиссаи маблағгузоро, ки пас аз харидорӣ дар дороиҳои ҳолиси объекти маблағгузорӣ ба амал омадааст, ислоҳ мекунад. Ҳисоботи фонда ва зарар ҳиссаи саҳмгузоро дар амалиёти объекти сармоягузорӣ (якҷоя бо назорати корхона) инъикос мекунад.

138. МЕТОД УЧЕТА ПО ФАКТИЧЕСКОЙ СЕБЕСТОИМОСТИ

COST METHOD

28.3, 28.7-28.11, 7.37, 2.17-2.18

Метод учета инвестиций по себестоимости. В отчете о прибылях и убытках прибыль от финансовых вложений отражается только в той степени, в какой инвестор получает дивиденды из накопленной чистой прибыли инвестируемой компании, возникающей после даты приобретения вложений.

УСУЛИ БАҲИСОБГИРИИ АРСИШИ АСЛӢ

Усули баҳисобгирии сармоягузорӣ аз рӯи арзиши аслӣ. Дар ҳисоботи фонда ва зарар фонда аз маблағгузориҳои молиявӣ танҳо то он дараҷае инъикос меёбад, ки сармоягузор аз фондаи

холиси ширкати маблағгузошта пас аз санаи ба даст овардани маблағ даромади худро мегирад.

139. МЕТОД ФИФО (ПЕРВОЕ ПОСТУПЛЕНИЕ - ПЕРВЫЙ ОТПУСК)

FIFO (FIRST-IN, FIRST- OUT) METHOD 2.22

Допущение, состоящее в том, что объекты запасов, закупленные первыми, первыми и будут проданы и, следовательно, объекты запасов, остающиеся в конце периода, закуплены или произведены последними.

УСУЛИ ФИФО (ВОРИДОТИ ЯКУМ - ФУРУШИ ЯКУМ)

Фарзия иборат аз он: манбаъҳои захира, ки якум харида шудаанд, якум фурухта мешаванд, бинобар он, объектҳои захираҳои дар охири давра боқимонда, охирон харида ё истехсол шуда, бо арзиши аслии харидҳои вақти охир баҳо дода мешавад.

140. МЕТОД ЭФФЕКТИВНОЙ СТАВКИ ПРОЦЕНТА

EFFECTIVE INTEREST METHOD 39.10

Метод расчета амортизации с использованием эффективной ставки процента финансового актива или финансового обязательства.

УСУЛИ МИЗОНИ ФОИЗИ САМАРАБАХШ

Усули ҳисоби истехлок бо истифодаи мизони фоизи самарабахши дорони молиявӣ ё ӯҳдадории молиявӣ.

141. МИНИМАЛЬНЫЕ АРЕНДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

MINIMUM LEASE PAYMENTS 17.3

Платежи на протяжении срока аренды, которые требуются или могут быть затребованы от арендатора (за исключением оплаты услуг и налогов, выплачиваемых арендодателем и возмещаемых ему) вместе со следующим:

(а) с точки зрения арендатора - любые суммы, гарантированные арендатором или стороной, связанной с арендатором; или

(б) точки зрения арендодателя, любая остаточная стоимость, гарантированная арендодателю кем-либо из следующих лиц:

(i) арендатором;

(ii) стороной, связанной с арендатором: или

(iii) независимой третьей стороной, в финансовом отношении способной ответить по гарантии.

В то же время, если арендатор имеет право приобрести актив по цене, которая будет существенно ниже реальной стоимости на дату осуществления этого права, то, если на момент начала срока аренды имеется обоснованная уверенность в том, что это право будет осуществлено, минимальные арендные платежи состоят из минимальной арендной платы на протяжении срока аренды и платежа, необходимого для осуществления права на приобретение данного актива.

КАМТАРИН ПАРДОХТИ ИЧОРАВЌ

Пардохтхое, ки дар давоми муддати ичора аз ичорагир талаб карда мешавад ё метавонанд (ба ғайр аз пардохти хизматрасонӣ ва андозаҳои пардохтшавандаи ичорадеҳ ва чуброни он) аз ичоракор дархост карда шавад.

(а) аз нуктаи назари ичорагир ҳар маблағе, ки ичорагир ё аз ҷонибе, ки бо ичорагир алоқа дорад кафолатнок бошад; ва ё

(б) аз нуктаи назари ичорадеҳ ҳар арзиши боқимондае, ки ба ичорадеҳ аз ҷониби шахсони зерин кафолат медиҳанд.

(i) ичорагир;

(ii) тарафи бо ичорагир алоқа дошта; ё

(iii) тарафи сеюми мустақил, ки дар муносибатҳои молиявӣ қобилияти ҷавобгӯии кафолатро дошта бошад.

Дар айни ҳол, агар ичорагир ҳуқуқи ба даст овардани дороие, ки пардохташ аз арзиши воқеӣ асосан паст аст дошта бошад, хангоми амалӣ кардани ин ҳуқуқ пас, агар дар замони аввали

муҳлати иҷора боварии асоснок дошта бошад, ки ин ҳуқуқ иҷро мешавад, пардохти камтарини иҷора аз пардохти камтарини иҷораи давоми муҳлати иҷоравӣ ва пардохте, ки барои иҷроиши ҳуқуқи ба даст овардани ин дорой лозим аст, иборат мебошад.

Н

142. НАДЕЖНОСТЬ

RELIABILITY

F31

Информация обладает качеством надежности, когда она свободна от существенных ошибок и пристрастности, и пользователи могут положиться на нее в отношении достоверного представления в ней данных, на представление которых претендует данная информация, либо могут рассчитывать, при наличии оснований, ее пользователи.

ЭТИМОДИЯТ

Иттилоот сифати бозэтимод дошта метавонад, вақте, ки вай аз хатогиҳои муҳим ва ғаразнок озод ва истифодабарандагон метавонанд ба бозэтимодии маълумоти пешниҳодшуда бовар кунанд ва истифодабарандагон ба дурустии он маълумот тавонанд эътимод намоянд.

143. НАКАПЛИВАЕМЫЕ ОПЛАЧИВАЕМЫЕ ОТПУСКА

AKKUMULATING COMPENSATED ABSENCES

19.13

Оплачиваемое время, в течение которого работник отсутствовал на работе и которое, при невозможности его использования в текущем периоде, переносится на будущие периоды.

ЗАХИРАИ РУХСАТИИ ПАРДОХТАШАВАНДА

Вақти пардохтшавандае, ки дар давоми он коркун дар кор ҳозир набуд ва бо имконнопазир будани истифодабарии он дар давраи қорӣ, ба давраҳои дигар гузаронида мешавад.

144. НАЛОГОВАЯ БАЗА АКТИВА ИЛИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА
TAX BASE OF AN ASSET OR LIABILITY 12.5

Стоимость, по которой данный актив или обязательство учитывается для целей налогообложения.

АСОСИ АНДОЗИ ДОРОИҶО Ё ҶҲДАДОРИҶО
Арзишест, ки дорои ё Ҷҳдадори мазкур ба мақсади андозбандӣ истифода бурда мешавад.

145. НАЛОГООБЛАГАЕМАЯ ВРЕМЕННАЯ РАЗНИЦА
TAXABLE TEMPORARY DIFFERENCE 12.5

Временная разница, приводящая к возникновению налогооблагаемых сумм, при определении налогооблагаемой прибыли (убытков, учитываемых при налогообложении) будущих периодов, когда балансовая стоимость актива или обязательства возмещается или погашается.

АНДОЗБАНДИИ ТАФОВУТИ МУВАҚҚАТӢ

Тафовути муваққатие, ки ба пайдошавии маблағҳои андозбандии ғоидаи (зарарҳое, ки дар андозбандӣ ба ҳисоб гирифта мешаванд) давраҳои оянда оварда мерасонанд, дар ҳолате, ки арзиши баланси дороиҳо ё ҷҳдадориҳо ҷуброн ё пардохта мешаванд.

146. НАЛОГООБЛАГАЕМАЯ ПРИБЫЛЬ (НАЛОГОВЫЙ УБЫТОК)
TAXABLE PROFIT (TAX LOSS) 12.5

Сумма прибыли (убытка) за период, определяемая в соответствии с правилами, установленными налоговыми органами, в отношении которой уплачивается (возмещается) налог на прибыль.

АНДОЗБАНДИИ ҶОИДА (АНДОЗИ ЗАРАР)

Маблағи ғоидаи (зарари) даврае, ки мувофиқи қоидаҳои ташкилоти андоз муайян гардида, нисбати пардохти (ҷуброни) андоз аз ғоида муайян карда мешавад.

147. НАЧАЛО СРОКА АРЕНДЫ

INCEPTION OF A LEAS

17.3

Более ранняя из следующих дат: дата заключения договора об аренде или дата принятия сторонами обязательств в отношении основных условий аренды.

ОГОЗИ МУҲЛАТИ ИҶОРА

Аз ҳама санаҳои барвақт: санаи бастанӣ шартнома дар бораи иҷора ё санаи қабули ӯҳдадориҳои тарафҳо нисбати шартҳои асосии иҷора.

148. НЕАННУЛИРУЕМАЯ АРЕНДА

NON-CANCELABLE LEASE

17.3

Аренда, которая может быть аннулирована только при условии:

- (a) наступления весьма отдаленного некоторого условного события;
- (b) разрешения арендодателя;
- (c) если арендатор заключает новое соглашение об аренде того же или аналогичного актива с тем же арендодателем; или
- (d) выплаты арендатором дополнительной суммы такого размера, что на начало срока аренды ее продолжение можно считать обоснованно гарантированным.

ИҶОРАИ ЛАҒВ (БЕКОР) НАКАРДА

Иҷора метавонад фақат бо шартҳои зерин лағв (бекор) гардад:

- (a) огози ягон ҳодисаи хеле шартӣ;
- (b) иҷозати иҷорадеҳ;
- (c) агар иҷорагир созишномаи навро дар бораи ҳамон иҷора ё дороии ба он монанд бубандад;
- (d) аз тарафи иҷорагир пардохтани чунин андозаи маблағи иловагӣ, ки дар огози муҳлати иҷора давомнокии онро метавон бо пуррагӣ кафолатнок ҳисобид.

149. НЕГАРАНТИРОВАННАЯ ЛИКВИДАЦИОННАЯ СТОИМОСТЬ

UNGUARANTEED RESIDUAL VALUE

17.3

Та часть остаточной стоимости арендованного актива, получение которой арендодателем не гарантировано, либо гарантировано исключительно стороной, связанной с арендодателем.

АРЗИШИ БАҶАМДИҶИИ ҒАЙРИКАФОЛАТНОК

Он қисми арзиши бақиявни дороиҳои ба иҷорагирифта, ки гирифтани онро иҷорадиҳанда кафолат намедиҳад ё ба истиснои кафолати тарафе, ки бо иҷорадиҳанда алоқаманд аст.

150. НЕЙТРАЛЬНОСТЬ

NEUTRALITY

F.36

Свобода от предвзятости информации, содержащейся в финансовых отчетах.

БЕТАРАФӢ

Озодӣ аз маълумоти ғаразнок, ки ҳисоботи молиявӣ онро дорост.

151. НЕМАТЕРИАЛЬНЫЙ АКТИВ

INTANGIBLE ASSET

38.7

Идентифицируемый неденежный актив, не имеющий физической субстанции, удерживаемый для применения при производстве или поставке товаров или услуг, для сдачи в аренду другим или для административных целей.

Неденежные капитальные активы, не имеющие физической формы, в том числе фирменные знаки, авторские права, франшизы, интеллектуальная собственность, лицензии, названия изданий, патенты и торговые знаки.

ДОРОИИ ҒАЙРИМОДДӢ

Дороиҳои ғайрипулии мушаххас кардашуда (ҳаммонанд), ки шакли ҳисмонӣ надоранд, ба мақсади истехсол ё фурӯши

молҳо ва хадамот, додани ичора ба дигарон ё ба мақсадҳои маъмури истифода бурда мешаванд. Дориҳои асосии ғайрипулӣ, ки шакли ҳисмонӣ надоранд, аз он ҷумла, нишонаи корхона, ҳукуки муаллиф, франшизаҳо, моликияти зеҳнӣ, литсензия, номи настрия, имтиёзнама, нишони савдо.

152. НЕПОЛУЧЕННЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ДОХОД

UNEARNED FINANCE INCOME

22.9

Разница между:

- (a) суммой минимальных арендных платежей по финансовой аренде с точки зрения арендодателя и любая причитающаяся ему негарантированная остаточная стоимость; и
- (b) ее настоящей стоимостью, дисконтированной по ставке процента, предусмотренной в договоре аренды.

ДАРМАДИ МОЛИЯВИИ БА ДАСТ НАОМАДА

Фарқияти байни:

- (a) ҳадди ақали пардохтҳои иҷоравӣ аз рӯи иҷораи молиявӣ аз нигоҳи иҷорадиҳанда ва ҳамагуна арзиши бақиявии ғайрикафолатноки ба он тааллуқ дошта;
- (b) арзиши ҳақиқии он, ки аз рӯи андозии фоиз дисконтшуда дар шартномаи иҷора дар назар гирифта шудааст.

153. НЕПРЕРЫВНОСТЬ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

GOING CONCERN

1.23, F23

Компания обычно рассматривается как действующая компания, то есть считается, что она будет вести операции в обозримом будущем. Предполагается, что у компании нет ни намерений, ни необходимости в ликвидации или в существенном сокращении масштаба операций.

ФАЪОЛИЯТИ ДАВОМНОК (БЕҲУДУД)

Ширкат одатан ҳамчун ширкати амалкунанда фаҳмида мешавад, яъне вай дар ояндаи наздик амалиёт мегузаронад. Дар назар дошта мешавад, ки ширкат ният ва зарурати барҳамдиҳӣ ё дар асл кам кардани ҳаҷми амалиётҳоро надорад.

**154. НОРМАЛЬНАЯ ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ МОЩНОСТЬ
ОБОРУДОВАНИЯ NORMAL CAPACITY OF
PRODUCTION FACILITIES**

2.11

Объем производства, который ожидается получить в среднем на протяжении нескольких периодов или сезонов при нормальных условиях, с учетом потерь мощности в результате плановых ремонтов и обслуживания.

ИҚТИДОРИ МУЪТАДИЛИ ТАҶҲИЗОТИ ИСТЕҲСОЛИ

Ҳаҷми истеҳсолот, ки ба даст овардани ҳисоби миёнаи онро дар давоми якҷанд давр ё мавсимҳо дар шароити муътадил бо назардошти талафоти иқтидорӣ дар натиҷаи таъмирҳо ва хизматрасонии нақшавӣ дар назар аст.

0

155. ОБЕСЦЕНЕНИЕ (СНИЖЕНИЕ СТОИМОСТИ)

IMPAIRMENT

16.56,9.25,22.47

Падение возмещаемой суммы актива ниже балансовой стоимости.

БЕҚУРБШАВИ (ПАСТШАВИИ АРЗИШ)

Аз арзиши тавозунӣ пасттар афтодани маблағи барқароршавии дороиҳо.

156. ОБРАТНОЕ ПРИОБРЕТЕНИЕ

REVERSE ACQUISITION

22.13

Приобретение, при котором компания получает во владение акции другой компании, но, как часть данной обменной операции, выпускает в качестве возмещения некоторое количество голосующих акций, достаточное для того, чтобы контроль над объединенной компанией перешел к владельцам той компании, чьи акции были приобретены.

ҲАРИДИ ТАКРОЙ

Харидорие, ки мувофиқи он як ширкат сахмияи ширкати дигарро ба даст меоварад, аммо ҳамчун қисми амалиёти мубодилавӣ ба ивази он як миқдор сахмияҳои дорони райъпурсиро мебарорад, то ин ки назорат аз болони ширкати муштарак ба зимаи соҳибони он ширкат гузарад, ки сахмияҳои он ба даст оварда шуданд.

157. ОБРЕМЕНИТЕЛЬНЫЙ КОНТРАКТ

ONEROUS CONTRACT

3710.37.66-37.69

Контракт, по которому неустраиваемые затраты на выполнение обязательств по контракту превышают экономические выгоды, которые ожидается по нему получить.

ҚАРОРДОДИ ГАРОН

Қарордоде, ки дар он хароҷоти бартаарафшаванда барои иҷрои ўҳдадорихои созишномавӣ аз фонди иқтисодии аз он мегирифтагӣ зиёд аст.

158. ОБЫКНОВЕННАЯ АКЦИЯ

ORDINARY SHARE

33.6

Долевой инструмент, имеющий более низкий статус по отношению ко всем другим классам долевых инструментов.

САҲМИЯИ ОДДӢ

Воситгаи хиссавие, ки нисбати ҳамаи дигар намудҳои хиссавӣ дар ҳолати бештар паст меистад.

159. ОБЫЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

ORDINARY

ACTIVITIES

8.6

Любая деятельность, осуществляемая компанией в качестве составной части ее бизнеса, а также связанная с ней деятельность,

которая является ее продолжением, является побочной по отношению к ней или возникает из нее.

ФАЪОЛИЯТИ МУҚАРРАЌ

Ҳаргуна фаъолияте, ки ширкат ба сифати қисми таркибии тичорат ба амал меорад ва ҳамчунин фаъолияте ба он алоқаманд аст, давоми он мебошад, нисбати он иловагист ва ё аз дохили худ ба вучуд меояд.

160. ОБЪЕДИНЕНИЕ ДОЛЕЙ

UNITING OF INTEREST

22.8

Объединение компаний, при котором акционеры объединяющихся компаний осуществляют общий контроль над их едиными чистыми активами и операциями для достижения продолжительного взаимного распределения рисков и выгод, относящихся к объединенной компании, таким образом, что ни одна из сторон не может быть определена в качестве приобретающей компании.

Операциями для достижения продолжительного взаимного распределения исков и выгод, относящихся к объединенной компании, таким образом, что ни одна из сторон не может быть определена в качестве приобретающей компании.

МУТТАҲИДИЯТИ ҲИССАҲО

Муттаҳидшавии ширкатҳо, ки дар он саҳомони ширкатҳои мутаҳҳидшуда назорати умумиро аз рӯи доройҳои софи ягона ва амалиётҳо барои ба даст овардани тақсимоли тарафайни давомноки хавф ва фонда, ки ба ширкатҳои мутаҳҳидшуда тааллуқ доранд чунин тавре, ки ягон аз тарафҳо ба сифати ширкати бархурдор муайян карда намешавад.

161. ОБЪЕДИНЕННЫЕ КОМПАНИИ

BUSINESS COMBINATION 22.1-103.22App. SIC -9. SIC -22

Соединение отдельных компаний в единую экономическую единицу в результате того, что одна компания объединяется с другой, или получает контроль над чистыми активами и операциями другой компании.

МУТТАҲИДИЯТИ ШИРКАТҲО

Якҷояшавии ширкатҳои алоҳида ба қисми ягонаи иқтисодӣ дар натиҷаи он, ки яке аз ширкатҳо ба дигараш муттаҳид мешавад ё ин ки назоратро аз руи дорониҳои холис ва амалиётҳои дигар ширкатро ба даст мегирад.

162. ОБЯЗАННОСТЬ

OBLIGATION

F60

Обязанность и обязательство действовать или исполнять что-либо определенным образом. Обязательства могут иметь юридическую силу, как вследствие обязательного исполнения договора, так и в соответствии с требованием закона. Обязательства, тем не менее, также возникают при обычной деловой практике, традиций и стремления поддерживать хорошие деловые связи или действовать в соответствии со справедливостью.

ВАЗИФА

Ҷӯдаи вазифа ё ӯҳдадорӣ ё иҷрои ягон чизе бо таври муайян. Ҷӯҳдадориҳо метавонанд дар натиҷаи ҳатман иҷро намудани шартнома қувваи ҳуқуқӣ пайдо кунанд, ҳамчунин мутобиқи талаботи қонун. Ҷӯҳдадорӣ, инчунин аз таҷрибаи оддии корӣ, урфу одат ба амал меояд ё аз дастгирии хуби алоқаҳои корӣ ё амал кардан мувофиқи адолат.

163. ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ

LIABILITY

37. 10, F49

Существующее на настоящий момент обязательство компании, являющееся результатом прошлых событий, исполнение которого

приведет к выбытию ресурсов компании, заключающих в себе экономические выгоды.

ЎХДАДОРӢ

Ўхдадори ширкат дар замони ҳозира воқеъ аст, ки натиҷаи ходисаҳои гузашта буда, иҷроишаш ба хоричшавии захираҳои ширкат, ки дорони фоидаи иқтисодӣ мебошанд, оварда мерасонад.

164. ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПО ПЛАНУ С УСТАНОВЛЕННЫМИ ВЫПЛАТАМИ DEFINED BENEFIT LIABILITY

19.7, 19.54

Чистый итог следующих действий:

- a) дисконтированная стоимость обязательств по пенсионному плану на основе трудового участия на отчетную дату;
- b) плюс любые непризнанные актуарные прибыли (минус любые актуарные убытки);
- c) минус непризнанная на текущий момент стоимость прошлых услуг;
- d) минус реальная стоимость активов пенсионного плана (если такой существует) на отчетную дату, которые непосредственно используются для исполнения обязательств.

ЎХДАДОРИҲО АЗ РҶИ НАҚША БО ПАРДОХТИ МУҚАРРАШУДА

Чамъбасти софи амалҳои зерин:

- a) арзиши дисконтшудаи ўхдадориҳои нақшаи нафақа дар асоси иштироки меҳнатӣ дар санаи ҳисоботӣ;
- b) чамъи ҳаргуна фоидаи актуарии эътирофнашуда (тарҳи ҳаргуна зарари актуарӣ);
- c) тарҳи арзиши ҳадамоти гузаштаи дар вақти ҷорӣ эътирофнашуда;
- d) тарҳи арзиши ҳақиқии дорониҳои нақшаи нафақа дар санаи ҳисоботӣ, ки бевосита дар иҷроиши ўхдадориҳо истифода мешавад.

165. ОБЯЗЫВАЮЩЕЕ СОБЫТИЕ

OBLIGATING EVENT

37.10

Это событие, которое создает правовое или традиционное обязательство, в результате чего у компании отсутствует реалистичная альтернатива погашению этого обязательства.

ҲОДИСАИ ҶҲДАДОРКУНАНДА

Ин ҳодисаест, ки ӯҳдадори ҳуқуқӣ ё анъанавиро ба вучуд меорад ва дар натиҷаи он ширкат интиҳоби ҳаққонии пардохтани ин ӯҳдадорию надорад.

166. ОПЕРАЦИИ ПРОДАЖИ С ОБРАТНОЙ АРЕНДОЙ.

SALE AND LEASEBACK TRANSACTION

17.56

Продажа актива с его обратной арендой продавцом. Арендные платежи и продажная цена обычно взаимозависимы, поскольку обсуждаются в комплексе и необязательно отражают реальную стоимость актива.

АМАЛИЁТИ ФУРҶШ БО ИҶОРАИ ТАҚРОРИ (БАРЪАКС)

Фуруши дорихо бо иҷораи тақрориаш аз тарафи фурушанда. Пардохтҳои иҷоравӣ ва нархи фуруш аксар вақт вобастагии мутақобила доранд, чунки дар маҷмӯъ муҳокима мешаванд ва ҳатмӣ нест, ки арзиши ҳақиқии дорихоро инъикос намояд.

167. ОПЕРАЦИИ «СНИЗУ ВВЕРХ»

UPSTREAM TRANSACTIONS

3.1

Например, продажа активов ассоциированной компанией инвестору (или его дочерним компаниям).

АМАЛИЁТИ «АЗ ПОЁН БА БОЛО»

Масалан, фуруши дорихои ширкати мутаххидшуда ба сармоягузор (ва ё ба ширкати фаръӣ).

168. ОПЕРАЦИОННАЯ АРЕНДА OPERATING LEASE 17.3

Аренда, отличная от финансовой аренды.

ИЧОРАИ АМАЛИЁТИ

Ичораест, ки аз ичораи молиявӣ фарқ мекунад.

169. ОПЕРАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

OPERATING ACTIVITIES

7.6

Основная, приносящая доход, деятельность компании и другая деятельность, не относящаяся к инвестиционной или финансовой деятельности.

ФАЪОЛИЯТИ АМАЛИЁТИ

Фаъолияти асосни ширкат, ки аз он даромад мегирад ва дигар фаъолият ба ғайр аз фаъолияти молиявӣ ва сармоягузорӣ.

170. ОПЕРАЦИОННЫЙ ЦИКЛ

OPERATION CYCLE

1.59, 13.5

Время между приобретением материалов, используемых в производственном процессе, и продажей готовых товаров и услуг в обмен на денежные средства или инструменты, легко обратимые в денежные средства.

ДАВРАИ АМАЛИЁТИ

Муддати байни хариди масолеҳи дар ҷараёни истеҳсолот истифодашуда ва фурӯши молҳои тайёр ва хадамот ба ивази воситаҳои пулӣ ё воситаҳои зуд ба воситаҳои пулӣ табдил шаванда.

171. ОПЕРАЦИИ В ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЕ

FOREIGN CURRENCY TRANSACTIONS

21.8

Сделка, которая выражена или подлежит урегулированию в иностранной валюте.

АМАЛИЁТ БО АРЗИ ХОРИЧӢ

Амалиёте, ки дар он танзими пардохтҳо бо арзи хориҷӣ ифода карда мешавад.

172. ОПЕРАЦИИ МЕЖДУ СВЯЗАННЫМИ СТОРОНАМИ
RELATED PARTY TRANSACTION 24.5

Передача активов или обязательств между связанными сторонами, независимо от факта их оплаты.

АМАЛИЁТИ ТАРАФҲОИ АЛОҚАМАНД

Интиқоли дороиҳо ё ӯҳдадориҳо байни тарафҳои алоқаманд, новобаста аз воқеияти пардохти онҳо.

173. ОПЕРАЦИЯ «СВЕРХУ ВНИЗ»
DOWNSTREAM TRANSACTION SIC – 3.1

Например, продажа активов инвестором (или ее дочерними компаниями, включенными в сводную отчетность) ассоциированной компании.

АМАЛИЁТИ «АЗ БОЛО БА ПОЁН»

Масалан, фурӯши дороиҳои сармоягузор (ё ширкати фаръии ба ҳисоботи чамъбасти дохил шуда) ба ширкати чамъияти (ассотсиатсияшуда).

174. ОПЦИОН **OPTION** 33.6

Финансовый инструмент, предоставляющий его владельцу право покупки или продажи обыкновенных акций на заранее определенную дату по заранее установленной цене.

ОПСИОН (ОЗОДИ ДАР ХАРИДУ ФУРӯШ)

Воситаи молиявие, ки ба соҳиби он ҳуқуқи харид ва фурӯши саҳмияҳои оддиро дар санаи пешаки муайяншуда мутобиқи нархи қаблан муқаррар гардида медиҳад.

175. ОСМОТРИТЕЛЬНОСТЬ **PRUDENCE** P37

Включение некоторой степени осторожности в процесс вынесения суждений, нужных для формирования оценок в условиях

неопределённости, чтобы активы или доходы не были завышены, а обязательство или расходы не были занижены.

ЭҲТИЁТКОРӢ

Дар назар доштани як андоза эҳтиёткорӣ дар чараёни пешниҳоди мулоҳизоти лозим, ки барои ташаккули натиҷагирӣ (баҳодиҳӣ) дар шароити номуайяний, то ки дар онҳо даромад аз ҳад зиёд ва Ҳудадориҳо ё хароҷот аз ҳаддашон кам карда нашаванд.

176. ОСНОВНЫЕ СРЕДСТВА

PROPERTY, PLAN AND EQUIPMENT

16.7

Материальные активы, которые:

- (а) содержаться компанией для использования в производстве или при поставке товаров или услуг, для сдачи в аренду иным компаниям, или для административных целей; и
- (б) ожидается использовать в течение более чем одного периода.

ВОСИТАҲОИ АСОСӢ

Дороиҳои моддие, ки:

- (а) ширкат онҳоро барои истифода дар истеҳсолот ё пешниҳоди молҳо ё хадамот, барои ба ичора ба дигар ширкатҳо ё дигар мақсадҳои маъмури нигоҳ медорад; ё
- (б) таваққуи истифодабарии онҳо зиёда аз як сол аст.

177. ОТКАЗ

ABANDONMENT

21.1, 35.2, 35.6

Добровольная уступка титула собственности, всех прав или претензий на собственность, которые законно принадлежат ее владельцу. Например, отказанной собственностью могут быть акции, облигации или средства взаимных инвестиционных фондов, содержащиеся на брокерских счётах фирмы, которая в течении нескольких лет не может определить законного владельца этого имущества. Помимо финансовых активов, объектами отказа могут быть и другие виды собственности, например патенты,

изобретения, права аренды, товарные знаки, контрактные и авторские права.

РАД, РАДДИЯ (АЗ ХУҚУҚ ДАСТ КАШИДАН)

Ба таври ихтиёрӣ даст кашидан аз нишони моликият ва тамоми ҳуқуқ ё даъвоҳо ба моликияте, ки қонунан ба соҳиби он тааллуқ дорад. Масалан, моликияти рад шуда метавонад сарҳмияҳо, вомҳо ё воситаҳои мутақобилаи фондҳои сармоягузорӣ бошад, ки дар ҳисоби брокерии ширкат мавҷуд буда, дар муддати якчанд сол ширкат наметавонад соҳиби қонунии онро муайян кунад. Ба ғайр аз дороиҳои молиявӣ, объекти аз ҳуқуқ даст кашиди метавонад дигар намудҳои моликият бошад, ба монанди имтиёзнамаҳо, ихтироъ, ҳуқуқи иҷора, нишони молҳо, ҳуқуқҳои шартномавӣ ва муаллифӣ.

178.ОТЛОЖЕННЫЕ НАЛОГОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

DEFERRED TAX ASSETS

12.5

Суммы налога на прибыль, возмещаемые в будущих периодах в связи с:

- (а) вычитаемыми временными разницами;
- (б) перенесенными на будущий период не принятыми налоговыми убытками;
- (в) перенесенными на будущий период неиспользованными налоговыми кредитами.

ТАЛАБНОМАИ АНДОЗИ МАВҚУФГУЗОШТА (БА ДИГАР МҶҲЛАТ ГУЗОШТАШУДА)

Маблағи андоз аз фондае, ки дар давраҳои оянда ҷуброн мешавад вобаста аст ба:

- (а) тарҳкунии тафовути муваққатӣ;
- (б) маблағи зарари андози қабулнашудаи ба давраҳои дигар гузаронидашуда;
- (в) гузарондани қарзҳои андози истифоданашуда ба давраҳои дигар.

179. ОТЛОЖЕННЫЕ НАЛОГОВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

DEFERRED LIABILITIES

12.5

Суммы налога на прибыль, подлежащие уплате в будущих периодах в связи с налогооблагаемыми временными разницеми.

ЎХДАДОРИҲОИ АНДОЗИ МАВҚУФГУЗОШТА

(БА ДАВРАҲОИ ДИГАР ГУЗАРОНИДА)

Маблагҳои андоз аз фоидае, ки вобаста ба андозбандии тафовути муваққатӣ дар давраҳои оянда пардохта мешавад.

180. ОТРАСЛЕВЫЕ СЕГМЕНТЫ

INDUSTRY SEGMENTS

14.5

Отдельные структурные подразделения компании, каждое из которых занимается производством различных товаров или предоставлением услуг, или различных групп взаимосвязанных товаров или услуг, в основном клиентам вне компании.

СЕГМЕНТҲОИ (БАНДУ БАСТИ) СОҶАВӢ

Соҳтори алоҳидаи қисмати ширкат, ки ҳар яке аз он ба истеҳсоли молҳои гуногун ё пешниҳоди ҳадамот, ё гурӯҳҳои гуногуни иртиботи мутақобила дошта ё ҳадамот, асосан ба муштарӣени берун аз ширкат машғул аст.

181. ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ ГУДВИЛЛ

NEGATIVE GOODWILL

22.49, 22.51

Любое (остающееся) превышение реальной стоимости приобретаемых конкретных активов и обязательств над фактическими затратами на их приобретение на дату совершения сделки.

ГУДВИЛИ МАНФӢ

Ҳар навъ болоравии арзиши ҳақиқии дороиҳои мушаххаси харидашуда ва ўҳдадориҳо нисбат ба хароҷоти аслии хариди онҳо дар санаи содиршавии муомила.

182.ОТЧЕТНАЯ ВАЛЮТА REPORTING CURRENCY 21.7

Валюта, в которой представляются финансовые отчеты.

АРЗИ ҲИСОБОТӢ

Арзе, ки мувофиқи он ҳисоботи молиявӣ пешниҳод карда мешавад.

183.ОТЧЕТНЫЙ СЕГМЕНТ REPORTABLE SEGMENT 14.9

Производственный или географический сегмент, в разрезе которого компания должна осуществлять раскрытие информации.

СЕГМЕНТИ ҲИСОБОТӢ

Сегменти истеҳсоли ё ҷуғрофӣ, ки дар таркиби онҳо бояд ширкат ошкор сохтани маълумотро амалӣ созад.

184.ОТЧИТЫВАЮЩАЯ КОМПАНИЯ

REPORTING ENTERPRISE

F8

Компания, финансовые отчеты которой служат их пользователям в качестве основного источника информации о ее деятельности.

ШИРКАТИ ҲИСОБДИҲАНДА

Ширкате, ки ҳисоботи молиявиаш барои истифодабарандагон ба сифати манбаи асосии маълумоти ғарбиаш истифода мешаванд.

П

185. ПЕНСИОННЫЕ ПЛАНЫ

RETIREMENT BENEFIT PLANS

(19.5. 26.8)

Соглашение, согласно которым компания предоставляет пенсии своим сотрудникам по окончании или после окончания их службы

(либо в виде готового дохода, либо в виде паушальной суммы), когда такие пенсии или вклад работодателя в них могут быть определены или рассчитаны заблаговременно перед уходом на пенсию или по представленным документам, или на основе практики компании (См. также post-employment benefit plans)

НАҚШАҲОИ НАФАҚАВӢ

Қарордоҳое, ки мутобиқи он ширкат ба кормандони ҳеш Ҳангоми адо ва ё баъд аз адои (поёни) хизматашон нафақа муқаррар мекунад (ба шакли даромади солона ва ё ба таври маблағи маҷмӯӣ). Ин навъ нафақа ва ё саҳми корфармо ба онҳо метавонад ба таври пешакӣ ба нафақа рафтани ва ё бо пешниҳоди ҳуҷҷатҳо ва ё бар асоси таҷрибаи ширкат муайян ё ҳисобу китоб мешавад. (Ниг. ба post-employment benefit plans).

186. ПЕНСИОННЫЕ ПЛАНЫ ГРУППЫ РАБОТОДАТЕЛЕЙ MULTI – EMPLOYER (BENEFIT) PLANS 19.7

Пенсионные планы с установленными взносами (кроме государственных пенсионных планов) или пенсионные планы с установленными выплатами (кроме государственных пенсионных планов), которые:

- а) объединяют активы, внесенные различными компаниями, не находящимися под общим контролем; и
- б) используют эти активы для обеспечения пенсий работникам нескольких компаний при условии, что взносы и уровень, размер пенсий определяются вне зависимости от того, в какой компании заняты работники, получающие их.

НАҚШАҲОИ НАФАҚАВИИ ГУРУҲИ КОРФАРМОЁН

Нақшаҳои нафақа бо ҳаққи узвияти муайян шуда (ба ҷуз нақшаҳои нафақаи давлатӣ) ё нақшаҳои нафақа бо пардохтҳои муайяншуда (ба ҷуз нақшаҳои нафақаи давлатӣ), ки:

- а) дороиҳои аз тарафи ширкатҳои мухталиф ворид шударо, ки таҳти назорати умумӣ намебошанд, муттаҳид мекунад; ва

б) ин дороиҳо барои таъмини нафақаи кормандони чандин ширкат, ба шарте, ки ҳаққи узвият ва сатҳи нафақа сарфи назар аз он ки нафақагиранда дар кадом ширкат машғули кор аст, истифода мешаванд.

187. ПЕНСИОННЫЕ ПЛАНЫ С УСТАНОВЛЕННЫМИ ВЗНОСАМИ **DEFINED CONTRIBUTION PLANS**

19.7, 19.48-19.125, 19 App A, 26.5, 26.12, 26.17-26.22, etc.

Планы пенсионного обеспечения, предполагающие расчет сумм выплат работникам компании в соответствии с ее взносами в пенсионный фонд. В сумму выплат также входят доходы, полученные компанией по инвестициям, сделанным в данный фонд.

НАҚШАҲОИ НАФАҚАВӢ БО ҲАҚҚИ УЗВИЯТИ МУАЙЯНШУДА

Нақшаҳои таъминоти нафақа ҳисобкунии маблағи пардохт ба кормандони ширкат мутобик ба маблағи ҳаққи узвият он ба фонди нафақаро дар назар дорад. Ба маблағи пардохт ҳамчунин даромадҳои ширкат аз сармоягузориҳо, ки ба фонди мазкур анҷом додааст, шомил аст.

188. ПЕНСИОННЫЕ ПЛАНЫ С УСТАНОВЛЕННЫМИ ВЫПЛАТАМИ **DEFINED BENEFIT PLANS**

19.7, 26.8, 19.44-19.48, 26.5, 26.8, 26.12-16.16, ELC.

Планы пенсионного обеспечения и иные планы вознаграждения работников на основе трудового участия с установленными размерами выплат вознаграждений работникам.

НАҚШАҲОИ НАФАҚАВӢ БО ПАРДОХТИ МУҚАРРАШУДА

Нақшаҳои таъминоти нафақа ва ё дигар нақшаи подоши кормандон, ки дар асоси саҳми меҳнатии онҳо ба андозаи пардохти подошашон муқаррар шуда аст.

**189. ПЕНСИОННЫЙ ПЛАН БЕЗ ОБРАЗОВАНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОГО ФОНДА
UNFOUNDED BENEFIT PLAN**

19.9

Пенсионный план, согласно которому компания сохраняет обязательства по выплате пенсий без учреждения отдельного фонда. (см. также funding)

НАҚШАИ НАҒАҚАВИҶ БЕ ТАЪСИСИ ФОНДИ МАҲСУС

Нақшаи нафақавие, ки мутобиқи он ширкат ӯҳдадории худро дар мавриди пардохти нафақа бе таъсиси фонди алоҳида нигоҳ медорад. (Нигаред ба funding).

**190. ПЕРВОНАЧАЛЬНАЯ СТОИМОСТЬ
HISTORICAL COST**

F 100

Активы учитываются по сумме уплаченных за них денежных средств или их эквивалентов, или по реальной стоимости возмещения, предоставленного при их приобретении на момент приобретения. Долговые обязательства учитываются по сумме поступлений в обмен на обязательства, или, в некоторых случаях (например, налоги на прибыль), по суммам денежных средств или их эквивалентов, уплата которых ожидается при нормальном ходе дел.

АРЗИШИ ИБТИДОӢ

Дороиҳо дар асоси маблағи пардохтшуда ё муодили пулии онҳо ва ё арзиши воқеии ҷуброни онҳо, ки ҳангоми харидориашон пардохта шудааст, ҳисоб карда мешавад. Ӯҳдадории қарзӣ бар асоси маблағи ба ивази ӯҳдадорӣ воридшуда ва ё, дар баъзе маврид (масалан, андоз аз фонди), бар асоси чараёни муътадили корҳо дар назар дошта шудааст, ба ҳисоб гирифта мешаванд.

**191. ПЕРВОНАЧАЛЬНАЯ СТОИМОСТЬ ОСНОВНЫХ
СРЕДСТВ ИЛИ НЕМАТЕРИАЛЬНЫХ АКТИВОВ
COST OF AN ITEM OF PROPERTY, PLANT AND
EQUIPMENT OF AN INTANGIBLE ASSET**

16.7, 16.16

Сумма уплаченных денежных средств или их эквивалентов, или реальная стоимость другого возмещения, преданного при

приобретении актива на момент его приобретения или сооружения.

АРЗИШИ ИБТИДОИИ ВОСИТАҶОИ АСОСӢ Ё ДОРОИҶОИ ҒАЙРИМОДӢ

Маблағи пардохт шудаяи воситаҳои пулӣ ё муодилаи он ва ё арзиши ҳақиқии дигар ҷаброне, ки ҳангоми харидорӣ ё сохтани он интиқол дода шудааст.

192. ПЕРЕМЕННЫЕ ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ НАКЛАДНЫЕ РАСХОДЫ

VARIABLE PRODUCTION OVERHEADS

2.10

Те косвенные производственные затраты, которые изменяются прямо, или почти прямо пропорционально объему производства, такие как косвенные затраты на материалы и на оплату труда.

ХАРОҶОТИ ТАҒИРӢБАНДАИ ИЛОВАҶИИ ИСТЕҲСОЛӢ

Онҳо хароҷоти ғайримустақими истеҳсолӣ, ки бевосита ва ё тақрибан бевосита таносуби ҳаҷми истеҳсолотро тағйир медиҳанд, ба монанди хароҷоти ғайримустақими масолеҳ ва музди кор.

193. ПЕРЕОЦЕНКА

REVALUATION

P 81

Пересчет стоимости активов и обязательств.

АЗНАВБАҶОДИҶӢ

Азнавбаҷодихии дороиҳо ва уҳдадорихо.

194. ПЕРЕОЦЕНЕННАЯ СТОИМОСТЬ АКТИВА

REVALUED AMOUNT OF AN ASSET

16.30

Реальная стоимость актива на дату переоценки за вычетом любой накопленной амортизации.

АРЗИШИ ДОРОИҶОИ АЗ НАВ ҲИСОБШУДА

Арзиши воқеии дороиҳо дар таърихи азнавбаҷодихӣ ба истиснои ҳамагуна маблағи итехлоки санаи ҷамъшуда.

195. ПЕРЕХОДНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА (ПО ПЛАНУ С УСТАНОВЛЕННЫМИ ВЫПЛАТАМИ)

TRANSITIONAL LIABILITY (DEFINED BENEFIT PLANS) 19.154

Итог следующих математических действий:

- а) дисконтированная стоимость обязательства на дату принятия МБС 19;
- б) минус реальная стоимость на дату принятия активов плана (при наличии такового), которые непосредственно используются для исполнения обязательств;
- с) минус любая стоимость прошлых услуг, которая должна быть признана в последующих периодах.

ЎҲДАДОРИҶОИ ИНТИҚОЛӢ (ТИБКИ НАҚША БО ПАРДОҲТҶОИ МУҚАРРАШУДА)

Ҷамъбасти амалиёти риёзии зерин:

- а) арзиши дисконтии ӯҳдадорӣ дар таърихи қабули СБҶМ - 19;
- б) кам кардани арзиши воқеӣ дар сачаи қабули нақшаи дороиҳо (дар сурати мавҷуд будан), ки бевосита барои иҷрои ӯҳдадориҳо истифода мешавад;
- с) кам кардани ҳаргуна арзиши ҳадамоти гузашта, ки бояд дар давраҳои баъдӣ эътироф гардад.

196. ПЕРСПЕКТИВНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

PROSPECTIVE APPLICATION

8.45

Применение новой учетной политики к событиям и сделкам, имеющим место после принятия этой политики.

ИСТИФОДАИ ОЯНДАБИНИ

Тадбиқи сиёсати нави ҳисобдорӣ ба воқеятҳову амалиёт, ки баъд аз қабули ин сиёсат ҷой дорад.

197. ПЛАНЫ ВОЗНАГРАЖДЕНИЙ ПО ОКОНЧАНИИ ТРУДОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

POST – EMPLOYMENT BENEFIT PLANS

19.7

Формальные (формализованные) или неформальные (неформализованные) соглашения, согласно которым компания выплачи-

ваеи вознаграждения одному или нескольким работниками по окончании срока действия трудового соглашения или трудовой деятельности.

НАҚШАИ ҲАВАСМАНДГАРДОНӢ ПАС АЗ АНҶОМИ ФАЪОЛИЯТИ МЕҲНАТӢ

Қарордоди расмӣ ва ё ғайрирасмӣ, ки мутобиқи он ширкат ба як ё чандин нафар кормандони ҳеш баъд аз итмоми муҳлати қарордоди меҳнатӣ ё фаъолияти меҳнатиашон подоши пулӣ мепардозад.

198. ПЛАНЫ КОМПЕНСАЦИОННЫХ ВЫПЛАТ ДОЛЕВЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ EQUITY COMPENSATION PLANS

19.7

Формальные (формализованные) или неформальные (неформализованные) соглашения, в соответствии с которыми компания осуществляет долевыи компенсационныи выплаты долевыми инструментами одному или нескольким работникам.

НАҚШАИ ПАРДОХТИ ҚУБРОНӢ БА ВОСИТАҶОИ ҲИССАВӢ

Қарордодҳои расмӣ ё ғайрирасмие, ки мутобиқи он ширкат қубронпулии саҳми ҳиссавиро бо воситаҳои ҳиссавӣ ба як ё чанд коркунон мепардозад.

199. ПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТЬ SOLVENCY

P16

Наличие на протяжении длительного времени денежных средств для исполнения финансовых обязательств при наступлении срока.

ПАРДОХТПАЗИРӢ (ҚОБИЛИЯТИ ПАРДОХТ)

Дар муддати тӯлонӣ мавҷуд будани маблағи пулӣ барои иҷрои Уҳдадориҳои молиявӣ қангоми расидани муҳлати пардохт.

200. ПОНЯТНОСТЬ UNDERSTANDABILITY F.25

Информация, представленная в финансовых отчетах, обладает качеством понятности в случае, когда она постижима для пользователей, обладающих умеренным знанием хозяйственной и экономической деятельности и бухгалтерского учета, а также желанием изучать информацию с разумной тщательностью.

ҚОБИЛИ ФАҲМ (ФАҲМОҒӢ)

Маълумоте, ки дар ҳисоботи молиявӣ дарк шудааст ва қобили дарк буда, ашхоси дорои дониши иқтисодӣ ва фаъолияти ҳисобгирии муҳосибӣ дошта, ҳамчунин барои онҳое, ки майли омӯзиши дақиқи онро доранд фаҳмо аст.

201. ПОСТОЯННЫЕ ОБЩЕПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ (НАКЛАДНЫЕ) РАСХОДЫ FIXED PRODUCTION OVERHEADS 2.10

Непрямые производственные затраты, которые остаются относительно постоянными независимо от объема производства, такие как износ и техническое обслуживание заводских зданий и оборудования, а также затраты на управление и административные расходы.

ҲАРОҶОТИ ДОИМИИ УМУМИИСТЕҲСОЛИӢ (ҲАРҶИ ИЛОВАҒӢ)

Он хароҷоти ғайримустақими истеҳсолий, ки новобаста аз ҳаҷми истеҳсолот нисбатан доимӣ боқӣ мемонанд, мисли фарсоиш ва хизматҳои техникӣ ба биноҳо ва таҷдизоти корхона, ҳамчунин хароҷоти идора ва маъмурий.

202. ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ОБЫКНОВЕННЫЕ АКЦИИ POTENTIAL ORDINARY SHARE 33.6

Финансовый инструмент или другой договор, который может дать его владельцу право на обыкновенные акции.

САҲМИЯҲОИ ОДДИИ ҚУРБДОШТА

Воситаҳои молиявӣ ё дигар шартномае, ки ба соҳиби он ҳуқуқи саҳмияҳои оддиро метавонад диҳад.

203. ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ОБЫКНОВЕННЫЕ АКЦИИ РАЗВОДНЯЮЩИМ ЭФФЕКТОМ

DILUTIVE POTENTIAL ORDINARY SHARES 33.38

Контракты, конвертирование которых в обыкновенные акции привело бы к сокращению чистой прибыли на акцию или увеличению убытка на акцию от продолжающейся обычной деятельности.

САҲМИЯҲОИ ОДДИИ ҚУРБДОШТА БО САМАРАИ ТАҚСИМШАВАНДА

Қарордодҳои тақсимишавандае, ки ҳолати саҳмиҳои оддиро бо кам кардани фонди соф ба саҳмия ва ё афзоиши зарар аз ин саҳми оварда мерасонад.

204. ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ СУБСИДИИ GOVERNMENT GRANTS

20.3.

Помощь правительства в форме передачи компании ресурсов в обмен на выполнение в прошлом или в будущем определенных условий, относящихся к ее основной деятельности. Они исключают те виды государственной помощи, которые не могут иметь обоснованного денежного выражения, и операции с правительством, которые нельзя отделить от обычных торговых операций компании.

КҶУМАКИ МОДДИИ ҲУҚУМАТ

Кӯмаки ҳуқумат ба ширкат дар шакли интиқоли маблағҳо бар ивази иҷрои шартҳои муайян дар гузашта ва ё ояндае, ки ба ҷаъолияти асосии он мутаалиқ аст. Ин кӯмакҳо ба истиснои он навъҳои кӯмакҳои давлатианд, ки наметавонанд шакли пулии

мушаххас ва муомила бо давлат дошта бошанд ва намешавад ин муомилотро аз муомилоти маъмулии тиҷоратии ширкат ҷудо кард.

205. ПРАВИТЕЛЬСТВО GOVERNMENT 20.3

Правительство, государственные учреждения аналогичные органы, как местные, так и национальные или интернациональные.

ҲУКУМАТ

Ҳукумат, идороти давлатӣ ва мақомоти монанди ҳам маҳаллӣ ва ҳам милливу байналмилалӣ махсуб мешавад.

206. ПРАВЛЕНИЕ КОМИТЕТА ПО СТАНДАРТАМ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ (ПКМСФО) INTERNATIONAL ACCOUNTING STANDARDS BOARD (IASB)

Независимая негосударственная организация со штаб-квартирой в Лондоне, ответственная за разработку и принятие Международных Стандартов Финансовой отчетности и за гармонизацию принципов бухгалтерского учета и финансовой отчетности по всему миру.

РАЁСАТИ КУМИТАИ БАЙНАЛМИЛАЛӢ ОИД БА СТАНДАРТҲОИ ҲИСОБОТИ МОЛИЯВӢ (РК БСҲМ)

Ташкилоти мустақили гайридавлатӣ, ки қароргоҳаш дар Лондон ва масъули таҳияву қабули Стандартҳои Байналмилалӣ ҳисоботи молиявӣ ва ҳамӯҳангсозии усулҳои (принсипҳои) ягонаи ҳисобдорӣ ва ҳисоботи молиявӣ дар ҷаҳон.

207. ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬ VENTURE 31.2

Участник совместного предприятия. Сторона в совместной деятельности, участвующая в совместном контроле над этой деятельностью.

СОҲИБКОР

Ширкаткунандаи корхонаи муштарак. Тарафе, ки дар ғаёлияти якҷоя шарик ва бар назорати ин ғаёлият иштирок дорад.

208. ПРЕКРАЩАЕМАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

DISCONTINUING OPERATION 35.2, 35.1, 35.50, 35 APPS A-B

Прекращаемая деятельность это компонент компании:

а) который компания согласно единому плану:

I) продает по существу целиком, как при продаже компонента в единой сделке, путем отделения или передачи права собственности на компонент акционерам компании;

II) продает по частям, как при индивидуальной продаже активов компонента и погашении его обязательств; или

III) прекращает использование через отказ от собственности;

б) который представляет отдельное крупное направление деятельности или географический район ведения операций; и

с) который может быть выделен операционная единица и для целей финансовой отчетности.

ФАЪОЛИЯТИ КАТЬШАВАНДА

Катъшавандагии фаъолият чуъи таркибии ширкат аст:

а) мутобики барномаи воҳиди ширкат:

I) ба таври яклухт фурухта мешавад, ҳамчун чуъи муомилаи воҳид, бо роҳи чудошавӣ ё интиқоли ҳуқуқи моликият ба саҳомдорони ширкат.

II) қисм ба қисм фурухта мешавад, ҳамчун фуруши алоҳидаи дорониҳои инфиродӣ ва пардохти ӯҳдадорӣҳои он;

III) ё ҳатми истифода тавассути даст кашидан аз моликият;

б) самти бузурги фаъолияти ҷудогона ё минтақаи ҷуғрофиявӣ гузаронидани амалиёти пешниҳод мекунад; ё

с) метавонад ҳамчун воҳиди амалиётӣ ва ба мақсади ҳисоботи молиявӣ ҷудо шавад.

209. ПРЕКРАЩЕННАЯ (СВЕРНУТАЯ) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

DISCONTINUED OPERATION

8.6.

Направление деятельности фирмы (например, подразделение, которое представляло собой одно из направлений деятельности фирмы или работало для специального вида клиентов), которое

было продано, ликвидировано или его работа прекращена иным образом. Органы, контролирующие правильность ведения бухгалтерского учета, требуют, чтобы отчет о результатах продолжающейся деятельности фирмы был отделен от отчетности о ныне прекращенной деятельности и чтобы любая прибыль (или убыток) от ликвидации конкретного сегмента деятельности фирмы была занесена в раздел операционных – доходов (или расходов) от ныне прекращенной деятельности.

КАТЪИ ФАЪОЛИЯТ

Самти фаъолияти ширкате, ки (барои мисол, шӯъбае, ки яке аз самти фаъолияти ширкат ё хоса барои муштариёни хоса фаъолият мекард) фурухта, лагв ё бо сабабҳои дигар қатъ гардидааст. Мақомоте, ки дурустии танзими ҳисобгирии бухгалтериро назорат мекунад, тақозо мекунанд, ки ҳисоботи натиҷаи фаъолияти давомдори ширкат аз ҳисоботи фаъолияти қатъи шуда ҷудо карда шуда ва ҳар навъ ғоида (ё зарар) – и аз лагви қисмати мушаххаси сегменти фаъолияти ширкат бояд ба қисмати амалиёти даромадҳо (ё хароҷот) – и фаъолияти қатъи шуда шомил гардад.

210. ПРИБЫЛЬ

PROFIT

P 105, P107

Итоговая величина, остающаяся после вычета из дохода расходов (включая, где необходимо, корректировки в связи с поддержанием капитала). Любая сумма сверх и свыше того, что необходимо для поддержания капитала на начало периода, является прибылью

ҒОИДА

Андозаи ҷамъбастиест, ки баъд аз даромад таъх қардани хароҷот боқӣ мондааст. Ҳар маблағи болиғ ва беш аз он, ки барои нигоҳдорӣ сармоя дар ибтидои марҳила зарур буда, ғоида маҳсуб мешавад.

211. ПРИЗНАНИЕ

RECOGNITION

F82

Процесс включения в баланс или отчет о прибылях и убытках статей, отвечающих определению элементов этих отчетов и удовлетворяющих следующим критериям признания:

- а) имеется вероятность получения компанией или выбытию из нее каких либо будущих экономических благ, связанных с данной статьей; и
- б) статья имеет себестоимость или стоимость, которые могут быть надежно оценены.

ЭЪТИРОФ

Чараёни ба тавозун ё ба ҳисоботи фонда ва зарар дохил кардани моддаҳое, ки ҷавобгӯи муайян кардани унсурҳои ин ҳисобот ва қонёқунандаи меъёрҳои эътирофии зер бошанд:

- а) мавҷудияти эҳтимолии аз тарафи ширкат ба дастовардан ё аз он хориҷ кардани баъзе самараҳои иқтисодӣ дар оянда, ки ба ин моддаҳо алоқаманданд; ва
- б) модда метавонад арзиши аслий ё арзиш бошад, ки қобили баҳои эътимоднок гардад.

212. ПРИОБРЕТЕНИЕ (ПОКУПКА) ACQUISITION 22.8

Объединение компаний, при котором одна из них, покупатель, получает контроль над чистыми активами и операциями другой компании, продавца, в обмен на передачу активов, принятие на себя обязательств или выпуск долевых инструментов.

ХАРИД

Ширкатҳои муттаҳидае, ки яке аз онҳо ба сифати харидор ҳаққи назорати дороиҳои соф ва муомилоти дигар ширкати фурушандаро ба ӯҳда дошта ва бар ивази интиқоли дороиҳои хеш, ӯҳдадорӣ ё истеҳсоли воситаҳои саҳомиро ба душ мегирад.

213. ПРИОРИТЕТ СОДЕРЖАНИЯ ПЕРЕД ФОРМОЙ SUBSTANCE OVER FORM

F35, 1.7

Принцип, в соответствии с которым сделки и другие события учитываются и представляются в соответствии с их содержанием и экономической реальностью, а не просто с их юридической формой

АФЗАЛИЯТИ МАЗМУН НИСБАТИ ШАКЛ

Шартҳое, ки тибқи он муомилот ва дигар ҳодисаҳо мутобиқан ба мазмунашон ва воқеияти иқтисодиашон бидуни шакли ҳуқуқии онҳо ба ҳисоб гирифта, пешниҳод мегардад.

214. ПРИРОСТНАЯ СТАВКА ПРОЦЕНТА НА ЗАЕМНЫЙ КАПИТАЛ (ДЛЯ АРЕНДАТОРА) INCREMENTAL BORROWING RATE OF INTEREST (LESSEE'S)

17.3

Ставка процента, которую арендатору пришлось бы платить по аналогичной аренде или, если таковую определить невозможно, то ставка на начало срока аренды, которую арендатор должен был бы платить по заемным средствам, полученным на такой же срок и при том же обеспечении, в объеме, необходимом для покупки актива.

АФЗОИШИ МЕЪЁРИ ФОИЗ БА САРМОЯИ ҚАРЗӢ (БАРОИ ИҶОРАГИР)

Меъёри фоизе, ки иҷорагир метавонист бар ивази иҷораи мушобеҳи он бипардозад ва дар сурати мавҷуд набудани он, меъёри пардохт аз рӯи андозаи ибтидои мӯҳлати иҷора, ки иҷорагир барои воситаҳои қарзи мусобӣ бар ҳамон ҳаҷме, ки харидории дороиҳои навро мепардохт, муайян мегардад.

215. ПРОИЗВОДНЫЙ ИНСТРУМЕНТ (ДЕРИВАТИВ)

DERIVATIVE

32.9-2.10,39.1-39.171,ETC.

Финансовый инструмент:

- a) стоимость которого меняется в результате изменения процентной ставки, цены товара или ценной бумаги, обменного курса, индекса цен, или ставок кредитного рейтинга или кредитного риска другой переменной (иногда называемой базисной”);
- b) для приобретения, которого необходимы небольшие первоначальные инвестиции по сравнению с другими инструментами, цена на которые аналогичным образом реагирует на изменения рыночной конъюнктуры; и
- c) расчеты по которому осуществляются в будущем.

ВОСИТАИ ДЕРИВАТИВ Ё ТАКРОЙ

Воситаҳои молиявие, ки:

- a) арзиши он дар натиҷаи тағйирёбии меъёри фоиз, нархи мол ё коғази қимматнок, табодули арз ё меъёри индекси нархҳо, ҳайсиати қарзӣ ё индекси қарзӣ ва дигар омилҳо дигаргун мешавад;
- b) барои харидорини он сармоягузориини ибтидоии андаке заруранд, ки нисбати дигар воситаҳо, нархи онҳо вобаста ба бозор тағйир меёбанд;
- c) ҳисоббарбаркунии онҳо дар оянда сураи мегирад.

216. ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ПЕРИОД INTERIM PERIOD 34.4

Период финансовой отчетности, который короче полного финансового года.

ДАВРАИ ФОСИЛАВИ

Давраи ҳисоботи молиявие, ки камтар аз соли пурраи молиявӣ аст.

217. ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ INTERIM FINANCIAL REPORT

34.4

Финансовый отчет, включающий либо полный комплект финансовых отчетов (как описано в МСФО 1), либо комплект сжатых финансовых отчетов (как описано в МБС 34) за промежуточный период.

ҲИСОБОТИ МОЛИЯВИИ ФОСИЛАВИ

Ҳисоботи молиявие, ки ё маҷмуи пурраи ҳисоботи молиявиरो (тавре, ки дар СБҲМ-1 шарҳ дода шудааст) ё маҷмуи ҳисоботи молиявии фишурда дар давраи фосилавиरो (тавре, ки дар СБҲМ-34 шарҳ дода шудааст) дар бар мегирад.

218. ПРОПОРЦИОНАЛЬНОЕ КОНСОЛИДИРОВАНИЕ PROPORTIONATE CONSOLIDATION

31.2

Метод учета и отчетности, согласно которому доля предпринимателя в активах, обязательствах, доходах и расходах по совместно контролируемой деятельности объединяется построчно с аналогичными статьями в финансовых отчетах предпринимателя, либо показывается отдельными строками статей в его финансовых отчетах.

МУТТАҲИДКУНИИ МУТАНОСИБ

Усули ҳисобдорӣ ва ҳисоботе, ки мутобиқи он саҳми соҳибкор дар дороиҳо, ӯҳдадориҳо, даромадҳо ва хароҷот дар фаъолияти муштаракаш бо моддаҳои мушобеҳи он дар ҳисоботи молиявии он мутаҳҳид карда ё дар моддаи алоҳида дар ҳисоботи молиявиаш нишон дода мешавад.

219. ПРОЧИЕ ДОЛГОСРОЧНЫЕ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ РАБОТНИКАМ OTHER LONG-TERM EMPLOYEE BENEFITS

19.7

Выплаты вознаграждений работникам (кроме выплат по окончании трудовой деятельности, выходных пособий и

компенсационных выплат долевыми инструментами), которые не погашаются, выплачиваются полностью в течение двенадцати месяцев после окончания периода, в котором работники оказывали соответствующие услуги.

ДИГАР ПОДОШҶОИ ДАРОЗМУДДАТ БАРОИ КОРМАНДОН
Пардохти подоши кормандон (ба чуз пардохти анҷоми фаъолияти меҳнатӣ, ёрдампулӣ ва пардохти ҷубронпулиҳон воситаҳон ҳиссавай), ки пардохта нашудааст ва дар муддати 12 моҳ баъд аз давраи анҷоми хизматҳояшон ба кормандон ба таври пурра пардохта мешавад.

220. ПРЯМОЙ МЕТОД ОТЧЕТНОСТИ О ДВИЖЕНИИ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ ОТ ОСНОВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ DIRECT METHOD OF REPORTING CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES

7.18

Метод составления отчета о движении денежных средств, при котором раскрываются основные виды валовых денежных поступлений и валовых денежных платежей (в отличие от косвенного метода).

УСУЛИ МУСТАҚИМИ ҲИСОБОТИ ГАРДИШИ МАБЛАҒҶОИ ПУЛӢ АЗ ФАЪОЛИЯТИ АСОСӢ

Усули таҳияи ҳисоботи гардиши маблағҳои пулие, ки дар он намудҳои асосии воридоти умумии пул ва пардохтҳои умумии пулӣ ошкор карда мешавад (нисбати усули гайримустақим)

221. ПУБЛИЧНО ОБЯЗАННАЯ (КОМПАНИЯ) DEMONSTRABLY COMMITTED (COMPANY)

19.134

Компания формально обязана выплачивать окончательное вознаграждение тогда и только тогда, когда у нее существует детальный формальный план по окончательным выплатам и отсутствует реальная возможность его отзыва. Детальный план как минимум должен включать следующее:

- а) местонахождение, функции и приблизительное количество работников, трудовые соглашения с которыми должны быть прекращены;
- б) окончательные суммы вознаграждения по каждой должности или функции; и
- с) сроки, в которые должен быть выполнен план. Выполнение плана должно начинаться как можно раньше, а период времени на завершение его выполнения должен быть таков, чтобы существенные изменения плана были маловероятны.

ШИРКАТИ РАСМАН УҲДАДОР

Ширкат зохиран Уҳдадор аст танҳо ҳамон вақт подошро ба таври пурра пардохт намояд, ки нақшаи ҷузъиёти ҳадди ақал бояд иборат бошад аз:

- а) ҷои кор, вазифа ва миқдори тахминии кормандон, қарордоди меҳнатие, ки дар асоси он фаъолият қатъ карда шуда бошад,
- б) маблағи интиҳоии подош аз рӯи вазифа ё фаъолият; ва
- с) муҳлатҳое, ки бояд нақша иҷро шавад. Иҷрои нақша ҳарчӣ зудтар бояд оғоз ёбад ва муҳлати иҷрои он тавре сураат гирад, ки вориди тағйироти муҳим ба нақша аз эҳтимол дур бошад.

Р

222. РАЗВОДНЕННАЯ ПРИБЫЛЬ НА АКЦИИ.

DILUTED EARNINGS PER SHARE

33.24-33.42

Сумма чистой прибыли за период, приходящаяся на владельцев обыкновенных акций, деленная на средневзвешенное количество обыкновенных акций, находящихся в обращении в течение периода, скорректированная с учетом разводняющего эффекта всех конвертируемых в обыкновенные акции контрактов.

ФОИДАИ БА САҲМИЯ ЧУДОШУДА

Маблағи фоидаи холиси даврае, ки ба соҳибони саҳмияҳои оддӣ тааллуқ дорад. Ба миқдори миёнаи саҳмияҳои оддӣ дар ҳамин давра дар муомилот буда, тақсим карда шуда ва бо назардошти самараи чудошудаи ҳамаи тақдирҳои ба саҳмияҳои оддӣ шартномаҳо тасҳеҳ карда шудааст.

223. РАЗРАБОТКА DEVELOPMENT 9.6, 38.7, 38.47

Применение результатов исследований или других знаний при планировании или проектировании производства новых или существенно улучшенных материалов, устройств, товаров, процессов, систем или услуг до начала их коммерческого производства или использования.

ТАҲИЯ

Таъбиқи натиҷаҳои таҳқиқот ё дигар донишҳои, ки барои ба нақшагириӣ ё лоиҳакашии истеҳсоли мавод, молҳо, системаҳо ё хадамоти моҳиятан нав ё тақмилшуда то оғози истеҳсоли тичоратӣ ё истифодабарӣ.

224. РАСХОДЫ EXPENSES P69-P73, ECT

Сокращение экономических благ в течение отчетного периода в форме выбытия средств или истощения активов, или возникновения обязательств, что приводит к сокращению капитала, иному, чем в результате распределения доходов собственникам.

ХАРОҶОТ

Ихтисори неъматҳои иқтисодӣ дар тӯли давраи ҳисоботӣ дар шакли хоричшавии маблағ ё камшавии дорониҳо ва ё ба миён омадани ӯҳдадорихое, ки бойси камшавии сармоя ба нисбати натиҷаи тақсими даромадҳои мулкдор мегардад.

225. РАСХОДЫ ПО НАЛОГУ (ВОЗМЕЩЕНИЕ НАЛОГА)

TAX EXPENSE (TAX INCOME)

12.5,6

Общая величина, включенная в определение чистой прибыли или убытка за период для целей расчета текущих и отложенных налогов. Расходы по налогу (налоговое возмещение) включают текущие расходы по налогу (текущее налоговое возмещение) и отложенные расходы по налогу (отложенное налоговое возмещение).

ХАРОЧОТИ АНДОЗ (ЧУБРОНИ АНДОЗ)

Андозаи умумие, ки дар муайян кардани фондаи соф ё зарари ин давра ба мақсади ҳисобкунии андозҳои ҷорӣ ва мавқуфгузошта дар ин давра дохил шудааст. Харочоти андоз (ҷуброни андоз) харочоти ҷории андоз (ҷуброни ҷории андоз) ва харочоти мавқуфгузошта (ҷуброни андози мавқуфгузошта) - ро дар бар мегирад.

226. РАСХОДЫ СЕГМЕНТА SEGMENT EXPENSES 14.16, 14.5

Расходы, являющиеся результатом основной деятельности сегмента, которые прямо относятся к сегменту, и соответствующая часть расходов, которая может быть обосновано распределена на сегмент, включая расходы, относящиеся к сбыту внешним покупателям, и расходы по операциям с другими сегментами той же компании.

ХАРОЧОТИ СЕГМЕНТ (БАНДУ БАСТ)

Хароҷоте, ки натиҷаи фаъолияти асосии сегмент буда, бевосита ба ҳуди сегмент дахл дорад ва он қисмати хароҷот, ки метавонад бо далел ба сегмент тақсим гардад, ба шумули хароҷоти марбути фуруш ба харидори беруна ва хароҷоти амалиёт бо дигар сегментҳои ҳамон ширкат.

227. РАСЧЕТ (ПО ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ ПЕНСИОННОГО ПЛАНА)

SETTLEMENT (OF EMPLOYEE BENEFIT OBLIGATIONS)

19.112, 19.36

Операция, устраняющая все дальнейшие юридические или конструктивные обязательства в отношении части или всей суммы пенсионного обеспечения по плану на основе трудового участия, например, путем выплаты паушальной суммы участникам плана или в их пользу в обмен на их право на получение определенных выплат по окончании срока трудового соглашения.

ҲИСОББАРОВАРИ (ДОИР БА ҶУДАДОРИИ НАҚШАИ НАФАҚА)

Амалиёте, ки ҳамагуна Ҷудадориҳои баъдии ҳуқуқӣ ё амалиро нисбат ба қисм ё тамоми маблағи таъминоти нафақа мутобиқи нақша дар асоси саҳми меҳнатӣ ҷуброн мекунад. Барои мисол, ба воситаи пардохти маблағи умумӣ ба ҳамаи ширкаткунандагони нақша ва ё ба манфиати онҳо ба ивази ҳуқуқи онҳо доир ба дарёфти маблағи муайян ҳангоми хатми муҳлати қарордоди меҳнатӣ.

228. РАСЧЕТНАЯ СТАВКА ПРОЦЕНТА ПО ДОГОВОРУ ОБ АРЕНДЕ

INTEREST RATE IMPLICIT IN A LEASE

17.3

Ставка дисконта, которая на начало срока аренды обеспечивает равенство общей дисконтированной стоимости:

- минимальных арендных платежей с точки зрения арендодателя; и
- негарантированной остаточной стоимости реальной справедливой стоимости арендованного актива!

МЕЪЁРИ ҲИСОБИ ФОИЗ ДОИР БА ШАРТНОМАИ ИҶОРА
Андозая дисконт, ки дар оғози муҳлати иҷора баробарии арзиши умумии дисконто таъмин мекунад.

- а) ҳадди ақали музди ичора аз назари ичорадиҳанда; ва
б) арзиши боқимондаи гайрикафолатии арзиши ҳаққонии дорони
иҳои ба ичора додашаванда.

229.РЕЗЕРВ

PROVISION

F64

Существующее на настоящий момент обязательство, которое отвечает определению долгового обязательства, даже при условии, если его величина нуждается в оценке.

ЗАХИРА

Ўҳдадории дар айни замон мавҷуде, ки ҷавобгӯи таъйини ўҳдадории қарзӣ буда, ҳатто агар дар ҳолати андозаи он ба баҳодидӣ эҳтиёҷ дошта бошад.

230. РЕЗУЛЬТАТЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ PERFORMANCE F.47

Соотношение доходов и расходов компании, как это представлено в отчете о прибылях и убытках.

НАТИҶАИ ФАЪОЛИЯТ

Таносуби даромадҳо ва хароҷоти ширкат мутобиқи ҳисоботи фондаву зарари он.

231.РЕЗУЛЬТАТЫ СЕГМЕНТА SEGMENT RESULT 14.16, 14.17

Разница между доходами и расходами сегмента. Результаты сегмента определяются до того, как будут сделаны какие-либо корректировки в связи с долей меньшинства.

НАТИҶАИ СЕГМЕНТ (БАНДУ БАСТ)

Фарқи байни даромадҳо ва хароҷоти сегмент. Натиҷаи сегмент то замони ворид кардани ҳаргуна тасҳех ба иртиботи саҳми ақалият муайян карда мешавад.

232. РЕЗУЛЬТАТЫ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ EXTRAORDINARY ITEMS 8.6, 7.29-7.30, 7.47, 8.11-8.15, ETC.

Доходы или расходы, являющиеся результатом событий или сделок четко отличимых от обычной деятельности компании, частого или повторяющегося появления которых в этой связи не ожидается.

НАТИЧАИ ВАЪЗИ ФАВКУЛОДА

Даромадҳо ва ё хароҷоте, ки аз натиҷаи ҳодисае ё муомилоте ба амал омада, ба таври дақиқ аз ғайрифаъолияти маъмулии ширкат фарқ мекунад ва тақрири он ба ин робита пешбинӣ намешавад.

233. РЕСТРУКТУРИЗАЦИЯ RESTRUCTURING 37.10

Программа, которая спланирована и контролируется руководством компании и существенно изменяет либо:

- а) масштаб деятельности, осуществляемой компанией; либо
- б) способа осуществления деятельности.

ТАҶДИДИ СОҲТОР

Барномае, ки аз тарафи роҳбарияти ширкат танзим ва назорат карда мешавад ва тағйироти ҷиддӣ дар ҳолати зер ворид мегардад:

- а) микёси ғайрифаъолияти анҷомдиҳандаи ширкат; ё
- б) тарзи иҷрои ғайрифаъолият.

234. РЕТРОСПЕКТИВНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

RETROSPECTIVE APPLICATION 8.45

Применение новой учетной политики к событиям и операциям, таким образом, как если бы такая политика применялась всегда

ТАТБИҚИ ОЯНДАБИНИИ ДУР

Истифодаи сиёсати нави ҳисобдорӣ доир ба ҳодисаҳо ва амалиёт мисли он, ки агар чуниан сиёсат ҳамеша истифода шавад.

235. РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С АРЕНДОЙ АКТИВА RISKS ASSOCIATED WITH A LEASED ASSET

17.5

Возможности потерь из-за не использования или неполного использования мощностей или технологического устаревания актива, а также из-за колебаний в прибыли в связи с изменением экономических условий.

ХАВФИ ИЧОРАИ ДОРОИҶО

Имкони талафот ба иллати истифода набурдан ва ё ба таври пурра истифода набурдани иқтидор ё дороиҶо аз нигоҳи технологӣ кӯҳна ва ҳамчунин ноустуворӣ дар фоида вобаста ба тағйироти шароити иқтисодӣ

236. РИСК ЛИКВИДНОСТИ LIQUIDITY RISK

Риск того, что компания столкнется с трудностями в привлечении средств для исполнения обязательств, связанных с финансовыми инструментами. Риск ликвидности может стать результатом неспособности быстро продать финансовые активы по цене, близкой к их реальной стоимости.

ХАВФИ БОЗОРГИРӢ

Хавфи он ки ширкат барои ҷалби маблағ дар анҷоми ӯҳдадорӣ вобаста ба воситаҳои молиявӣ ба мушкилот мувоҷеҳ мешавад. Хавфи пардохтпазирӣ метавонад натиҷаи зуд фурухта нагавонистани дороиҳои молиявӣ ба нархи наздик ба арзиши воқеии онҳо бошад.

237. РИСК ПОТОКА ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ CASH FLOW RISK

32.43

Риск изменения величины будущих поступлений и платежей денежных средств, связанных с денежными финансовыми инструментами.

ХАВФИ СЕЛАИ ВОСИТАҶОИ ПУЛИ

Хавфи тағйири андозаи воридоти оянда ва пардохти воситаҳои пулие, ки бо воситаҳои молиявии пулӣ иртибот доранд.

238. РИСК СТАВКИ ПРОЦЕНТА

INTEREST RATE RISK

32.43

Вид ценового риска. Риск того, что стоимость финансового инструмента будет колебаться из-за изменений рыночных ставок процента.

ХАВФИ АНДОЗАИ ФОИЗ

Навъи хавфи нархӣ. Хавфи он ки арзиши воситаҳои молиявӣ ба иртиботи тағйири андозаи фоизи бозор метавонад тағйир ёбад.

239. РЫНОЧНАЯ СТОИМОСТЬ MARKET VALUE 25.4, 32.5

Сумма, получаемая от продажи, или сумма, уплачиваемая при приобретении (финансового) инструмента на активном рынке.

АРЗИШИ БОЗОРИ

Маблаге, ки аз фурӯш ба даст оварда мешавад ё маблаге, ки ҳангоми харидории воситаҳои молиявӣ дар бозори ғаъол пардохта мешавад.

240. РЫНОЧНЫЙ (ЛЕГКО РЕАЛИЗУЕМЫЙ)

MARKETABLE

25.4

Сзначает существование активного рынка, на котором можно получить рыночную стоимость (или какого-либо показателя, позволяющего рассчитать рыночную стоимость).

БОЗОРИ (ЗУД БА ФУРӯШРАВАНДА)

Ба маънои мавҷудияти бозори ғаъоле, ки дар он метавон арзиши бозориро (ё ягон нишондиҳандае, ки имкони ҳисобкардани арзиши бозорро) ба даст овард.

241. РЫНОЧНЫЙ РИСК MARKET RISK

32.43

Вид ценового риска. Риск, того что стоимость финансового инструмента будет колебаться в результате изменения рыночных цен, независимо от того, вызваны ли эти изменения факторами, специфичными для конкретной ценной бумаги или ее эмитента, или факторами, воздействующими на все ценные бумаги, обращающиеся на рынке

ХАВФИ БОЗОРӢ

Навъи хавфи нарх. Хавфи он ки арзиши воситаҳои молиявӣ дар натиҷаи тағйири нархи бозорӣ ноустувор мегардад, новобаста аз он ки ин тағйирот ба сабаби омилҳои махсусу ҳоси коғазҳои қиматноки мушаххас ё эмитенти он ва ё дигар омилҳои, ки ба ҳама коғазҳои қиматнокӣ дар бозор муомилашаванде таъсир доранд.

С

242.СБОР СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ПРОДУКЦИИ HARVEST 41.5

Отделение продукции от биологического актива или прекращение жизнедеятельности биологического актива.

ҶАМЪОВАРИИ МАҲСУЛОТИ ХОҶАГИИ ҚИШЛОҚ

Ҷудошавии маҳсулот аз дорони биологӣ ё қатъи ҳаёти дорони биологӣ.

243.СВЯЗАННЫЕ СТОРОНЫ RELATED PARTIES 24.5

Стороны считаются связанными, если одна сторона обладает способностью контролировать другую сторону или оказывать

существенное влияние на другую сторону при принятии финансовых и хозяйственных решений.

ТАРАФҲОИ АЛОҚАМАНД

Тарафҳо алоқаманд ҳисобида мешаванд, агар як тараф қобилияти идора намудани тарафи дигарро дошта бошад ё ҳангоми қабул кардани қарорҳои молиявӣ ё хоҷагидорӣ ба тарафи дигар таъсири муҳим расонад.

244. СЕБЕСТОИМОСТЬ ЗАПАСОВ

COST OF INVENTORIES

2.7

Все затраты на закупку, обработку и прочие затраты, произведенные в целях доведения запасов до их текущего состояния и транспортировки к месту их текущего расположения.

АРЗИШИ АСЛИИ ЗАХИРАҲО

Ҳамаи хароҷот барои харид, коркард ва дигар хароҷот, ки бо мақсади бурда расонидани захираҳо то ҳолати ҷорӣ ва кашонидани онҳо то макони ҷойгиршавнашон.

245. СЕКВЕСТР (СОКРАЩЕНИЕ) ПЕНСИОННОГО ПЛАНА

CURTAILMENT

19.111

Секвестр пенсионного плана производится в случае, когда компания:

- а) формально обязана произвести существенное сокращение количества работников, охваченных пенсионным планом; или
- б) изменяет условия пенсионного плана на основе трудового участия с установленными выплатами таким образом, что существенная часть будущих услуг имеющихся работников более не будет рассматриваться как основание для начисления пенсий, или будет основанием для начисления уменьшенных пенсий.

СЕКВЕСТРИ (ИХТИСОРИ) НАҚШАИ НАФАҚА

Ихтисори нақшаи нафақа дар ҳолате ба вучуд меояд, ки ширкат:

- а) ӯҳдадор аст, ки расман шумораи кормандоне, ки нақшаи нафақаро фаро гирифтаанд, ихтисор намояд, ё
- б) шартӣ нақшаи нафақаро дар асоси иштироки меҳнатӣ бо пардохти пулии муайяншуда чунин тағйир медиҳад, ки қисми муҳими хизматҳои асосии кормандони дигар ҳамчун асос барои пардохти нафақа баррасӣ намешавад, ё асоси камшавии пардохти нафақа мешавад.

246. СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

AGRICULTURAL ACTIVITY

41.5, 41.6, 41.53

Управление биотрансформацией биологических активов в целях продажи, получения сельскохозяйственной продукции или производства дополнительных биологических активов.

ФАЪОЛИЯТИ ХОҶАГИИ ҚИШЛОҚ

Идоракунии биотағйироти дорониҳои биологӣ бо мақсади фуруш, ба даст овардани маҳсулоти хоҷагии қишлоқ ё истеҳсоли иловагии дорониҳои биологӣ.

247. СОБЫТИЕ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО ПРИЗНАНИЯ

INITIAL DISCLOSURE EVENT

35.16

По отношению к прекращаемой деятельности событие первоначального признания – это одно из следующих событий, наступившее ранее:

- а) компания заключила соглашение о продаже, имеющее обязательную силу, по существу всех активов, относящихся к прекращаемой деятельности; или
- б) совет директоров или аналогичный орган управления компании
I) утвердил подробный формальный план по прекращению; и
II) объявил об этом плане.

ҲОДИСАИ ЭЪТИРОФИ ИБТИДОЙ

Нисбат ба қатъи фаъолият ҳодисаи эътирофи ибтидоӣ – ин яке аз ҳодисаҳои зерин мебошад, ки қаблан рух додаанд:

а) ширкат дар бораи фурӯш созишнома баста, ки соҳиби қуввати ҳатмӣ аз рӯи тамоми доройҳо буда, ба фаъолияти қатъгардида таълиқ доранд; ё

б) шурои директорон ва ё амсоли инҳо органи идорақунандаи ширкат

I) нақшаи муфассали расмиро оид ба қатъ қардан тасдиқ кард, ва

II) ин нақшаро зълон намуд.

248. СОБЫТИЯ ПОСЛЕ ОТЧЕТНОЙ ДАТЫ

EVENTS AFTER THE BALANCE SHEET DATE 10.1 – 10.23

Те события, как благоприятные, так и неблагоприятные, которые происходят между отчетной датой и принятием решения о публикации финансовых отчетов. Могут быть выделены два типа таких событий:

а) предоставляющие дополнительное подтверждение условиям, которые имелись на отчетную дату; и

б) отражающие условия, возникающие после отчетной даты.

ҲОДИСАҲОИ БАЪДИ САНАИ ҲИСОБОТӢ

Он ҳодисаҳои мусоид ва номусоид, ки байни санаи ҳисоботӣ ва қабули қарордод дар бораи наشري ҳисоботи молиявӣ ба амал меоянд. Метавон ду намуди чунин ҳодисаҳоро ҷудо кард:

а) пешниҳоди шартҳои иловагии тасдиқшуда, ки дар санаи ҳисоботӣ мавҷуд буданд; ё

б) инъикосқунандаи шароитҳое, ки баъди санаи ҳисоботӣ ба амал меоянд.

249. СОВМЕСТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ПРЕДПРИЯТИЕ)

JOINT VENTURE

31.2

Договорное соглашение, по которому две или более сторон осуществляют экономическую деятельность при условии совместного контроля над ней.

ФАЪОЛИЯТИ МУШТАРАК (КОРХОНА)

Созишномаи шартномавӣ, ки аз рӯи он ду ё зиёда тарафҳо ба фаъолияти иқтисодӣ назорати муштаракро амалӣ мегардонанд.

250. СОВМЕСТНО КОНТРОЛИРУЕМАЯ КОМПАНИЯ JOINTLY CONTROLLED ENTITY

31.19

Совместная деятельность с учреждением акционерного общества, товарищества или другого хозяйствующего субъекта, в котором каждый участник имеет свою долю. Эта компания действует также как и другие, за исключением того, что договорное соглашение между участниками устанавливает совместный контроль над ее экономической деятельностью.

НАЗОРАТИ МУШТАРАКИ ШИРКАТ

Фаъолияти муштарак бо муассисаи ҷамъияти саҳомӣ, шарикӣ ва ё дигар субъектҳои хоҷагидорӣ, ки дар он ҳар як иштирокчи ҳаққи худро дорост. Ин ширкат ҳамчунин чун дигар ширкатҳо амал мекунад, ба истиснои он, ки созишномаи шартномавӣ байни иштирокчиён назорати муштаракро аз болои фаъолияти иқтисодӣ муқаррар мекунад.

251. СОВМЕСТНОЕ УПРАВЛЯЕМЫЕ (ПЕНСИОННЫЕ) ПЛАНЫ GROUP ADMINISTRATION (EMPLOYEE BENEFIT) PLANS

19.33

Совокупность планов отдельных работодателей, объединенных для создания пула активов для целей инвестирования и снижения административных расходов и расходов на управление инвестициями. Однако права требования различных работодателей агрегированы в целях пенсионного обеспечения собственных работников.

НАҚШАҲОИ ИДОРАКУНИИ (НАФАҚАВИИ) МУШТАРАК

Маҷмуи нақшаҳои соҳибқорони ҷудоғона, ки барои сохтани дороиҳо бо мақсади маблағгузорӣ ва кам кардани хароҷоти маъмурий ва хароҷот барои идоракунии маблағгузориҳо муттаҳид

шудаанд. Бо вучуди ин ҳуқуқи талаботи соҳибкорони гуногун бо мақсади таъминоти нафакаи коргарони худ пайваста гардидааст.

252. СОВМЕСТНЫЙ КОНТРОЛЬ JOINT CONTROL 31.2

Распределение, в соответствии с договором, контроля над экономической деятельностью.

НАЗОРАТИ МУШТАРАК

Тақсимоати назорат аз рӯи фаъолияти иқтисодӣ мувофиқи шартнома

253. СООТНЕСЕНИЕ РАСХОДОВ И ДОХОДОВ

MATCHING OF COSTS WITH REVENUES

F 95

Расходы признаются в отчете о прибылях и убытках на основании прямой связи между произведенными затратами и получением конкретных статей дохода. Этот процесс включает одновременное или комбинированное признание доходов и расходов, которые являются прямым и совместным результатом одних и тех же сделок или событий. Однако применение принципа соотнесения не допускает признания в балансе статей, не отвечающих определению активов или обязательств.

ТАНОСУБИ ДАРОМАДУ ХАРОЧОТ

Харочот дар ҳисоботи фондаву зарар дар асоси алокаи бевоситаи байни харочоти гузаронидашуда ва гирифтани моддаҳои муайяни даромад ба эътибор гирифта мешавад. Ин чараён дар як вақт ва ё эътирофи яқояи даромаду харочотро, ки натиҷаи бевоситаю яқояи ин ё он доду гирифт ва ё ҳодисаҳо мебошанд, дар худ мегирад. Аммо истифодаи принсипи таносуби мувозинати моддаҳоро, ки ба муайян қардани дороиҳо ва ё ӯҳдадорӣҳо ҷавоб намендиҳанд, эътироф намекунанд.

254. СПРАВЕДЛИВАЯ СТОИМОСТЬ

FAIR VALUE 167. 17.3. 173.187. 197. 203. 21.7 229. 254. 32.5 3381

Сумма денежных средств, на которую можно обменять актив или которой достаточно для исполнения обязательства при совершении сделки между хорошо осведомленными, желающими совершить такую сделку, независимыми друг от друга сторонами.

АРЗИШИ ОДИЛОНА (ХАҚҚОНӢ)

Маблағи воситаҳои пулие, ки ба он метавон ба дороиҳо иваз шавад ва ё оне, ки барои иҷрои ӯҳдадорӣ кофист, ҳангоми доду гирифт байни ду тарафи аз ҳамдигар боҳабар, ки хоҳиши иҷро кардани доду гирифтро новобаста аз ҳамдигар доранд.

255. СРЕДНЕВЗВЕШЕННОЕ КОЛИЧЕСТВО ЦИРКУЛИРУЮЩИХ ОБЫКНОВЕННЫХ АКЦИЙ ЗА ПЕРИОД WEIGHTED AVERAGE NUMBER OF ORDINARY SHARES OUTSTANDING DURING THE PERIOD 33,15

Количество обыкновенных акций, выпущенных и обращающихся на начал периода, скорректированное на количество погашенных, выкупленных эмитентом или выпущенных за период акций, умноженное на временной весовой множитель.

МИҚДОРИ МИЁНАИ САҲМИЯҲОИ ОДДИИ ГАРДИШКУНАНДАИ МАРҲИЛА

Миқдори саҳмияҳои оддии дар аввали давра бароварда шуда ва гардишкунанда ба теъдоди пардохта, эмитент харидорӣ карда ва ё дар давраи саҳмия нашр ва ба зарбкунанадаи муваққатии вазни замони афзуда шудааст.

256. СРОК АРЕНДЫ LEASE TERM 17.3

Не подлежащий сокращению период, в течение которого арендатор, в соответствие с договором арендует актив, а также любые

иные дополнительные сроки, в течение которых у арендатора есть право продолжить аренду актива с дополнительной оплатой или без нее, если на момент начала срока аренды имеется обоснованная уверенность в том, что арендатор реализует это право.

МУҲЛАТИ ИЧОРА

Ба давраи ихтисор тааллуқ надошта, ки дар давоми он ичорагир, мувофиқи шартнома, дорой ва инчунин дигар муҳлатҳои иловагиро ичора мегирад, ки дар давоми онҳо ичорагир ҳуқуқ дорад ичораи дороиро бо пардохти иловагӣ ё бе он давом диҳад, агар дар замони аввали муҳлати ичора боварии собитшуда мавҷуд бошад, ки ичорагир ин ҳуқуқро амалӣ мегардонад.

257. СРОК ПОЛЕЗНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

USEFUL LIFE

4.4

Отвечает одному из следующих определений:

- a) период, на протяжении которого ожидается использование компанией амортизируемого актива; или
- b) количество произведенных изделий, которое компания ожидает получить от использования актива.

МУҲЛАТИ ИСТИФОДАИ ФОИДАНОК

Ба яке аз таърифҳои зерин ҷавоб медиҳад:

- a) марҳилае, ки дар давоми он истифодаи дорои истихлукшавандаро аз тарафи ширкат интизор шудан мумкин аст ва ё
- b) миқдори маҳсулоти истиҳсолшаванда, ки ширкат аз истифодаи дорои интизор аст.

258. СРОК СЛУЖБЫ ECONOMIC LIFE 17.3

Период времени, в течение которого ожидается использование актива одним или несколькими пользователями, или количество

аналогичных изделий, которое предполагается получить от актива одним или несколькими пользователями.

МУҲЛАТИ ХИЗМАТ

Мархилаи вакте, ки дар давоми он истифодаи дорой аз тарафи як ва ё якчанд истифодакунандагон дар назар дошта мешавад ва ё микдори ҳамин хел истифодакунандагон дар назар дошта мешавад ва ё микдори ҳамин хел маҳсулот, ки аз дорой як ва ё якчанд истифобарандагон ба даст меоранд.

259. СТОИМОСТЬ АКТИВА, ПРИОБРЕТЕННОГО В ОБМЕН НА АНАЛОГИЧНЫЙ АКТИВ **COST OF AN ASSET ACQUIRED IN EXCHANGE FOR SIMILAR ASSET** 16.22

Балансовая стоимость переданного актива. Тем не менее, реальная стоимость полученного актива может свидетельствовать о снижении стоимости переданного актива. В этом случае производится снижение стоимости переданного актива, и эта сниженная стоимость присваивается новому активу.

АРЗИШИ ДОРОИИ ДАР МУБОДИЛА БО ДОРОИИ ҲАММОНАНД БА ДАСТ ОВАРДА

Арзиши тавозунии дории додашуда. Бо вучуди ин, арзиши аслии дории гирифташуда метавонад ба пастшавии арзиши дории додашуда шаҳодат диҳад. Дар ин ҳолат пастшавии арзиши дории интиқолшуда ба амал меояд ва ин пастшавии арзиш ба дории нав мусаммеҳ мегардад.

260. СТОИМОСТЬ АКТИВА, ПРИОБРЕТЕННОГО В ОБМЕН НА ДРУГОЙ, ОТЛИЧНЫЙ ОТ ПЕРВОГО АКТИВА **COST OF AN ASSET ACQUIRED IN EXCHANGE FOR DISSIMILAR ASSET** 16.21

Реальная стоимость полученного актива, которая эквивалентна реальной стоимости переданного возмещения, скорректированной на сумму полученных или уплаченных денежных средств или их эквивалентов.

**АРЗИШИ ДОРОИИ ДАР МУБОДИЛА БО ДИГАР ДОРОИ
БА ДАСТ ОМАДАИ АЗ ДОРОИИ ЯКУМ ФАРҚКУНАНДА**
Арзиши аслии дорои ба даст овардашуда, ки ҳамарзиши
арзиши аслии ҷуброншуда аст ба ҳаҷми гирифташуда ва ё
маблағҳои пули пардохташуда ва ё ҳамарзишҳои онҳо тасхех
шудаанд

**261. СТОИМОСТЬ ВОЗМОЖНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ
REALIZABLE VALUE** F 100

Сумма денежных средств или их эквивалентов, которая в настоящее время может быть выручена от продажи актива в обычных условиях.

АРЗИШИ ФУРУШИ ИМКОНПАЗИР (ЭХТИМОЛӢ)
Ҳаҷми маблағи пулӣ ва ё ҳамарзишҳои онҳо, ки айни ҳол
метавонад пули аз фурӯши дороиҳо дар шароити муқаррарӣ ба
даст оварда шавад.

**262. СТОИМОСТЬ ПОГАШЕНИЯ
SETTLEMENT VALUE** F 100

Недисконтированная сумма денежных средств или их эквивалентов, которая ожидается к уплате в целях исполнения обязательств при нормальном ходе дел.

АРЗИШИ ПАРДОХТҲО
Маблағи воситаҳои пулии дисконтнашуда ва ё ҳамарзишҳои онҳо,
ки барои пардохт бо мақсади иҷрои уҳдадориҳо дар раванди корҳо
ба назар гирифта шудааст.

**263. СТОИМОСТЬ (ЗАТРАТЫ НА) ПРИОБРЕТЕНИЯ
COST OF AN ACQUISITION** 22.1 22.22

Сумма уплаченных денежных средств или их эквивалентов, или реальная стоимость, на дату совершения обмена, другого возмещения, переданного покупателем в обмен на контроль над

чистыми активами компании, плюс любые затраты, непосредственно связанные с ее приобретением.

АРЗИШИ ХАРОЧОТИ ХАРИДОРӢ

Ҳаҷми маблағҳои пули пардохтшуда ва ё ҳамаарзишҳои онҳо ва ё арзиши ҳаққонӣ ба санаи мубодилаи ба анҷом расида, ҷуброни дигар, ки ба харидор ба ивази назорат аз болои активҳои софи ширкат дода шудаанд ва илова бар он, ҳамаи хароҷот, ки бевосита барои ба даст овардани он алоқаманданд.

264. СТОИМОСТЬ ПРОЦЕНТОВ (ДЛЯ ПЛАНА ВОЗНАГРАЖДЕНИЙ РАБОТНИКАМ)

INTEREST COST (FOR AN EMPLOY BENEFIT PLAN) 19.7

Увеличение дисконтированной стоимости обязательств по пенсионному плану с установленными выплатами в течение периода, возникающее в связи с приближением на один период момента выплаты пенсий.

АРЗИШИ ФОИЗҶО (БАРОИ НАҚШАИ МУКОФОТОНИДАНИ КОРМАНДОН)

Афзоиши арзиши дисконтии ӯҳдадорӣҳои нақшаи нафақа ба пардохти муқарраршуда дар тӯли давра бо сабаби наздик шудан ба як давраи замони пардохти нафақа, ки ба амал омадааст.

265. СТОИМОСТЬ ПРОШЛЫХ УСЛУГ

PAST SERVICE COST

197.19.5

Увеличение дисконтированной стоимости обязательств по пенсионному плану с установленными выплатами в связи с услугами, оказанными работниками в прошлые периоды, возникающее в текущем периоде в результате введения новых или изменения существующих выплат по окончании срока действия трудового соглашения или прочих долгосрочных выплат. Стоимость прошлых услуг может быть положительной (при

введении новых или увеличении суммы существующих выплат) или отрицательной (при уменьшении существующих выплат).

АРЗИШИ ХИЗМАТҲОИ ГУЗАШТА

Афзоиши арзиши дисконтии ӯҳдадориҳои нақшаи нафақа бо пардохти муқарраршуда бо сабаби хизматҳои расида ба коргарон дар давраҳои гузашта, ки дар давраи ҷорӣ дар натиҷаи дохил кардани навигариҳо ва ё тағйироти пардохтҳои мавҷуда бо тамомшавии муҳлати амалкунандаи созишномаи меҳнатӣ ва ё дигар пардохтҳои дарозмуддат ба амал омада аст. Арзиши хизматҳои гузашта метавонад мусбӣ (бо дохил кардани навигариҳо ва ё афзун кардани маблағи пардохтҳои мавҷуда) ва ё манфӣ (бо кам кардани пардохтҳои мавҷуда) бошад.

266. СТОИМОСТЬ ТЕКУЩИХ УСЛУГ

CURRENT SERVICE COST

19.7,19.5

Увеличение дисконтированной стоимости обязательств по пенсионному плану на основе трудового участия в соответствии с установленными выплатами за оказание услуг работникам в текущем периоде.

АРЗИШИ ХИЗМАТҲОИ ҶОРӢ

Афзоиши арзиши дисконтии ӯҳдадориҳои нақшаи нафақа дар асоси иштироки меҳнатӣ мувофиқи пардохти муқарраршуда барои хизмат расонидан ба коргарон дар давраи ҷорӣ.

267. СУБСИДИИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К АКТИВАМ

GRANTS RELATED TO ASSETS

20.3

Правительственные субсидии, основные условие предоставления которых состоит в том, что компания, отвечающая установленным критериям, должна закупать, построить или иным образом приобрести долгосрочные активы. Сюда могут также включаться дополнительные условия, ограничивающие тип или место-

положение активов, или период, в течение которого их следует приобрести или держать.

ЁРИИ ПУЛИИ МАРБУТ БА ДОРОИХО

Шарти асосии пешниҳоди ёрии пулии ҳукуматӣ аз он иборат аст, ки ширкати ба меъёрҳои муқарраршуда ҷавобдиҳанда бояд бихарад, бисозад ва ё бо роҳҳои дигар дорониҳои дарозмӯҳлатро ба даст орад. Дар ин ҷо метавонанд шартҳои иловагии намудҳои маҳдудшаванда ва ё марҳилаи дорониҳое, ки дар давоми он бояд ба даст оранд ва ё нигоҳ доранд, дохил шаванд.

268. СУБСИДИИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДОХОДУ

GRANTS RELATED TO INCOME

20.3

Правительственные субсидии, отличные от субсидий, относящихся к активам.

ЁРИИ ПУЛИИ МАРБУТ БА ДАРОМАД

Ёрии пулии ҳукумати аз ёрии пули марбут ба дорониҳо фарқкунанда.

269. СУММА ТЕКУЩИХ НАЛОГОВ CURRENT TAX 12.5

Сумма налогов на прибыль к выплате (к возмещению) в отношении налогооблагаемой прибыли (убытка, учитываемого при налогообложении) за период.

МАБЛАҒИ АНДОЗҲОИ ҶОРӢ

Маблағи андозҳо аз фонда барои пардохт (барои ҷуброн) дар муносибати андозбандии фондаи (зарари ҳангоми андозбандӣ ба инобат гирифташуда) давра

270. СУЩЕСТВЕННОСТЬ MATERIALITY 1.31, F30

Информация является существенной, если ее пропуск или неверное представление могут повлиять на экономические решения, принимаемые пользователями финансовых отчетов.

МУҲИМИЯТ

Иттилоот мудом муҳим аст, агар набудан ва ё пешниҳоди нодурусти он метавонад ба қабули қарори иқтисодии истифодабарандагони ҳисоботи молиявӣ таъсир расонад.

271. СЧЕТ

ACCOUNT

10.8

В общем значении:

1) контрактные взаимоотношения между покупателем и продавцом, в соответствии с которыми платеж производится в последующем времени. Используются также термины «открытый счет» (open account) или «кредит по открытому счету» (charge account), в зависимости от того, заключен ли контракт в коммерческих целях или для обслуживания потребительских покупок;

2) хронологическая запись сделок в соответствии с контрактом, периодически представляемая банком клиенту в выписках с банковского счета

Бухгалтерский учет: активы, обязательства, доходы и расходы, представленные на отдельных страницах главной книги учета, в которую в хронологическом порядке заносятся изменения показателей статей дебета и кредита, например наличных средств, дебиторской задолженности, накопленных процентов, продаж, вознаграждения администрации и т.д. Система записи, проверки и отчетности по этой информации называется бухгалтерским учетом.

ҲИСОБ

Маънои умумӣ:

1) шартномаи дугарафа байни харидор ва фурӯшанда, ки мувофиқи он пардохт баъдан ба амал меояд. Ҳамчунин истилоҳоти «ҳисоби кушода» ё «қарз аз рӯи ҳисоби кушода» истифода

мешаванд, вобаста ба он, ки шартнома бо мақсади тиҷори баста шуда ва ё барои хадмоти харидаҳои истеъмоли;

2) қайдҳои тартибии доду гирифт мувофиқи шартнома, ки давр ба давр банк ба муштарӣ нусхаҳои ҳисоби бонкиро пешниҳод менамояд.

Ҳисоби муҳосибӣ: активҳо (дориҳо), Уҳдадориҳо, даромад ва хароҷот дар саҳифаҳои алоҳидаи Китоби асосӣ (сарҳисобҳо) аз рӯи тартиби даври тағйироти нишондиҳандаҳои моддаҳои дебет ва кредит, масалан, маблағҳои нақдӣ, қарзҳои дебиторӣ, фонҳои ҷамъшуда, фуруш, мукофотонидани маъмурият ва ғайра дарҷ гардида мешаванд. Низомии қайдҳо, тафтишот ва ҳисобот аз рӯи чунин иттилоот ҳисоби муҳосибӣ номида мешавад.

T

272. ТОРГОВЫЕ ЦЕННЫЕ БУМАГИ DEALING SECURITIES

30.25

Рыночные ценные бумаги, которые приобретаются и держат с намерением их перепродать в короткие сроки. Термин является синонимом термина trading securities – торговые ценные бумаги, но в отличие от последнего, применяется в основном, к банкам и подобным финансовым организациям.

КОҒАЗҲОИ ҚИМАТНОКИ ТИҶОРАТӢ

Коғазҳои қиматноки бозорӣ, ки бо мақсади харида фурухтан (ҳанноти) дар муҳлати кам ба даст меоранду ниғаҳ медоранд. Истилоҳи ҳамрадифи trading securities – коғазҳои қиматноки тиҷоратӣ ҳисоб мешавад, аммо дар тафриқа аз дуюмӣ асосан дар бонкҳо ва амсоли чунин муассисаҳои молиявӣ истифода мешавад.

Имеющий обязательную силу договор обмена определенным количеством ресурсов по указанной цене в определенный день (определенные дни) в будущем.

СОЗИШИ УСТУВОР

Шартномаи табодули эътибори ҳагмӣ дошта, бо миқдори захираҳои муайян бар асоси нархи нишон дода шуда дар рӯзи муайяни оянда.

У

274. УБЫТКИ LOSSES F79

Сокращение экономических выгод, по своему характеру не отличающееся от других расходов.

ЗАРАРҶО

Ихтисори манфиатҳои иқтисодӣ, ки аз рӯи хусусиятҳои худ аз дигар хароҷот фарқ намекунад.

275. УБЫТОК ОТ ОБЕСЦЕНЕНИЯ (СНИЖЕНИЯ СТОИМОСТИ) IMPAIRMENT LOSS 16.6. 36.5. 38.7

Это сумма, на которую балансовая стоимость актива превышает его возмещаемую стоимость, снизившуюся вследствие обесценения.

ЗАРАР АЗ БЕҚУРБШАВИИ АРЗИШ

Ин маблағест, ки дар он арзиши тавозунии дорой аз арзиши подоши он ҳангоми беқурбшавӣ меафзояд.

276. УМЕСТНОСТЬ RELEVANCE F26

Информация обладает качеством уместности, когда она влияет на экономические решения пользователей, помогая им оценить

прошлые, настоящие или будущие события, или подтвердить, или скорректировать их прошлые оценки.

БАМАВРИД БУДАН (МУВОФИҚИ)

Иттилоот сифатҳои бамавриди ро дорост, вақте ки он ба қарорҳои иқтисодии истифодабарандагон таъсир расонида, барои ба ҳодисаҳои гузашта, ҳозира ва ё оянда баҳо додан ба онҳо кумак мерасонад ва ё баҳоҳои гузаштаи онҳо ро тасдиқ ё тасҳеҳ мекунад.

277. УСКОРЕННАЯ АМОРТИЗАЦИЯ

ACCELERATED DEPRECIATION

12.E2. 20.2

Любой из способов амортизации, который предполагает больший объем отчислений на амортизацию в первые годы существования проекта. Подобные методы направлены на более быстрое возвращение затрат и более раннее получение налоговых льгот, чем традиционная обычная (линейная) амортизация {straight line depreciation}

ТЕЗОНИДАНИ ИСТЕҲЛОК

Ҳама гуна усулҳои истеҳлок, ки ҳаҷми қалони ҳиссаҷудокуниҳои истеҳлокро дар солҳои аввали мавҷудияти лоиҳа тасмим дорад. Чунин усулҳо барои бештар тезонидани бозгашти хароҷот ва барои гирифтани имтиёзҳои андози қабли нисбат ба истеҳлоки оддии маъмулӣ {straight line depreciation} равона шудаанд.

278. УСЛОВНАЯ АРЕНДНАЯ ПЛАТА

CONTINGENT RENT

17.3

Та часть арендной платы, которая не фиксирована по сумме и основывается на иных, чем срок аренды, факторах (например, таких как: процент от продаж, объем использования, индексы цен, рыночная ставка процента).

ИЧОРАПУЛИИ ШАРТӢ

Он қисми ичорапулиест, ки аз рӯи маблағ ба қайд гирифта нашуда ва ба дигар чиз назар ба муҳлати ичора, омилҳо асоснок гардидаанд (масалан: фоиз аз фуруш, ҳаҷми истифодабарӣ, индекси нархҳо, меъёри фоизи бозорӣ).

279. УСЛОВНО-БЕЗВОЗВРАТНЫЕ КРЕДИТЫ

FORGIVABLE LOANS

20.3

Заем, от погашения которого кредитор отказывается при определенных предписанных условиях.

ҚАРЗҲОИ БЕБОЗГАШТИ ШАРТӢ

Қарзе, ки қарздиҳанда аз пардохти он аз рӯи шартҳои муайян нишон дода шуда даст мекашад.

280. УСЛОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

CONTINGENT LIABILITY 37.10,37.131-37.96,37 APPS A-D, ETC.

а) возможное обязательство, которое возникает из прошлых событий и существование которого будет подтверждено только наступлением или ненаступлением одного или более неопределенных будущих событий, которые не находятся под полным контролем компании: или

б) текущее обязательство, которое возникает из прошлых событий, но не признается потому, что:

I) нет вероятности того, что выбытие ресурсов, заключающих экономические выгоды, потребуется для урегулирования обязательства; или

II) сумма обязательства не может быть оценена с достаточной надежностью.

ҲАДАДОРИИ ШАРТӢ

а) ҳададориимконпазир, ки аз ҳодисаҳои қаблӣ ба амал омада ва мавҷудияти он танҳо бо фаро расидан ё нарасидани як ё зиёда аз

ин ҳодисаҳои ояндаи номуайян тасдиқ мегардад, ки таҳти назорати пурраи ширкат нестанд; ва ё

б) Ҷҳдадории ҷорӣ, ки аз ҳодисаҳои қаблӣ ба амал омада, аммо эътироф намешавад бо сабаби он ки:

Г) эҳтимол нест, ки манбаҳои баромада, ки фоидаҳои иқтисодиро дар бар мегиранд барои танзими ӯҳдадорӣ талаб карда шаванд,

II) маблағи ӯҳдадорӣ бо кафолияти кофӣ наметавонад баҳо дода шавад.

281. УСЛОВНОЕ СОБЫТИЕ CONTINGENCY 10.3

Условия или обстоятельства, конечный результат которых, прибыль или убыток, будет подтвержден только при наступлении или ненаступлении неопределенных событий в будущем.

ҲОДИСАИ ШАРТӢ

Шароит ва ё ҳолат, ки натиҷаҳои охири фонда ва зарари онҳо танҳо бо фаро расидан ё нарасидани ҳодисаҳои ояндаи номаълум тасдиқ мегарданд.

282. УСЛОВНЫЙ АКТИВ

CONTINGENT ASSET 37.10, 37.1-37.96, 37 APPS A-D, ETC.

Возможный актив, который возникает из прошлых событий, и существование которого будет подтверждено только наступлением или ненаступлением одного или более неопределенных будущих событий, которые не находятся под полным контролем компании.

ДОРОИҲОИ ШАРТӢ

Дорони имконпазире, ки аз ҳодисаҳои гузашта ба амал омада ва мавҷудияти он танҳо бо фаро расидан ё нарасидани як ва ё зиёда аз ин ҳодисаҳои ояндаи номуайян тасдиқ мегардад, ки таҳти назорати пурраи ширкат нестанд.

283. УЧАСТНИКИ ПЕНСИОННОГО ПЛАНА PARTICIPANTS OF A RETIREMENT BENEFIT PLAN 26.8

Лица, имеющие право на получение пенсий по определенному плану.

ИШТИРОКЧИЁНИ НАҚШАИ НАҒАҚА

Шахсоне, ки барои гирифтани нафақа аз руи нақшаи муайян ҳуқуқ доранд.

284. УЧЕТНАЯ ПОЛИТИКА ACCOUNTING POLICIES

1.20-1.22, 8.6, 30.8, 8.8, 8.41-8.57, F40,1.97-1.101, ETC.

Основополагающие принципы, методы, процедуры, правила и практика, принятые компанией для подготовки и представления финансовой отчетности.

СИЁСАТИ ҲИСОБДОРӢ

Принципҳои асосӣ, усулҳо, маросимҳо, қоидаҳо ва таҷрибае, ки аз тарафи ширкат барои тартиб додан ва пешниҳод намудани ҳисоботи молиявӣ қабул карда шудаанд.

285. УЧЕТ ПО ВОССТАНОВИТЕЛЬНОЙ СТОИМОСТИ

CURRENT COST APPROACH

15.12

Методы, в которых восстановительная стоимость применяется как основная база для оценки. Если, однако, восстановительная стоимость выше, чем чистая стоимость реализации и дисконтированная стоимость, то в качестве основы для оценки применяется большая из величин чистой стоимости реализации и дисконтированной стоимости.

ҲИСОБ АЗ РӮИ АРЗИШИ БАҶҚАРОРШАВӢ

Усулҳое, ки арзиши барқароршавӣ ҳамчун манбаи асосӣ барои баҳодихӣ истифода мешавад. Агар арзиши барқароршавӣ назар ба арзиши ҳолиси фуруш ва арзиши дисконтӣ баланд бошад, пас ба

сифати асос барои баҳодиҳӣ калонтарин аз арзиши холиси фуруш ва арзиши дисконти истифода мешавад.

286. УЧЕТ ПО ПЕРВОНАЧАЛЬНОЙ СТОИМОСТИ

HISTORICAL COST ACCOUNTING F100-101, 29.6-29.8

Принцип бухгалтерского учета, требующий, чтобы все статьи финансового отчета были основаны на первоначальной стоимости или цене приобретения. При этом, доллар в течение отчетного периода считается стабильным.

ҲИСОБ АЗ РҶИ АРЗИШИ ИБТИДОӢ

Шартҳои ҳисобдорӣ талаб мекунанд, ки ҳамаи моддаҳои ҳисоботи молиявӣ аз рӯи арзиши ибтидоӣ ва ё арзиши харидорӣ асоснок бошанд. Бо вучуди ин, доллар ҳангоми давраи ҳисоботӣ устувор ба ҳисоб меравад.



287. ФАКТИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ ИНВЕСТИЦИЙ

COST OF AN INVESTMENT 25.15, 25.16

Включает расходы по приобретению, такие как брокерские и банковские комиссионные, пошлины.

Если инвестиция приобретается полностью или частично путем выпуска акций или других ценных бумаг, то себестоимость приобретения равна реальной стоимости выпущенных ценных бумаг, а не их номинальной или нарицательной стоимости.

АРЗИШИ ҲАҚИҚИИ САРМОЯГУЗОРӢ

Хароҷоти харидорӣ аз қабيلي комиссияи, миёнаравони бонкӣ ва бочҳои гумрукӣ. Агар сармоя ба таври пурра ё қисман бо роҳи баровардани саҳмияҳо ва дигар коғазҳои қиматнок харидорӣ

шавад, он гоҳ арзиши аслии харид ба арзиши ҳақиқии когазҳои қиматноки баровардашуда баробар аст, на ба арзиши исмӣ (номиналиашон) ё арзиши эътибории онҳо.

288. ФИНАНСОВАЯ АРЕНДА FINANCE LEASE 17.3

Аренда, по условиям которой происходит существенный перенос всех рисков и выгод, связанных с владением активом. Правовой титул в итоге может, как передаваться, так и не передаваться.

ИЧОРАИ МОЛИЯВӢ

Ичорае, ки мутобиқи шароити он интиқоли ҳамаи хавфҳо ва фоидаҳо ба соҳиби дорони алоқаманданд, сурат мегирад. Дар интиҳо ҳуқуқи нишони (титули)-и дорони метавонад ҳам интиқол дода шавад ва ҳам нашавад.

289. ФИНАНСОВАЯ ОТЧЕТНОСТЬ FINANCIAL STATEMENTS P7, 1.7

Полный комплекс финансовых отчетов включает следующее:

- a) баланс
- b) отчет о прибылях и убытках;
- c) отчет представляющий:
 - I) все изменения в капитале; или
 - II) изменения в капитале, иные, чем те, которые возникают в результате сделок с собственниками в отношении капитала компании и распределения доходов;
- d) отчет о движении денежных средств;
- e) документ об учетной политике и пояснения к отчетности.

ҲИСОБОТИ МОЛИЯВӢ

Ба маҷмуи пурраи ҳисоботи молиявӣ инҳо дохил мешаванд:

- a) баланс (тавозун)
- b) ҳисобот доир ба фоида ва зарар;

- с) ҳисоботе, ки пешниҳод мекунад;
- Г) ҳамаи тағйирёбиҳои сармояро; ё
- П) тағйирёбии сармоя, ки ғайри натиҷаи хариду фурӯш бо моликон доир ба сармояи ширкат ва тақсимои даромадҳо;
- д) ҳисобот доир ба гардиши воситаҳои пулӣ;
- е) ҳуҷҷат доир ба сиёсати ҳисобдорӣ ва шарҳи ҳисобот.

290. ФИНАНСОВОЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВО

FINANCIAL LIABILITY

32.5, 39.8

Любое обстоятельство, являющееся обусловленной договором обязанностью:

- а) передать денежные средства или другие финансовые активы другой компании; или
- б) обменяться финансовыми инструментами с другой компании на условиях, которые потенциально невыгодны.

ЎҲДАДОРИИ МОЛИЯВӢ

Ҳаргуна Ҳхдадориё, ки тибқи шартнома вазифадор шудааст:

- а) интиқоли воситаҳои пулӣ ё дигар дороиҳои молиявӣ ба дигар ширкат; ё
- б) мубодилаи воситаҳои молиявӣ бо дигар ширкат мутобиқи шартҳои кудратан фондаовар набуда.

291. ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

FINANCIAL POSITION

P 47

Взаимосвязь активов, обязательств и капитала компании, как это представлено в балансе.

ҲОЛАТИ МОЛИЯВӢ

Алоқамандии дороиҳо, Ҳхдадориҳо ва сармояи ширкат, ҳамон тавре, ки дар тавозун тасвир гардидааст.

292. ФИНАНСОВЫЕ АКТИВЫ

FINANCIAL ASSETS

32.5, 39.8

Активы, которые являются:

- a) денежными средствами;
- b) обусловленным договором правом на получение денежных средств или других финансовых активов от другой компании;
- c) обусловленным договором правом на обмен финансовыми инструментами с другой компанией на потенциально выгодных условиях; или
- d) долевыми инструментами другой компании.

ДОРОИҶОИ МОЛИЯВӢ

ДороиҶо зерин:

- a) воситаҳои пулӣ;
- b) тибқи шартнома пайдо кардани ҳуқуқ ба гирифтани воситаҳои пулӣ ва соири дороиҳои молиявии дигар ширкат;
- c) дар асоси шартнома пайдо кардани ҳуқуқ ба мубодилаи воситаҳои молиявӣ бо дигар ширкат ба шартҳои қудратан манфиатнок;
- d) воситаҳои ҳиссагузори дигар ширкат.

293. ФИНАНСОВЫЙ АКТИВ ИЛИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО,

ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ ТОРГОВЛИ

FINANCIAL ASSET OR LIABILITY HELD FOR

TRADING

39.10

Актив приобретенный, или обязательство, принятое на себя, главным образом, с целью получения прибыли в результате краткосрочных колебаний цен или маржи дилера. Финансовый актив следует классифицировать как предназначенный для торговли, независимо от целей его приобретения, если он является частью портфеля, структура которого фактически свидетельствует о стремлении к получению прибыли в краткосрочной перспективе. Деривативные финансовые активы и обязательства всегда

рассматриваются в качестве предназначенных для торговли, кроме тех случаев, когда они определены в качестве эффективных инструментов хеджирования.

ДОРОИҲОИ МОЛИЯВӢ Ё ҶҲДАДОРИҲОИ БАРОИ САВДО ТАЪЙИНШУДА

Дороиҳои харидашуда ё ҷҳдадори ба худ гирифта, асосан ба мақсади ба даст овардани фоида дар асари калавишҳои кӯтоҳмуддати нархҳо ё маржаи миёнарав (дилер). Дороиҳои молиявиро новобаста аз ҳадафи харидори он, агар вай ҷузъи портфел, ки сохтори он дар асл баёнгари кушиши дарёфти фоида дар ояндаи наздик мебошад, бояд таснифбандӣ намуд. Дороиҳои деривативии молиявӣ ва Ҷҳдадориҳо ҳамеша ҳамчун барои фуруш дар назар гирифта мешаванд, ба гайр аз ҳолатҳое, ки онҳо ба сифати воситаҳои пурсамари ҳечнигорӣ (ҳечӣ) муайян шудааст.

294. ФИНАНСОВЫЕ АКТИВЫ В НАЛИЧИИ ДЛЯ ПРОДАЖИ

AVAILABLE FOR SALE FINANCIAL ASSETS 39.10

Это те финансовые активы, которые не попали в следующие категории:

- а) ссуды и дебиторская задолженность, предоставленные компанией;
- б) инвестиции, удерживаемые до погашения; и
- в) торговые финансовые активы.

ДОРОИҲОИ МОЛИЯВИИ НАҚДИНА БАРОИ ФУРУШ

Инҳо чунин дороиҳои молиявие мебошанд, ки ба маҷмӯи мафҳумҳо дохил нашудаанд:

- а) қарз ва қарзҳои дебитории пешниҳод намудаи ширкат;
- б) сармояи то пардохт нигоҳдошта; ё
- в) дороиҳои молиявии тичоратӣ.

295. ФИНАНСОВЫЙ ИНСТРУМЕНТ

FINANCIAL INSTRUMENT

32.5, 39.8

Любой договор, в результате которого возникают: финансовый актив у одной компании, и финансовое обязательство или долевой инструмент – у другой компании.

ВОСИТАИ МОЛИЯВИ

Хар як шартномае, ки дар натиҷаи он:

дороии молиявӣ дар як ширкат ва ўҳдадории молиявӣ ё воситаи ҳиссагузорӣ – дар ширкати дигар ба амал меояд.

296. ФОНДИРОВАНИЕ, КОНСОЛИДИРОВАНИЕ (ДОЛГА), ФИНАНСИРОВАНИЕ

FUNDING

19.49, 19.5, 26.8, ETC.

1) Рефинансирование долга на дату его погашения или до этой даты; также наз. Refunding и в определенных случаях – предварительное рефинансирование (prerefunding).

2) Вложение средств в инвестиции или резервный фонд для обеспечения в будущем пенсий или социальных выплат. Фондирование – перевод активов работодателем в независимую от него компанию фонд с целью обеспечения покрытия будущих обязательств по выплате пенсий

3) В теории финансов корпорации термин Funding предпочитается термину Financing по отношению к облигациям в противоположность акциям. Считается, что компания фондирует (финансирует) свою деятельность, если она выпускает облигации.

4) Изыскание средств на финансирование проекта, например исследовательского.

ФОНДСОЗӢ, МУТТАҲИДСОЗӢ, МАБЛАҒГУЗОРӢ

1) Маблаггузории тақрории қарз дар санаи пардохт ва ё то ин сана; ҳамчун мафҳуми Refunding ва дар ҳолатҳои муайян – маблаггузории тақрории пешакӣ (prerefunding).

2) Сармоягузорӣ ё фонди захира барои дар оянда бо нафақа ва пардохтҳои иҷтимоӣ таъмин намудан. Фондсозӣ – интиқоли

дорони корфармо ба дигар ширкати аз он новобаста (фонд), ба мақсади дар оянда таъмини уҳдадориҳои пардохти нафақа.

3) Дар назарияи молияи корпоратсия (итиҳодия) истилоҳи **funding** дар мавриди вомбаргҳо ва истилоҳи **financing** ба нисбати сахмияҳо истифода мешавад. Аз ин рӯ, ширкат фаъолиятро худаш дар сурати нашри сахмияҳо маблағгузорӣ мекунад.

4) Дарёб намудани воситаҳо барои маблағгузориҳои лоиҳа, масалан тадқиқотӣ.

297. ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ ОШИБКИ

FUNDAMENTAL ERRORS

Обнаруженные в текущем периоде ошибки такой важности, что финансовые отчеты за один и более предшествующих периодов более не могут считаться надежными на момент их публикации.

ИШТИБОҲОТИ АСОСИ (ПОЯГӢ)

Иштибоҳоти дар давраи қорӣ зоҳир гардидаи хеле муҳим, ки ҳисоботи молиявӣ дар як ё зиёдтар аз ин давраҳои гузашта тарғиб дода шуда, дар лаҳзаи қопӣ онҳо эътимоднок ҳисобида намешавад.

X

298. ХЕДЖИРОВАНИЕ

HEDGING

39.10, 39.108, 39.121 – 39.165, etc.

Сделки, осуществляемые в целях установления сумм в валюте отчетности, которые требуется или должны быть в наличии на дату расчетов по сделкам в иностранной валюте. (Определение их прежней версии МСФО 21 – см. стр. 409). Участие компании в сделке с целью минимизации убытков вследствие подверженности рыночному, процентному или валютному риску.

ҲЕЧИНГ, СУГУРТА КАРДАН АЗ ТАЛАФОТ

Муомилоте, ки ба мақсади таъйин намудани маблағ дар ҳисобот талаб карда мешудагӣ ё бояд дар санаи ҳисоббаробаркуниҳои муомилот бо арзи хориҷӣ гузаронида мешаванд (таъриф аз версияи СБҲМ 21- ниг. ба сах. 409). Иштироки ширкат дар муомилот бо мақсади кам кардани зарар дар зери таъсири хавфи бозор, фоиз ё хавфи асъор.

299. ХЕДЖИРУЕМАЯ СТАТЬЯ

HEDGED ITEM

39.10

Актив, обязательство, твердое соглашение или ожидаемая будущая сделка, которая:

- a) подвергает компанию риску изменений справедливой стоимости или риску изменений будущих потоков денежных средств; и
- b) для целей учета при хеджировании определяется в качестве хеджируемой.

МОДДАИ ХЕЧЕРӢ

Дорой, Уҳдадорӣ, созиши устувор ё хариду фурӯши ояндаи чашмдошт, ки;

- a) ширкатро ба хавфи тағйиребиҳои арзиши ҳаққонӣ ё селани ояндаи воситаҳои пулӣ дучор мегардонад; ва
- b) бо мақсадҳои баҳисобгирӣ ҳангоми ҳечерикунонӣ (сугуртақунонӣ) ба сифати моддаи ҳечерӣ муайян карда мешавад.

300. ХОЗЯЙСТВЕННЫЙ СЕГМЕНТ

BUSINESS SEGMENT

14.9

Отличимый составной элемент компании, занятый производством отдельного продукта (предоставлением услуги) или группы связанных продуктов (услуг), подвергающийся рискам и получающий выгоды, иные, чем другие сегменты компании.

СЕГМЕНТИ ХОЧАГӢ

Чузъи таркибии фарқкунандаи ширкат, ки бо истеҳсоли маҳсулоти алоҳида (хизматрасонӣ) ва ё гурӯҳи маҳсулоти (хадамоти) пайваста машғул буда, ки ба хавф дучор мешавад ва аз он самара мегирад нисбат ба дигар сегментҳои ширкат.

Ц

301. ЦЕННОСТЬ ОТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

VALUE IN USE

19.7

Большее из двух значений: чистой продажной цены актива и его эксплуатационной ценности.

АРЗИШ АЗ ИСТИФОДАБАРӢ

Бештар бо ду маъно: нархи фуруши ҳолиси дориҳо ва арзиши истифодабарии онҳо.

302. ЦЕНОВОЙ РИСК

PRICE RISK

32.43

Существует три типа ценового риска: валютный риск, риск ставки процента и рыночный риск. Термин «ценовой риск» охватывает не только возможность понести убытки, но и возможность получения прибыли.

ХАВФИ АРЗИШӢ

Се намуди таваккали арзиши мавҷуд аст: таваккали асъор, таваккали андозаи фоиз ва хавфи бозорӣ. Истилоҳи «таваккали бозорӣ» на фақат имконияти зиён гирифтани, балки фоида гирифтаниро низ дар бар мегирад.

Ч

303. ЧИСТАЯ ПРИБЫЛЬ ИЛИ УБЫТОК NET PROFIT OR LOSS

8.10

Включает следующие компоненты:

- a) прибыль или убыток от обычных видов деятельности; и
- b) результаты чрезвычайных обстоятельств.

ҒОИДАИ ХОЛИС Ё ЗАРАР

Ҷузъҳои таркибии зеринро дар бар мегирад:

- a) ғоида ё зарар аз намудҳои ғаёлияти муқаррабӣ;
- b) натиҷаҳои ҳодисаҳои ғавқулода.

304. ЧИСТАЯ СТОИМОСТЬ ВОЗМОЖНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ NET REALIZABLE VALUE

2.4, 15.13

Расчетная продажная цена при обычном ведении дел за вычетом ожидаемых затрат на доводку и затрат на продажу.

АРЗИШИ ХОЛИСИ ҒУРҶХТАМESHУДА

Ҳисоби нархи ғурухташуда аз ғаёлияти муқаррабӣ тарҳи хароҷоти созкунии дар пеш истода ва хароҷоти ғуруш

305. ЧИСТЫЕ АКТИВЫ ПЕНСИОННОГО ПЛАНА NET PLAN ASSETS AVAILABLE FOR BENEFITS

26.8

Активы пенсионного плана за вычетом всех обязательств, кроме актуарной дисконтированной стоимости причитающихся пенсий.

ДОРОИҶОИ ХОЛИСИ НАҚШАИ НАҒАҚА

Дороиҳои нақшаи нафақа тарҳи ҳамаи ўҳдадориҳо, ба ғайр аз арзиши актуарии дисконтшудан (тахфифи) пардохти нафақа.

306. ЧИСТЫЕ ДЕНЕЖНЫЕ ИНВЕСТИЦИИ

NET CASH INVESTMENT

17.3

Сальдо поступления и выбытия денежных средств по договорам аренды, исключая те, которые относятся к страхованию, техническому обслуживанию, и аналогичные расходы, возмещаемые арендатору. Выбытие денежных средств включает платежи, производимые для приобретения актива, налоговые выплаты, проценты и основную сумму долга по финансированию, выделяемому третьей стороной. Поступления включают арендные платежи, платежи остаточной стоимости, субсидии, налоговые кредиты и иные суммы налоговой экономии или возмещения налогов, связанные с арендой.

САРМОЯГУЗОРИИ ПУЛИ ХОЛИС

Бакияи дахлу харчи воситаҳои пулӣ мувофиқи шартномаи иҷора, ба ғайр аз суғурта, хизматрасонии техникӣ ва хароҷоти ба инҳо монанд, ки иҷорагир мепардозад.

Харчи воситаҳои пулӣ хариди активҳо, пардохтҳои андоз, фоиз ва маблағи асосии қарзро, ки аз тарафи сегом ҷудо карда шудааст, дар бар мегирад. Дохилшавиҳо аз пардохти иҷора, пардохти арзиши бақиявӣ, субсидияҳо (ёрии пулӣ), қарзҳои андоз ва дигар маблағҳои сарфаи андоз ё ҷуброни андоз ба иҷора алоқаманд буда, дохил карда мешаванд.

307. ЧИСТЫЕ ИНВЕСТИЦИИ В АРЕНДУ

NET INVESTMENT IN A LEASE

17.3

Валовые инвестиции в аренду за вычетом неполученного финансового дохода.

САРМОЯГУЗОРИҲОИ ХОЛИС БА ИҶОРА

Сармоягузориҳои умумӣ ба иҷора тарҳи даромади молиявии нагирифта.

**308. ЧИСТЫЕ ИНВЕСТИЦИИ В ЗАРУБЕЖНОЕ
ПРЕДПРИЯТИЕ**

NET INVESTMENT IN A FOREIGN ENTITY 21.7

Доля отчитывающейся компании в чистых активах зарубежного предприятия

САРМОЯГУЗОРИҲОИ ХОЛИС БА КОРХОНАИ ХОРИҶӢ
Ҳиссаи ширкати ҳисоботдиҳанда дар дороиҳои холиси корхонаи хориҷӣ

309. ЧИСТЫЕ КРАТКОСРОЧНЫЕ АКТИВЫ

NET CURRENT ASSETS 13.3

Превышение краткосрочных активов над краткосрочными обязательствами.

ДОРОИҲОИ СОФИ КҶТОҲМУДДАТ

Афзоиши дороиҳои кӯтоҳмуддат аз болои ӯҳдадориҳои он

Э

310. ЭКВИВАЛЕНТЫ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

CASH EQUIVALENTS 7.6-7.9, 1.66

Краткосрочные, высоколиквидные вложения, легко обратимые в заранее известную сумму денежных средств и подвергающиеся незначительному риску изменения их стоимости.

ҲАМАРЗИШҲОИ ВОСИТАҲОИ ПУЛӢ

Сармоягузориҳои кӯтоҳмуддати баланд пардохтпазир, ки зуд пешақӣ ба маблағи муайяни воситаҳои пулӣ мубаддал шуда ва ба на он қадар хавфи тағйирёбии арзиши онҳо дучор мешаванд.

311.ЭФФЕКТИВНАЯ (РЫНОЧНАЯ) СТАВКА ПРОЦЕНТА

EFFECTIVE INTEREST RATE

39,10

Это ставка, которая используется при точном дисконтировании суммы будущих денежных платежей, ожидаемой до наступления срока платежа или очередной даты пересмотра ставки процента, до величины текущей чистой балансовой стоимости финансового актива или финансового обязательства. В расчет включаются все вознаграждения и прочие суммы, выплаченные или полученные сторонами по договору. Эффективная ставка иногда называется нормой доходности до погашения или до момента пересмотра ставки процента.

САМАРАНОКИИ МЕЪЁРИ ФОИЗ

Ин андозаест, ки дар аниқ дисконтшавии маблағи пардохтҳои пули оянда то фаро расидани муҳлати пардохт ё таърихи навбатии аз нав дида баромадани андозаи фоиз то ба андозаи арзиши ҳолиси балансии доронҳои молиявӣ ё ӯҳдадорҳои молиявӣ истифода бурда мешаванд. Ба ҳисобкунӣ ҳамаи подошҳо ва дигар маблағҳои пардохтӣ ё гирифтаи тарафҳои шартнома дохил карда мешаванд. Андозаи самаранокиро баъзан меъёрт даромад то пардохт ё то лаҳзаи аз нав дида баромадан андозаи фоиз ҳам меноманд.

312.ЭФФЕКТИВНОСТЬ ХЕДЖИРОВАНИЯ

HEDGE EFFECTIVENESS

39,10

Степень, в которой удалось компенсировать изменения справедливой стоимости или поступлений и выплат денежных средств, связанных с хеджируемым риском, при помощи инструмента хеджирования.

САМАРАНОКИИ ХЕЧИНГИ (СУГУРТАКАРДАН АЗ ТАЛАФОТ)

Дарачаест, ки мувофиқи он тағйирёбиҳои арзиши ҳаққонӣ ё дахл ва ҳарчи воситаҳои пулӣ ба ҳавфи ҳечерӣ алоқаманд буда, бо ёрии воситаҳои ҳечингӣ ҷуброн карда мешаванд.

Ю

313. ЮРИДИЧЕСКОЕ СЛИЯНИЕ LEGAL MERGER 22.6

Обычно слияние двух компаний, при котором:

- а) активы и обязательства одной компании передаются в другую компанию, а первая компания ликвидируется; или
- б) активы и обязательства обеих компаний передаются в новую компанию, а обе первоначальные компании ликвидируются.

МУТТАҲИДШАВИИ ҲУҚУҚӢ

Одатан якҷояшавии (муттаҳидшавии) ду ширкат, ки дар он:

- а) дороиҳо ва ӯҳдадорихон як ширкат ба ширкати дигар дода мешаванд, аммо ширкати яқум барҳам дода мешавад; ё
- б) дороиҳо ва ӯҳдадорихон ҳарду ширкат ба ширкати нав дода мешаванд, вале ҳарду ширкатҳои ибтидоӣ барҳам дода мешаванд.

314. ЮРИДИЧЕСКАЯ ОБЯЗАННОСТЬ

LEGAL OBLIGATION

Обязательство как обязанность, вытекающее из:

- а) договора (через его явные или подразумеваемые условия);
- б) законодательства; или
- в) другого действия закона.

ВАЗИФАҲОИ ҲУҚУҚӢ

Ўҳдадорихо ҳамчун вазифа бармеоянд аз:

- a) шартнома (мувофиқи шартҳои аёнӣ ё дар назар дошта шуда);
- b) қонуният (қонунгузорӣ); ё
- c) дигар таъсирҳои қонун.

МУНДАРИЧА

ПЕШГУФТОР	3
А	6
Б.....	13
В.....	16
Г.....	23
Д.....	28
Е	37
З.....	38
И.....	43
К.....	47
Л.....	56
М.....	57
Н.....	65
О.....	70
П.....	81
Р.....	98
С.....	106
Т.....	120
У.....	121
Ф.....	126
Х.....	132
Ц.....	134
Ч.....	135
Э.....	137
Ю.....	139

**ЛУҒАТИ ТАФСИРИИ
СТАНДАРТҲОИ БАЙНАЛМИЛАЛИИ
ҲИСОБОТИ МОЛИЯВӢ**

Ба матбаа 05.10.2010 супорида шуд.
Ба чоп 22.10.2010 имзо шуд. Когази офсет.
Чопи офсет. Андозан 60x84¹/₁₆. Чузъи чопӣ 9.
Адади нашр 500 нусха. Супорити № 016.

ҚДММ «Интернал – Групп», ш. Душанбе,
к. Каххора-27